

वाख

(त्रुयतवार साहित्यिक मैग्जीन)
जुलाई 2006



SECOND LALITA KAUL SAHIB MEMORIAL AWARD – 2007

Jammu Kashmir Vichar Manch invites nominations for the Second Lalita Kaul Sahib Memorial Award, to be given away in Delhi at a special event in March 2007. The Award, to be given to the best orator or conversationalist in Kashmiri language, has three segments viz, **First Prize – Rs.5,000/-, Second Prize – 2,500/- and Third Prize – Rs.1,500/-**, besides a plaque and a citation. The competition is open to Kashmiri children from all over India, born after the 1990 exodus. All KP organizations in Chandigarh, Jammu, Delhi, Mumbai, Bangalore, Kolkata and other parts of the country are requested to conduct competitions for this Award at their levels first and thereafter send the names of the top performers to JK Vichar Manch for participation in the national level competition. The process of selection is proposed to be completed by December 31, 2006.



Lalita Kaul Sahib Memorial Award, it will be recalled, was instituted last year by Shri AN Kaul Sahib in the sacred memory of his wife, as a modest attempt to encourage our younger generation to learn and speak in their mother – tongue which is vital to our survival as an ethnic entity and for protecting our distinct identity as Kashmiris.

The response to the Award has been very encouraging so far. To begin with, the competition for the 2006 Award was confined to NCR only. The winners were : **First Prize – Pradyut Raina, Second Prize – Akshay Razdan and Third Prize – Akanksha Dhar.**

We look forward to a much more enthusiastic response for the next year's Award. Please make "Save Kashmiri Language" a national movement. Constructive suggestions are welcome.

For further information please contact:

Jammu Kashmir Vichar Manch, 18, Shyam Enclave, Delhi – 110 092

T.N. Razdan
9891900270

Anup Kaul
9868280727

Ajay Bharati
9868867190

Email: ajay_bharati@yahoo.com

(वृत्ततवार साहित्यिक मैग्ज़ीन)

जुलय 2006

वाख

(त्रुयतवार साहित्यिक मैगज़ीन)

जुलय 2006

संपादक

रतनलाल शान्त

प्रबंध संपादक

रूपकृष्ण भट्ट

ढाढ- 3

बुरखतवार साहित्यिक मैगजीन

जुलै 2006

प्रकाशक

आल इंडिया कश्मीरी समाज

(एआईकेएस)

डी-90, सरोजिनी नगर,

नई दिल्ली - 110 023

ई-मेल : aiksnd@rediffmail.com

संपादकीय पताह

904-सुभाषनगर,

जम्मू-180005

ई-मेल: rishant@rediffmail.com

फोन : 94196 - 84194

0191-2586033

© सर्वाधिकार सुरक्षित

यस पत्रिकापि मज प्रकाशित लेख कांठ इस्तिनात करु ब्रोठ गछि लेखक, अनुवादक तु एआईकेएसक इजाजत जरूर हवुन मुन।

कुनि ति (प्रकाशित) लेखस मज वाहिर करु आमचि रापि मुन एआईकेएस या संपादक सुंद सहमत आसुन छुन जरूरी।

कवर डिजाइन तु अँदरिम्य स्केच : गोकल डेंबी

म्वल :	1) अख अंक	: 30 रु.
(देश)	2) सालानु	: 100 रु.
(विदेश)	1) अख अंक	: 4 डालर
	2) सालानु	: 20 डालर

इश्तिहार :	कवर सफ	: 10,000 रु.
	अँदरमुम कवर	: 8,000 रु.
	पृष्ठ सफ	: 5,000 रु.
	ओड सफ	: 3,000 रु.
	ज्वबाग सफ	: 2,000 रु.

बंदु सोजनुक तु विग्यापनु खाँतु पताह :-

प्रबंद संपादक

'ताख'; एआईकेएस

डी-90, सरोजिनी नगर, नई दिल्ली-110 023

(दिलि नेवुरिम्यन चेकन गछन 40 रु. अलाव आसुनि,

चेक/ड्राफ्ट गछि 'ताख' नाव आसुन।)

डी.टी.पी : रिकू कौल # 94191-36369, 2595136

Business-cum-Circulation Manager

Rakesh Pandita (9810190551)

वाख - 3

(वुरयतवार साहित्यिक पत्रिका)

जुलय, 2006

यथ अकस मज

ग्यानुमारुग छुय हाकुवॉर : (लेख)

अहद जरगर : कौशिरि सूफी शौयिरी हुंज आँखुरी मीलु पॅट : मोहनलाल आश : 28

कौशुर अफसानु : वुहिमि सॅदियि हुंद बोड तोहफु-॥ : रतनलाल शान्त : 34

च्यतु त्वरुग : (कविता)

दग : मोती लाल साकी : 46

गजल : मोती लाल नाज : 48, 49

परुन स्वलब पालुन द्वलब : (सव्याख्या)

अहवाल नामु : रतन लाल जौहर : 50

आगरु व्योदुय : (अनुवाद)

ग्लेशर : अरविंद गिग् : 53

नाकॉमी : 54

ऑनस ब्रॉह कनि अख वाँसि डलवुन्य ज़नानु : 55

कथा यि कॅरुम च्वपॉर्य सथ : (कहानियि)

छा काँसि सामरथ : अख्तर महीदीन : 56

म्बकुजार : विजय माम : 60

रॅतनदीफ प्रज़ल्यम वरज़न वावु : (इंटर्व्यू)

चंद्रकांता जी सुत्य ज़ूठ सवाल जवाब : 38

शिवस सोरि नु अतु गथ : (क्लासिकल साहित्य)

ललवाख — नोट तु व्याख्या हाथ : 64

शिव छुय थलि थलि रव ज्ञान : (सूफी शॉयरी)

‘स्वछि क्काल’ सुदि कलामु मंज चारय : 68

कथा यि हॉवम सतुच वथ : (महा काव्य)

प्रकाश रामायनु मंज शोरूवाँती अंश : 72

बुछुम पँडिथ पननि गरे : (सानि अदबी संस्थायि)

संजीवनी शारदा केंद्र :

सांस्कृतिक तु समोजी सरगरमियन हुंद केंद्र : डॉ. भूपणलाल कौल : 77

अपारे काव्य संसारे

1. कलमकार तु शिव दरबार : मोहनलाल आश : 82

2. माँज छना : प्रेमनाथ शाद : 83

3. मनु पंपोश : प्यारे भान : 84

4. ग्वरु नाव : रोशन सराफ : 85

मे ति कल गनेयि : (साहित्यिक विवाद)

पनुन्य कथ जमानस लॉगिथ चोपरिथ : र.ल.भट्ट : 22

रवस सोरि नु अतुगथ (सोन पतु बजर)

असी ऑस्य तु असी आसव : अर्जुन देव मजबूर : 87

स्वखन डुस

मंज बाग आस बु ह्यनु : स्वखानंद : 92

सॉरी समुहव यथ रजि लमहव : (चिठि पँतुर)

लोकनाथ कौल, मखनलाल पंडिता, अरुण भठ, राज कुमार तिककू,
(प्रो.) ए.एन.धर, अर्जुन देव मजबूर, पृथ्वी नाथ मधुप : 9

वाख तु वचुन : (एडीटोरियल)

कल छै वुनि मूजूद : 19

चित्रकार तु व्याख्याकार : गोकल डेंवी

शीर्षक : व्यथा

(92x24 सेंमी) कैनवासस प्यठ बनेमुच



यि पेंटिंग छे येमि वाखुचि व्याख्यायि प्यठ बनेमुचः—

हचिवि हॉरिजि पेच्युव कान गोम

अबख छान प्योम यथ राज्ञदाने

मंजवाग बाज़रस कुल्फु रोस वान गोम

तीर्थ रोस पान गोम कुस मालि ज़ाने?

For a wooden bow I got an arrow of rush grass and
an unskilled architect for this royal mansion.

In the midst of a market place I became a shop without lock
I am left without a preceptor, who can realise my plight?

राजदौन्य छु यि शरीर, युस परमात्मा सुंज रोजन जाँय छु। ललि छु बासान जि अथ महलखानस प्योम व्वस्तुकार कोच तु खाम येम्य च्ववापॉर्य खेपु तु वुल्य थँव्य मियव किन्य लूब मुह बेतरि चूर अचन, यिम म्योन सोरुय संच्यथ लुटॉविथ निन। यिलुय शकायथ छे कठोपनिषदुक्य रेश ति कॅरमुच — “परमात्मा छु ‘स्वयंभू’ तु तॅम्य छि इंद्रिय यिध्य कॅच तु खाम बर्नॉव्यमुत्य जि तिमन छे असि ब्वन कुन लमनुच प्रव्रथ। अवय छु मनुश सिरिफ पानस न्यबर न्यबरुय बुछिथ ह्यकान, अंतरात्महस कुन छस नु नजर गछानुय।” सोन शरीर छु बाज़रस मंज त्युथ वान हयू यथ नु कुलुफ ति छु युथ मालस रॉछ सपदिहेस। लल छे दपान जि तस छुनु त्युथ मजबूत हँथियार ति युथ अथ वानस रॉछ करि हे। हचिवि कमनि ज़न लागव पेचि तुल्यन हुंद तीर सु कति वाति निशानस ताम? स्व छे रावान तु वतुहावुक छारान, युस आत्महच दग होमराव्यस। स्व छे अबाग्यस पशान तु द्वख बावान जि तसुंज यि व्यथा — कथा कुस समजि?

काँशुर नाद — त्वहि सारिनुय सोन आलव

- 1) 'वाखु' खॉतरु छि अँस्य ऐहतरामु सान लेखकन, शाँयिरन, नाटककारन नाद लायान।
- 2) 'वाख' मु बुछून तोह्य सिरिफ तिमन हदबँदियन अंदर यिमु अथ त्वहि बासनवु बँल्कि तिमन हदन तान्य यिमन तान्य तोह्य यि वातुनावुन येछिव।
- 3) 'वाख' छु खॉलिस अदबी मैग्जीन। लिहाजा ह्यकन अथ मंजु तमाम साहित्यिक मसल तुलनु तु व्यछनावुन यिथ। तिम मसलु अँस्यतन काँशिरिस साहित्यस, कल्चरस सुत्य तु ग्वडु अनवॉर्य दिमोख। आसन नु तोति दिमोख जाय।
- 4) 'वाख' छुनु अलाकन तु बँस्तियन, वादियन तु माँदानन, बालन तु दँरियावन या मुल्कन हुंजन सरहदन अंदर काँद, तिक्याजि साहित्य छुनु काँह सरहद मानान।
- 5) 'वाखु' खॉतरु गछन लेख कवितायि वगॉरु नागरी लिपी मंजु साफ अछरन मंजु लीखिथ या टाइप कँरिथ सोजनु यिन्य। तरजमस सुत्य गछि मूल ज़वॉन्य हुँदिस लेखकु सुंद इजाजथ ति आसुन।
- 6) 'वाखु' खॉतरु हैकि सामग्री ईमेलु ज़रियि ति यथ पतहस प्यठ सोजनु यिथ
rlshant@rediffmail.com या aiksnd@rediffmail.com।
- 7) 'वाखु' छु सिरिफ भारत सरकारुक्य मंजूर शुदु निशानु वरतावान।
- 8) अथ सुत्य लेखनु खॉतरु छि काँशिर्यन निशानन हृद्य नमूनु पेश :
 अँ = अँछ, अँड, गँज, कँर, अँस्य, कँरिथ, दँरियाव, सँहँल, हदबँदी
 आँ = काँर, लाँज, माँर, काँल्य, काँद, आँद्य, माँदान, शाँयिर, काँशिर्य
 अु = बु, चु, तु, बतु, नतु, बडु, छुनु, खॉतरु
 अृ = सुत्य, कृत्य, तुर, डुस
 ऐ = मे, चे, छे, रेह, नेनि, बेनि, हेह, येछिव, ऐहतिराम
 ओ = ओदुर, मोट, कोर, शोद, वोड

बाक्य काँशिर्य स्वर छि तिमय यिम हिंदियिक्य छि।

काँशिरिस मंजु छिनु अँस्य औ, अः, ऋ, घ, ड, झ, ज, ढ, ण, ध, भ, प, क्ष, ज इस्तिमाल करान। येलि अँस्य हिंदी या संस्कृत लफुज काँशिरावोख अँस्य लेखव तिम यिथु कँन्य : गरुबार, जंडु, डोल, दनुवान, बूमी, शठकोन, ग्यान... मगर येलि नाव लेखनुय आसन अँस्य वरतावव मूल लफुज तिथय पाँद्य : घनश्याम, ओझा साँब, कृष्ण, सुभाष, लक्ष्मण, ज्ञानेश्वर...

(यथ कालमस मंज करव अँस्य पनुन्यन परनवाल्यन तु लेखन वाल्यन हुंजु चिटि शॉमिल। चिटि गछन 'वाखु' किस कुनि ति पहलूहस मसालन अमि किस स्टैंडॉडस, अथ मंज शॉमिल लेखन अंदर प्रकट करनु आगुचि रायि या बेयि कुनि तजवीजस मुतलिक आसुनि। चिटि गछन वेद्यन अच्छरन मंज लीखिथ या टाइप कँरिथ आसुनि तु सँही निशानन हुंद इस्तिमाल गछि करनु युन। व्वं गव अँस्य ह्यकव पनुन्यन वेंहँलिपायि लेखकन हुंजु चिटि उर्दू हिंदी या अंगरीज़ि प्यट अनुवाद कँरिथ ति शॉमिल कँरिथ-सं.)

असि पजि पननि ज़बॉन्य हुंदन मूलन कुन फेरुन

मे गँयि तुहुंद नाव बतोरि एडिटर 'वाख' बुळिथ स्यठाह खुशी। मे छुनु बासान तुहुंदि ख्वतु वेहतर शखुस क्या हेकिहे यि कॉम करनु खाँतरु बँनिथ। तथ छि ज़ु वजह।

अख) त्वहि छे हिंदीयिन बैकग्राउंड तु व्वमेद छे तुहुंदि किन्य हेकन परन वॉल्य ग्यूर तुलन वाल्यव फारसी अरबी लफज़व निशि वँचिथ यिम सान्यव 'अदीबव' वँरी वादव प्यटु (वतन व्यलाँय गछुनु पतु ति) तिमन बारिक्य पौद्य पुशरॉविमुत्य छि। वाखु किस दोयिमिस अंकस मंज 'अदबी मैग्जीन' बदलु (प्रवेशांक) 'साहित्यिक मैग्जीन' छंपुन छे स्वागत करनस लायख तब्दीली।

व्वन्य छुनु कॉशिर्य पडिथ लिखार्यन कांह मजबूरी ज़ि तिम रोज़न वादी मंज लारेमुत्यन आदतन लॉर्य। यिम आदथ अँस्य तिमन ज़वर्दस्ती पुशरावनु यिवान। व्वन्य छि कश्मीर वादी मंज कॉशिरिस न आसनस बराबर परन वॉल्य। मुसलमान छि शुर्यन जुर्यन सुत्य उर्दू बोलान — दूर दराज़ अलाकन मंज ति येति 'इंग्लिश मीडियम' सकूल बुवर हिब्य च्चवापॉर्य फँट्यमुत्य छि। यिम सकूल छि अथ मामलस मंज सरस।

काँशुर नाद — त्वहि सारिनुय सोन आलव

- 1) 'वाख' खॉतरु छि अँस्य ऐहतरामु सान लेखकन, शॉयिरन, नाटककारन नाद लायान।
- 2) 'वाख' मु वुछून तोह्य सिरिफ तिमन हदबँदियन अंदर यिमु अथ त्वहि बासनवु बँल्कि तिमन हदन तान्य यिमन तान्य तोह्य यि वातुनावुन येछिव।
- 3) 'वाख' छु खॉलिस अदबी मैग्जीन। लिहाजा ह्यकन अथ मंज तमाम साहित्यिक मसल तुलनु तु व्यछुनावुन यिथ। तिम मसलु आँस्यतन काँशिरिस साहित्यस, कल्चरस सुत्य तु ग्वडु अनवॉर्य दिमोख। आसन नु तोति दिमोख जाय।
- 4) 'वाख' छुनु अलाकन तु बँस्तियन, वादियन तु माँदानन, बालन तु दँरियावन या मुल्कन हँजन सरहदन अंदर काँद, तिक्याजि साहित्य छुनु कांह सरहद मानान।
- 5) 'वाख' खॉतरु गछन लेख कवितायि वगॉरु नागरी लिपी मंज साफ अछरन मंज लीखिथ या टाइप कँरिथ सोजनु यिन्य। तरजमस सुत्य गछि मूल जवॉन्य हुँदिस लेखक सुंद इजाजथ ति आसुन।
- 6) 'वाख' खॉतरु हेकि सामग्री ईमेलु जँरियि ति यथ पतहस प्यठ सोजनु यिथ
rlshant@rediffmail.com या aiksnd@rediffmail.com।
- 7) 'वाख' छु सिरिफ भारत सरकारुक्य मंजूर शुदु निशानु वरतावान।
- 8) अथ सुत्य लेखनु खॉतरु छि काँशिर्यन निशानन हुँद्य नमूनु पेश :
 अँ = अँछ, अँड, गँज, कँर, अँस्य, कँरिथ, दँरियाव, सँहँल, हदबँदी
 आँ = काँर, लाँज, माँर, काँल्य, काँद, आँद्य, माँदान, शॉयिर, काँशिर्य
 अु = बु, चु, तु, बतु, नतु, बडु, छुनु, खॉतरु
 अु = सुत्य, कृत्य, तुर, डुस
 ऐ = मे, चे, छे, रेह, नेनि, बेनि, हेह, येछिव, ऐहतिराम
 औ = ओदुर, मोट, कोर, शोद, वोड

बाकय काँशिर्य स्वर छि तिमय यिम हिंदियिक्य छि।

काँशिरिस मंज छिनु अँस्य औ, अः, ऋ, घ, ङ, झ, ञ, ट, ढ, ण, ध, भ, प, क्ष, ज इस्तिमाल करान। येलि अँस्य हिंदी या संस्कृत लफुज काँशिरावोख अँस्य लेखव तिम यिथु कँन्य : गुरबार, जंडु, डोल, दनुवान, बूमी, शठकोन, ग्यान... मगर येलि नाव लेखनुय आसन अँस्य वरतावव मूल लफुज तिथय पाँद्युय : घनश्याम, ओझा साँब, कृष्ण, सुभाष, लक्ष्मण, ज्ञानेश्वर...

(यथ कालमस गंज करव अँस्य पनुन्यन परनवाल्हन तु लेखन वाल्यन हुंजु चिटि शॉमिल। चिटि गछन 'वाखु' किस कुनि ति पहलूहस भसलन अमि किस स्टैंडॉडस, अथ मंज शॉमिल लेखन अंदर प्रकट करनु आमुयि रायि या वेयि कुनि तजवीजस मुतलिक आसुनि। चिटि गछन वेद्यन अछरन मंज लीखथ या टाइप कैरिथ आसुनि तु सँही निशानन हुंद इस्तिमाल गछि करनु युन। वं गव अँस्य ह्यकव पनुन्यन वेंहलिपायि लेखकन हुंजु चिटि उर्दू हिंदी या अंगरीज़ि प्यट अनुवाद कैरिथ ति शॉमिल कैरिथ-सं.)

असि पजि पननि ज़बॉन्य हुंदन मूलन कुन फेरुन

मे गँयि तुहुंद नाव बतोरि एडिटर 'वाख' बुलिथ स्पठाह खुशी। मे छुनु बासान तुहुंदि ख्वतु बेहतर शखुस क्या हैकिहे यि कॉम करनु खॉतरु बँनिथ। तथ छि ज़ु वजह।

अख) त्वहि छे हिंदीयिन वैकग्राउंड तु व्वमेद छे तुहुंदि किन्य हैकन परन वॉल्य ग्यूर तुलन वाल्यव फारसी अरबी लफज़व निशि बँनिथ यिम सान्यव 'अदीबव' वेंरी वादव प्यटु (वतन व्यलॉय गछनु पतु ति) तिमन बारिक्य पॉट्य पुशरॉविमुत्य छि। वाखु किस दोयिमिस अंकस मंज 'अदबी मैग्ज़ीन' बदलु (प्रवेशांक) 'साहित्यिक मैग्ज़ीन' छेपुन छे स्वागत करनस लायख तब्दीली।

व्वन्य छुनु कॉशिर्य पंडिथ लिखार्यन कांह मजबूरी जि तिम रोज़न वादी मंज लारेमुत्यन आदतन लॉर्य। यिम आदथ अँस्य तिमन ज़वर्दग़्नी पुशरावनु यिवान। व्वन्य छि कश्मीर वादी मंज कॉशिरिस न आसनस बराबर परन वॉल्य। मुसलमान छि शूर्यन जुर्यन सुत्य उर्दू बोलान — दूर दराज़ अलाकन मंज ति येति 'इंग्लिश मीडियम' सकूल बुवर हिव्य च़वापॉर्य फॉट्यमुत्य छि। यिम सकूल छि अथ मामलस मंज सरस।

અનપડ બુજિ તામથ છે પોથરન જુર્યન સુત્ય ફુટફાઠ ઊર્દુ બોલાન... નુ હ્યકોવુ ત્વહિ વૈનિથ જિ કૌશિર જૂવકિ જવાન કૌશીર અંદર તિક્યાજિ યી છિ લુખ યછાન...

જ્યાદુ અહમ છે યિ કથ જિ વાદી હુંદન અક્સર લુકન હુંદિ ઝાંતુરુ છનુ કૌશિર જવાન પ્રજનતુક કાંહ અલામથા. તિહુંજુ કશ્મીરિયત છે તિહુંજિ પૈન—ઇસ્લામિક પ્રજનતુક અખ કુસુમ યથ નામ નિહાદ સૈકયૂલર સિયાંસી તુ મીડિયા એસ્ટૅબિલિશમેંટ વાંલ્ય લ્વલમતુ લાય કરાન છિ. અવય પજિ કશ્મીરી પંડિતન પનનિ જવાંન્ય હુંદન મૂલન કુન ફેરુન. મે છે વ્વમેદ જિ યિ તબ્દીલી અનનસ મંજુ કરિવ તોહ્ય પહલ.

જુ) : તોહ્ય છિવુ 'સંસ્કારવ' કિન્ય કેપી યિ નુ સાનિ જવાંન્ય હુંદ અક્સર બ્રૂઠિમ 'અદીબ' ઑસ્ય. બદકુસ્મતી છે યિ જિ તિમ ઑસ્ય નુ રહ્ તિ બદલ. નૌદિમ યુગ, યેમ્ય પ્રોગ્રેસિવ / સોશલિસ્ટ નારુબૌંજી સુત્ય વેશતર જવાન (પંડિત) લિખૌર્યન બયાનક અસર ત્રોવ, છુ વ્વન્ય ગાલઘાતસ ગોમુત. અમિચ હિપોક્રિસી છે નુ સિરિફ અસિ પ્યથ સપદેમત્યવ હમલવ સુત્ય નૈન્ય ગૌમુચ બલ્કિ 'શેતૌન્ય સોવિયત સામ્રાજ' (રીગન સુંદન લપ્જન અંદર) છલુ ગૌછિથ — ગૌબ ગછનુ સુત્ય યિ સૂરિસુય દુનિયિહસ અંદર બેપરદુ ગૌમુચ.

ત્વહિ છુ નુ યિછ હિશ તબ્દીલી અનનુચ કૌશિશ કરનસ મે છુ યાદ પ્યવાન આદ્રે મારલૌહન દિત્રોવ ફ્રાંસસ મંજુ ઑકિસ આંદોલનસ ગ્વડુ યેમિ કિન્ય ફ્રાંસીસી જવાંન્ય મંજુ અંગરીજ્ય લપ્જ ચૌર્ય ચૌર્ય કૌડિન. ત્વહિ છુનુ ચાલાખ ગરજમંદન હુંદિ ન્વક્તુચીની સુત્ય પથ હ્યનુક જરૂરથ, યિમ ત્વહિ 'પુરાતન વૌદી' યા 'પ્રતિક્રિયા વૌદી' આસનુચ હાંછ ધારન. યિમન કમ્યૂનિસ્ટ જાર્ગન લપ્જન છે સ્વ વુચાપુ ર્વય રીથ તિ મ્વકલેમુચ તુ તાકથ તિ છુખ છૂવક્યોમુત.

વાઘુ—ચ કથ કરુ. અખ કમી છસ. નિકિસ ટાઇપસ મંજુ છુનુ અક્સર લૂકન પરનુ યિવાન તુ મોદ્ય ઑનખ પેયખ ઇસ્તિમાલ કરુન્ય. ગ્રૌંહ કુન બૌડરોવોસ પ્રિંટ સાઇજ જરૂર.

હિંદી લપ્જ (યિમ ઑસ્ય સૌરી સમજાન છિ) બ્રેક્યટન મંજુ થવનુ બદલુ (મસલન ડૉ. તોશખૌન્ય સુંદિસ લેખસ મંજુ) ત્વહિ પજહન ફારસી/અરવી લપ્જ બ્રેક્યટન અંદર થવુન્ય.

લોકનાથ કૌલ

बी-401, सेक्टर-23, द्वारिका,
नई दिल्ली — 110075
(मूल अंगरीज्युक अनुवाद)

◆ शब्द बंडारस (वोकेंबुलैंगी) मुनलक सॉन्य पालसी छे साफ। कथ गछि कुनि मुशिकल वरॉय परनवाँलिस नाम वातुन्य। गोव्य तु कम—प्रचुर लफज़ छिनु कथि गेन्य कडनस मदद करान। तृहुंद वनून छु टीख कि सिर्फि कुनि गरज़मंदी किन्य या कुनि विचारदारायि पोंछर करनु बापथ परनवाँल्यन केँह खास लफज़ पुशरावन्य छे तंग नज़री। यि आँम कँशीरि अंदर तु अमि वातनोव न्वकसान। अँस्य करव नु ति येमि सुत्य सोन परनवाँल परेशान गछि। हिंदी लफज़ छि तस ज़्याद वैद्य, अवकिन्य तुलव अँस्य निमन हुद फॉयिदु। सानि 'कश्मीरियत' ति वाति तमी सुत्य फॉयिदु। नागरी लिपी अँन्य असि पननि ज़बॉन्य हुँद्य खज़ानु रखनु तु बडरावन खॉतर। अमि सुत्य हेकि सारिवुय ख्वतु वेंड तब्दीली यि यिथ जि सॉन्य छँकरन आमुन्य वॉय बंद रोज़न पननिस मूलस सुत्य गँडिथ। अगर 'वाख' अम्युक निमिश बनि, वेंड कथ छे। मेति वाति स्वख तमी सुत्य। —सं.

असि गँयि दँरियावस वसवुन्यन राफ़टन हुंज़ अमल

अप्रेल 2006 हुक 'वाख' पोरुम। स्यठाह ख्वश गोस। अमि कुस्मुकि मैग़ज़ीनुच ऑस स्यठाह व्यल्य। तुहुँदि इयस्कु प्यतृ यिम केँह लफ़ज़ मजमूनन सुत्य छि आमुत्य लेखन, निमव छि यिम बेयि हन बनॉव्यमुत्य। तुहुँदिस कलमस मदद युथ यि अख शूबवुन तु लूबवुन मैग़ज़ीन बनि।

युतुय लेखनु सुत्य त्वत्योस नु वु। वु छुस यल्लान जि यि गोछ अकि थदि पायि डांचुच शकुल प्रावुन। तमि खॉतर छु ज़रूरी जि तिथ्यन मजॉजी (सांसारिक) मसलन गछि दल छल यिन्य दिनु यिमन मंज बेलोस खँदमथ, क्वरबॉनी हुंद जज़्वु, स्योद सादु (रस्टिक ति) जिंदगी तु पज़रुक अनसर (तत्व) सरस आसि। दपान सुकरात सुँद्य पँतिम केँह चिहय रोज़न हमेशि इनसान सुंदिस दिलस मंज अख जज़्वु तु वलवल पॉटु करान।

असि रॉव दरसुल पनुन्य शनाख्त या प्रज़नथ। यहोय बोहरान (उथल पुथल) ह्यु असि न्यतस सन्योमुत। व्याख बोड त्रास ह्यु जि असि ह्युनु कांह चीज़ पनुन बासान। यिमव लरि बनावि तिम छि पशोगान, यिमव नु बनावि तिम ति छि पशोमान। असि ह्यु प्रथ विजि अख खतरु ह्यू ज़ागि बिहिथ बासान। अँस्य गँयि प्रथ हक् निशि महरूम। तमि बुतराँच हँदि हक् निशि ति य्वसु ज़मानय सल्फु (प्राचीन काल) प्यठु सॉन्य जद ऑस्य पनुन्यन जुयन हवाल् करान आमुत्य, तु येति असि ज़नुम म्यूल। असि छे तिमन राफ्टन (Rafts) हंज़ अमल गॉमुन्, यिम चिनाब हिविस (तेज़) देंरियावस मंज़ गरा अँकिस बँठिस गरा वेयिस बँठिस छि लगान तु प्रथ कांह लँहर छख काँपुनावान। ब्रोंठ ति समखेयि असि यिथ्य हालाथ, मगर ज़्यनु जाय ऑस ख्वरन तल येमि किन्य अँस्य वेयि व्वतलेयि तु संबलेयि। युस सोन जवान ह्यु रेत्य र्यतस रिलीफस सूत्य दरबदर रोज़ान, तस ब्रोंठ कनि ह्यु तन वलून्य तु नफ़स पालुन बोड मसलु। तस अगर ग्यान बेहमव वननि, तस कति गछि अथ सूत्य मन हम आहंग। म्योन मतलब ह्युनु जि तस नसॉ गछि नु यिछ कथ वनुन्य, तस गछि वनुन्य मगर तीच्युय यीच्चा तस पेद्य पेयि नु तु बेमतलब बास्यस नु। अज़ अगर खंड आसि ख्योन सु ति गछि तूल्य तूली ख्योन।

मखनलाल पंडिता

मकान नं० 180, सेक्टर -1, गली नं०- 4,

दुर्गा नगर, रूपनगर, जोम - 13

◆ 'वाख' गोछ इनसानस पनुनि अँद्यपखि तु पनुन्यन हालातन मुतलख हुशियार करुन यि छि सॉन्य ति कूशिशा। यि गोछ वतन व्यलॉय कॉशिरिस पनुन्य प्रज़नथ रछनुक होसलु धुन तिति छि अँस्य यछान। अदब ह्यु सुय रुत युस इनसानस पनुन इतिहास तु पनुनि वक्तुक्य हालाथ बेहतर ज़ाननस मदद करि। सही कविता ऑस्यतन या कहानी, पॅरिथ ह्यु इनसानस जज़्बु बडान तु सु ह्यु पान रुचि वति लागनुक दस करान। कमकास ग्यान ह्यु प्रथ अदबस मंज़ आसनय तिकयाजि तजरुब ह्यु असि हेछिनावान तु तजरुबय ह्यु जुव ज़्यतु। —सं०

लीला छना शॉयरी?

‘वाख’ पॅरिथ युस अंदाज मे कोर, सु ह्यु यी जि तोहय छिवु अकि तरफु प्रोन लिटरेचर रखुन यछान, वैयि तरफु अज कलुक साहित्य ति दिवान। अज कलुक ह्यु कहानी, गजल वर्गा रूपस मंज आसान। वैयि ह्यु अंगरीजी शॉयरी हुंद ट्रांसलेशन आसान। प्रोन लिटरेचर ह्यु ललेश्वरी, सुफी शॉयरी तु रामायन। मगर तोहय छिव न अजकलनि लीलायि दिवान। अजकल छि जेमिस मंज वारयाह नॅव्य तु प्रॉन्य शॉयिर लीलायि लेखान। मगर त्वहि छपावु न अख ति बुनिस ताम। लीला छना सानि शॉयरी हुंद हिस्? मे ह्यु बासान तोहय छिवु न यि मानान। कॅह दोह ब्रॉट सपुद भगवतीनगर किस आश्रमस मंज लीला मुशॉयिर। दगान नति गॉयि लीलायि प्यठ स्यठा डिस्कशन मगर सु ति रूद तोत तामथुय। आम काशिरिस लॅज नु पता जि पजर क्याह ह्यु? लीला छना ठीक लेखुन्य? यि छना शॉयरी? मेहरबांनी कॅरिथ दीतव लीलायि प्यठ ति पनुन्य राय।

—अरुण भट

आनंद नगर, बोडी,
तालाब तिल्लो, जम्मु।

◆ तुहुंज फरमॉयिश नजरि तल थॅविथ छे ‘वाख’ किम यथ अंकस मंज चोर तिछु कवितायि शॉमिल करनु आमनु यिमन बगवथ नाव, बख्ती या लीला शॉयरी सुत्य कॅह नतु कॅह वाठ ह्यु। यिमन मुतलक छे कमकास राय ति दिनु आमुच। युथ सॉन्य परन बॉल्य यिमन हुंज साहित्यिक म्वलांकवन पानय ह्यकन कॅरिथ। व्वमेद छे अथ मुतलक लखन तिम असि पनुन्य राय खुलु पाँदय। —स...

वाख · खॉरिव· इंटरन्यटस

डॉ. शशि शेखर तोषखानी साँबुन लेख ‘बॅख्ती हुंद व्वदयव’ (वाख-1 तु वाख-2) ह्यु स्यठाह कॅह सॉचनावान तु थदि पायुक। अमि खॉतरु कॅर्यतव तिमन म्यानि तरफु मुवारख। तिमव ह्यु होवमुत जि बॅख्ती

गँयि नु ललदेदि प्यठु शोरू बल्कि ब्रोंठुय ऑस येति चलान। यिथ्य लेखं छि सॉन्य जानकॉरी स्यठा बडावान। वाखस मंज गछन शैवदर्शनस प्यठ ति लेख दिन्य, युथ असि, आम कॉशुर परन वाल्यन अथ मुतलक ज़्यादु ग्यान हॉसिल सपदि। वैयि गोछ वाखूच सॉरुय सामग्री इटरन्यटस खारुन्य युथ यि कांह ति पॅरिथ हेकि। युथ ह्यू कॉशुर मैग्जीन छु सानि खॉतरु स्यठाह इम्पार्टेट।

—राज कुमार तिककू
सी-9, वसंत कुंज,
नई दिल्ली।

◆ शैव दर्शनुक हवालु या ज़िकिर करव अँस्य तेली, येलि सु कुनि साहित्यिक रचनायि मसलन कविता लेख वगॉरस मंज यियि तिक्याजि वाख छु ग्वडु साहित्यिक पतु वैयि कैह। मसलन ललदेदि या बैयि काँसि शॉयिरु सुंदिस प्रसंगस मंज। युथ लेख दिनुच कूशिश करव अँस्य। वाख इटरन्यटस खारनुक तजवीज छु जान। अँस्य करव अमि बापथ कारवॉयी।
—सं.

वाख प्रावि बोड नाव तु मकाम

हाल हालुय जॉरी करनु आमति काँशिरि अदबी जर्नल 'वाखुक' अप्रैल 2006 अंक पॅरिथ आव मे रुमन रुमन आनंद। श्री गोकल डेंबी सुंजि कवर पेंटिगि न्यू यकदम म्योन तवजौह। सफ न.० 3 हस प्यठ छप्पोमुत वाख (ललदेदि हुंद), युस अथ पेंटिगि तल कनि दिन आमुत छु, आसि डेंबी साँबस प्रेरना बन्योमुत येमि किन्य तिमव यि कवर — डिजायनु खॉतरु न्युमुत छु। यि वाख छु सान्यन ग्रंथन हुंद सार पेशकरान, यि जि ब्रह्म किथु कॅन्य प्रजनावोन 'सारि स्रेश्टी बोड तु थोद' रूपस मंज, युस ब्रह्म जुवनुक तु आसनुक आदार छु। यि छु बिल्कुल वॉजिय जि अथ पेंटिगि मंज य्वसु जनानु रेवायती कॉशुर प्वशाख लॉगिथ हावनु आमुच छे, स्व छे सादनायि मंज लीन लल द्यद च्यतस पावान।

येत्यन छु यि वनुन सही जि पनुन वाँसुवादन हुंद प्रोन कल्चर तु रँछरावनुचि फिकरि किन्य छु वादियि निशि छ्यनु गँछनु प्यठ सॉन्य समाजन लेखकन तु व्यदवानन ज़बर्दस वुतुश द्युतमुत। अक्सर सान्यन साहित्यिक

तु समॉजी कयो सांस्कृतिक गिसालन हुंद तेदाद ह्नु वुछान वुछान वड्योमुत, यिमव मंजु केंह नु—जबॉन्य छि, अक्सर छि अंगरीज्यस मंजुय नेरान मसलन नाद, आलव, क्षीरभवानी टाइम्ज, वित्सता तु वैयि गव कांशुर समाचार ऑसिथुय (युस केंचव दहिल्यव प्यटु मानि वरादरियि हुंद मुखपत्र बन्योमुत छु) वु करु वैयि अकि वुजबॉन्य जर्नल — 'पत्रिकायि' हुंद जिकिर, युस भगवान गोपीनाथ जी ट्रस्ट उदय वाला जम्मू/पंपोश कालनी दिलि तरफु नेरान छु तु यथ व्वन्य 'शुद्धविद्या' नाव थवनु आमुत छु।

यथ कथि मुतलक आसन नु ज़ु गयि जि हैरिकनि जिकिर करनु आमत्यन जर्नलन मंज छनु कांशिरिस कॉफी जाय दिनु आमुत आसान तु यिम बांग्य छिनु अदवी या कल्चर सामग्री रंग्य वरुत्य आसान, यि ज़न आसुन गोछ। केंचन मैग्जीनन अंदर छि खॉलिस खानुपूरी करनु खातर कांशिर्य सफु केंचताम आसान। यिथ्य मैग्जीन या ह्यकन कांशुर वरायि कथ बाथि हुंद सादन या साहित्यिक हजहार खॉतर रेंडरनस कांह मदद करिथ। तनु प्यटु ऑस वतन वदर गॉमत्यन कांशिर्यन हुंदि वापथ नागरी लिपी मंज कांह स्टैडॉर्ड साहित्यिक रिसालु आसुनुन सख कॅमी मोहसूस सपदान।

शानन छु माज हुरान यि वुछिथ जि अभाकस (AIKS) तरफु आव तुर्यतवार 'वाख' कांशिरिस मंज कडनु। अमि जर्नलुक्य एडीटर तु प्रबंधक डॉ. रतनलाल शान्त तु डॉ. रूपकृष्ण भट छि मुबारकुक्य हकदार। अप्रैल 2006 हुक अंक पोर मे बखुशी। अथ मंज शॉमिल गद्य (नसुर) तु पद्य (शॉयरी) सुत्य छु साफ ननान जि अमि अंकुक मवाद कोत बोरुन तु आला पायुक छु। जर्नलुक फारमैट वुछिथ गोस वु स्यठाह मुतांसिर। एडिटर डॉ. शान्त छु यि नफीस कॉम करनु खॉतर मुबारकबादुक मुस्तहक। तसुंद एडिटोरियल तु प्रथ आर्टिकलस प्यठ कनि परिचयात्मक वयान छि सोचनसरन वॉलिस परनवॉलिस स्यठाह मुतांसिर करान।

वु गोस यि वुछिथ ख्वश स्व प्रतिक्रिया पॅरिथ य्वस वाखकिस ग्वडनिकिस अंकुस मुतलक प्रो. हामिदी कश्मीरी, मखनलाल कंवल, सैयद रसूल पोंपुर, वीर कृष्ण, प्रो. एन.भान तु बृजनाथ वेताव हिव्यव शखसव सूजमुच छे। यि सोरुय वुछिथ छु नु मे कांह शक वासान जि यि जर्नल बडि व्यकारु रंग्य ति तु लुकुटाछु किन्य ति, य्वदज्जन ज़्यादु ज़्यादु परन

वॉल्य अथ चंदु सोंजिन तु लिखाँय पनन्य लेखुत अथ आयतन थवन। यि मैग्जीन करि अकि अदबी पत्रिकायि रँग्य नाव तु मकाम ज़रूर हॉसिल।

—(प्रो.) ए.एन.धर

504, सरवाल मोड,

न्यू प्लाट्स, जम्मू।

बु करु सारिनुय कॉशिर्यन अपील

‘वाख’ गोडन्युक नागरी लिपी मंज कोशुर रिसालु म्यूल मे तुहंदि देंस्य। यि छु अपरेल 2006 अंक। स्यठाह शूबिदार, अँछन वयवुन तु स्वन्दर। मे छु मोलूम जि अख कोशुर रिसालु सु ति हिन्दी लिपी मंज कडुन कोताह मुशिकल छु तु अथ कॉत्याह मुशिकल आसन तोहि पेश आमुत्य। बु छुस पानु ति अथ आलमस मंज कैह काल परेशान रूदमुत। खॉर स्व गयि प्रॉन्य कथ।

यि रिसालु छु कॉशरि ज़बॉन्य खॉतर अख जुरतु वोल् मुबारक कदम। आल इंडिया कश्मीरी समाज कयन सरपरस्तन छुस बु यि कॉम शुरू करनु म्वखु रुत रुत यछान। यि रिसालु थवि कँशोरि न्यबर स्यठाह अहमियत तु यिनु वॉलिस तवॉरीखस मंज रोज़ि यि शानदार—कदम हर हमेशि याद। बदकूस्मती छि येमि मुलकच जि हिन्दी राष्ट्र—भापा ऑसिथ ति आव न हिन्दी लिपी मंज कोशुर (विकल्प) ताम तसलीम करनु। यि सोंच करि मुलकस खराब। अँस्य कति ह्यकोन अख अंग्रेज़ युस कोशुर ह्यछुन यछान आसि अँगरीज्य (Roman) लिपी वरॉय कोशुर हेछनॉविथ? शायद छु अवय दक्षिन भारतस मंज वारियाह पंडितव रोमन ति अख विकल्प थोवमुत तिक्या जि तोर छुनु हिन्दियुक् प्रचार प्रसार ज़्यादु।

बँहरहाल ‘वाख’ छु अख बोहोदुरानु कदम तु थ्यकुन्य लायख कूशिश। सारिनुय कॉशर्यन पजि अथ वेंछि वॉलिंजि स्वागत करुन।

अपरेल अंक छु अख हथ सफ़ु यि छुनु सँहल कथ। सॉरी स्तम्ब छि नव्यर ह्यथ। नसर लेखनस प्यठ छु ज़ोर आमुत दिनु। यि छु अख सु ज़रूरत युस ज़बॉन्य रुत बँरचर करि। प्रूफचि गलती छे न आसनस बराबर।

दय दियिन तोहि तु सारिनुय लिखार्यन ह्यमथ थिम कुनि मावज़

वरॉय यथ रिसालस ग्वड छि वरान।

तु करु सारिनुय कॉशिर्यन अपील तिम चाहे पीगपाँचालु अपारि छि या यपारि जि तिम हैयिन यि रिसालु मोल्य। रिसालु गोछ बाकी रिलन ति यिम मुलकस मंज कॉशिर्य पंडित कडान छि, वातनावनु युन। श्री एम.के.रैना यिम 'मिलचार' तु 'आलव' रिसालन कॉशिरिक्य तु हिन्दिदिक्य संपादक छि, छि म्ये बार बार फोन करान जि तिमन वोत नु यि बागि बोरुत रिसालु युथ तिम अथ प्यठ रियुव लीखित दक्षिन भारतस मंज रोजन वाल्यन कॉशिर्यन अमिचि गुणवतायि हुंज ज्ञानकॉरी करनावहन।

डेम्बी सॉब छि सनुवुन तु ठेठ कोशुर आर्ट स्टायिल बोल कवर दिनु मोखु बेहद तॉरीफन हुँद्य हकदार। फांट गाछ अख नम्यर बडावन युन युथ आम लुख आरामु सान यि रिसालु पॅरिथ ह्यकुहन।

—अर्जुन देव मजबूर

राम कृष्णा आश्रम,

लेन नं. 1, उदयवाला,

तालाब तिल्लू, जोम।

पत्रिका बनिहे ज़्यादय शूबिदार

‘वाख-1’ तु ‘वाख-2’ म्यूलुम। स्यठाह स्यठाह धन्यवाद। बुछिथ गोस ख्वश तु हॉरान ति। जु कथु छम साइजस तु बाडवस मुतलख वननि:—

1. साइज छुस वुनिति हना ल्वकुट। यि गोछुस ‘कोटेंपेरी इण्डियन लिटरेचरस सॉम्ब या ‘नया ज्ञानोदयस’ बरावर आसुन।
2. बांइडिंग योदवय जुजन मंज यियिहेस करनु पत्रिका बनिहे ज़्यादय शूबिदार। 108 सफु गव नु कॅह कम। मगर जुजु बांइडिंग कॅरिथ बासिहे यि पत्रिका मोट तु यि म्वल छुस तु तथ लायख।

फांट गोछुस ब्येयि तु हना मोट आसुन यिहोय ‘उजला राजमार्गस’ हयू। यि बनि ना जि यि पत्रिका यियि दिली छापनु—स्यट करनु। तति छु द्यकनिकली असुल मशवरु। यिछि मॉर्य मंजि पत्रिकायि गोछ ती आसुन।

पत्रिकायि ह्यु डेबे सॉबस हिविस चित्रकार सुंद तु डॉ. शशिशेखर, मूतीलाल क्यमू, हरी कृष्ण कौल, रहमान राही तु प्रेमनाथ शाद वेतरि लिखायन तु गोनमातन हुंद इशितराक हॉसिल तु लेहजा छे यि सामग्री रंग्य स्यठाह बागिवान पत्रिका।

जॉती ख्याल छुम जि यीत्य सहल माने खेज लफुज तु कौकिलि रोस्त बावथ आसि त्यूताह गव ज़बर। ह्यवट्यन लफुजन मंज — सहल तु साफ बावथ तु सनि सौन माने छि अकि शूबिदार रचनायि हुंज प्रजनथा। यि नजरि तल थंविथ छम शाद सॉबुन्य रचना 'तमि मेचि वौननम' स्यठाह खोश करान। 'रोशन लालुन्य किताब' छे अख ज़बर कहौनी। अथ मंज ह्यु बटु समाजस मंज अँकिस लेखक सुंद म्वल तु अँज्यकिस ज़मानस मंज असि किताबि हुंज वुकंथ प्रकटावनु आमुच। लिखौर्य ह्यु मुफतुय किताब बाँगरावान मगर कांह शखनाह ति छुनु किताब परनुच ज़हमथ तुलान — लेखक सुंद यार त्यनु! किताबि हुंज कदर छे यीचय जि अमिकिस कागजस छि लिफाफु यिवान वनावनु तु यिमन मंज सोदा कनुनु। कृचाह बेकदरी छे लिखौरिस समाजस मंज! यि ह्यु दिलस पारु त्रावान कँरिथ।

पृथ्वी नाथ मधुप
मकान नं. 58, शांता सदन,
कोचि नं. 07, सरस्वती विहार,
तालाब तिल्लो, जम्मू — 02

કલ છે વુનિ મૂજૂદ

અસિ પ્યઠ છુ સારિવુય રૂવતુ વોડ ઇલજામ યિ જિ અંસ્ય છિ પાન્યો પાન્યો! અસિ છે ન વેયિ સુંજ કથ વ્યપાન। અસિ છુનુ પનુનિમુય વોંચિમ બંદસ પ્યઠ વેશવાસ। અંસ્ય છિ વ્યક્તિવોંદી। અસિ પ્યવ કોંશીરિ નલુન તુ ખબર થેવ ન કોંસિ। અસિ વસાવિ જોમિ, દિલિ, હરિયાણા, હિમાનલ વેતરિ કયન શહરુ દંદ્યન પ્યઠ વોંસિયિ તુ કુનુય મળવરુ કોંરિથ નુ કોંહ... તિ કયાજિ અસિ મંજુ છુ પ્રથ કાંહ સિરિફ પનુન લસુન તુ મરુન સોંચાન... તુ યિ સોરુય ઇલજામ બોંજી છિ અંસ્ય પાનય કરાન, પનુન્ય ન્વકતુચીન છિ અંસ્ય પાનય... પનુનિ અથ ખસૂસિયંનુ છિ અંસ્ય વાજે પનુન્ય સૂવી તિ માનાન। દપાન આત્માલોચન (સેલ્ફ ક્રિટિસિઝન) ગવ પાયસ પ્યોન। પનુન્ય ગલતી પાનય વનુન્ય ગોંયિ બેંડીમી।

અંસ્ય હ્યકવા વેનિથ જિ વ્વન્ય છિ અંસ્ય પાયસ પેમુન્ય? અંસ્ય છિ વ્વન્ય કમુય પહાન વ્યક્તિવોંદી? અંસ્ય છા વ્વન્ય રલુમિલુ રુજિથ સામૂહિક પોંદ્ય લસનસ વસનસ મંજુ યકોન થવાન? તવય છા અસિ વ્વન્ય ઍકિસ ઍકિસ જાયિ દેંહ દેંહ સંસ્થાયિ વનાવિમનુ। મતલબ યેતિ યેતિ સોન વોડ તેદાદ રોજાન છુ। મસલન જોમિસ તુ દિલિ મંજુ। યેનિ અંસ્ય તેદાદમ મંજુ કમ તુ છેંકરિથ છિ તતિ છે વુનિ અકોંય સંસ્થા। યિતિ છિ અંસ્ય વુદ્ધાન જિ મુદામકસદ ઍંસ્યતન અકોંય, સંસ્થાયિ આસન તોતિ અલગ અલગ। યિ હ્યકવા અંસ્ય વેનિથ જિ જ્યાદુ સંસ્થાયન હુંદ મતલબ ગવ ઉદેશન (મુદાદુચ) જબર્દસ ફિકિરમંદી આસુન્ય?

અગરય અસિ વ્વન્ય પનુન્યન ઉદેશન (તુ સામૂહિક મકસદન) હુંજ કલ વ્વતલેમુચ છે યિ છુ સ્યંઠાહ રુત સાનિ વ્યક્તિક ફોંયિદુ રૂંતરુ તિ। અથ મુતલક મા હ્યકન જુ રાયિ ઍંસિથ। સોન કયા કુનિ તિ સમાજુક યુસ વતનુ નિશિ દૂર પ્યોમુત આસિ વોડ સામૂહિક મકસદ કયા હેકિ યેમિ અલાવુ ઍંસિથ જિ અંસ્ય ગેંછૂય વતોરિ અખ સમાજ, વતોરિ અખ ઍથનિક

ग्रुप बेंचिथ रोज़न्य युथ नु ज़मानुक
तु वख्तुक वर्जन वाव असि इहिथ
नियि। अँस्य छि बेशक मूलव रँस्य
कुल्य हिव्य, असि हेकि कांह ति
सँहलाब यीरु वॉलिथ। बदल जायन
मूल दिनुच कूशिश छे स्यठाह सख
तु क्रूठ आसान, मगर मूल प्यन
असि दिनी, अगरय कुनि दोहस ज़िंद
रोजुन यछान छि। मूल दिनस मंज
हेकि असि पनुन संस्थॉय समुत बकार
यिथ। अख संस्था अँस्यतन या दँह,
सोन समुत गछि मजबूत आसुन।
ग्वडु गछि सोन उदेश साफ आसुन।

अथ प्रसंगस मंज छु सोन
कॉशुर आसुन सानि मजबूत समोजी
प्रजनतुक याने सानि यकत्युक अख
ज़रूरी हिसु। यि छे तसलीबखुश
कथ जि सानि सारैय संस्थायि छे
यथ कथि प्यठ सहमत जि अँस्य
छि कॉशिर्य तु असि पजि कॉशिर
ज़बान बचावुन्य। सॉन्य सॉरी नेता
तिम नेशनँल्य अँस्यतन या कांगरँस्य,
भाजपॉय अँस्यतन या पनुन
कश्मीरुक्य, खोवरि दरयुक
पालिटिक्स मानान अँस्यतन या
खॉलिस दारमिक व्वथवाशरु खॉतरु
जुव च़टान अँस्यतन, सारिन्य छि
अकॉय कथ मुश्तरुक, स्व छे यि
पछ जि कॉशिरि ज़बॉन्य सुत्य छि
अँस्य कॉशिर्य। पानवॉन्य कूचाह

ति मुचकँरी अँस्यतनख, कॉशिरि
ज़बॉन्य मुतलक छु सारिन्य हुंद सौच
कुन्य वजह छु साफ—

कॉशिरि सुत्यन कॉशिर्य सॉरी
नतु वॉरानुक्य हॉरान काव।

यिमन संस्थयन हुंज सौचन
त्राय छे यिहँदि ल्यखुति सुत्य,
यिहुंजव कितावव तु पत्रिकायव सुत्य
जॉहिर गछान। यिमन पत्र—पत्रिकायन
मंज छि हमेशि कूशिश करनु यिवान
जि कॉशिरिस ज़ु पांछ सफु ति गँछ्य
आसुनी 'कॉशुर समाचार' प्यठ
'आलव' तु 'वितस्ता'—यि ताम
सारिन्य पत्रिकायन अंदर छि कॉशिर्य
हिसु। यि छु हावान जि कॉशिरि
ज़बॉन्य हुंज कल छे वुनि मूजूद। यि
कल छे असि ज़मानथ दिवान जि
अँस्य बचव। यथ वावुहालि मंज
यियि नु सोन कुल मूलय प्राटनु।

व्वन्य पृछुहॉव पानस जि
संस्थायन हुंदिस सौथरिस प्यठ क्याह
छि अँस्य पनुनि कॉशिरि प्रजनतकि
निशानु याने कॉशिरि ज़बान बचावनु
खॉतरु करान? यि करान छि ति छा
कॉफी?

प्रथ संस्थयि हुंज कूशिश
छे जि जॅर्नल कडहॉव तु तथ अंदर
थवुहॉव कॉशुर हिसु ति। थवान छि
ज़रूर, हालांकि सु छुनु कॉफी
आसान, अंगरीज्य या कुनि कुनि

हिंदीयुकि मुकाबल। सु काँत्या छि परान, तथ काँचा छे मंग, अथ मुतलक छुनु संजीदगी सान सोंचनु सरनु आमुत। काँशुर हिसु मैग्जीनस मंज थवुन यिथु कँन्य संस्था पनुन्य नैतिक जिमवोरी मानान छे, तिथय पौट्य अगरय अमि किस व्वथववस कुन ति ज़्यादु प्हान द्यान दियि, तमिच जिमवोरी गछि अदु पूर। संस्थायि छि आसान अख सामूहिक इछा अख सामूहिक कूशिश करनुक वुछ तु कांह सौन्य संस्था छे नु स्व येमिकिस कान्सटिचूशनस मंज आसि नु काँशुर फॉलावनुक मुदा शॉमिल, मगर यि मुदा छा सिरिफ. मैग्जीनस अंदर सफु कँह थवनु सुती पूर गछान?

यि छु पज़र जि संस्था — जर्नलन अंदर काँशिर सामग्री कम आसनुक्य कँह वजह छि तिथ्य यिमन प्यठ संस्थायन कुंहय वश छुनु। मसलन यि जि काँशुर लेखनवॉल्य छि कमय। यिम लेखान छि तिमव मंजु छि कमय संजीदगी सान लेखान। कमनुय छे यि फिकिर जि लेखुन गोछ त्युथ आसुन युथ परन वॉल्य ओर कुन खिंचनु यिहन। अथ मंजु गॅछ मन रंजनावनस सुत्य सुत्य

लगहोरी हुंजु कथु ति आसुनि। कँछाह गोछ त्युथ ति आसुन येमि सुत्य अँस्य पननि परंपरायि ति मान थवहॉव तु अजकलकि ग्यान विग्यानुच वॉकफियथ ति प्रावुहॉव। दपान मोशूर लेखक प्रेमचंद संजु कहानियि परनु खॉतरु ह्योछ लुकव तथ ज़मानस मंज हिन्दी येलि सरकार्य ह्यमायथ फारसी उर्दूहस मेलान ऑस ति क्याजि म्वगलव ऑस हिंदोस्तानस मंज अमि खॉतरु प्वख्तु ज़मीन बनॉवमुच येमि पैट्य पकुन अंगरेज़न ति सँहल बासान ओस ति क्याजि फारसी मुनशन हुंजु काँचाह पीरि आसु बॉब्यगी करनु खॉतरु तयार। अँस्य अगरय कूशिश करव तु अख अँकिस मशवरु ह्यथ काँशिरि खॉतरु सामूहिक कूशिश करव, ज़रूर नेरन रुत्य नतीजि। सिरिफ छि इरादस बेयि अकि लटि खँहरन दिन्य। सोन सामूहिक इरादु छु सान्यन संस्थायन हुंजि शक्लि मंजु जॉहिर सपदान तु संस्थायन दर्यर दिनु सुत्य छि अँस्य पननि जिंदगियि हुंघन मूलन रॉछ करान। संस्था छे असि पान्यो पान्यो कि प्रानि इलज़ामु निशि बरी सपदनस ति मोकु दिवान।

साहित्यस मंज ति छि विजि तिथ्य बहस ब्थान यिमान सानिस
सौचनस सरनस तु जिंदगियि सृत्य नजदीकी संबंध आसान छु।
यथ कालमस मंज छि अँस्य यिथिनय विवादन प्यठ लिखार्यन हँद्य
न्वकतय नजर दिवान। वाख-1 अंकस मंज ओस देवनागरी रस्मि
खत कौशिरि खौतरु वरतावनस प्यठ बहस तुलम्युत। वाख-2
अंकस मंज ओस कँशीरि मंज लुकु वरतावुचि जबॉन्य मुतलक अख
नजरिया पेश करनु आमुत। अथ प्यठ ति छि अँस्य तुहुंज राय
वातनस प्ररान। अँस्य छि हमेशि तुहुंजि राय त्रायि कदुर करान।
यथ अंकस मंज छु युथुय ब्याख मसल। यि मसल छु बिजौती
समौजी मसल, वंगव अथ छि वारियाह साहित्यिक आयाम
(डाइमेंशन)।

पनुन्य कथ जमानस लॉगिथ चोपरिथ

विवाह छु येति दरमस मंज जिंदु जुवस सारिवुय ख्वतु बोड
संस्कार। अमि पतु गव मरनोपरांत अंतेरठी तु छुटी। हरगाह यिम गॅयि ज़
बाक्य च्वदाह संस्कार छि खांदर यानी विवाह संस्कारु खौतरु इनसानस
तयार करु। बापथ ति, ति छु नु गलत। (हां, बिल्कुल ठीक, यि ति ह्यकव
वैनिथ जि विवाह ह्यथ पंदाहवय कार छि मरनुच तयौरी। अँथ्य लाजिकस
वोन सिगमं फ्राइडन जि इनसानस छे बिजौती मरनुच खौहिश याने इयथ
विश।)

कथ छे साफ विवाह संस्कार छु हँद्य दरमस मंज सारिवुय ख्वतु
बोड संस्कार। अगरचि इस्लामस मंज खांदर फिकही तोर अख आम मामलु
छु माननु आमुत तु निकाह छु मुश्किलन अकि (कुनि) बेयि एगरीमेंटु निशि
ब्योन, ताहम छु समौजी तकाजव अथ मुसलमानन हंजि जिंदगी मंज ति
स्यठाह अहम मकाम द्युतमुत। वन्य वुछितव खांदर। कुनी कथ यसु

खांदरस मंज सारिवुय खवतु ज़्यादु वननु करनु त बारबार दुहरावनु यिवान छे, स्व छे 'जल्दी', 'जल्दी कॅरिव सॉ', 'तेज तेज पॅकिव', 'जलजल वॅथिव', 'जल्दी खेयिव'. अँस्य ज़न छिनु 'लार' लफुज इस्तिमाल करान वलेकिन अथ सॉरिसुय कारस छे च़लु लार आसन चाहे स्व द्वन द्वहन ऑसिल चाहे दँहन द्वहन। ज़िंदगी हुंद अहमतरीन कार तु लार! ज़न छे चेट्य आसान नखु वालुन्य। ठँहराव न कुनी। च्यड कॅरिथ ज़न दिमुहव बतुमैडिस पूर चाफ तु बुछिहॉव जि युस तोमुल अँम्य खानदारन छु छॉर्य छॉर्य चॉरिथ ओनमुत, तथ क्युथ मंजु छु? मगर कति? बस म्वकलावनुच जल्दी छे। बफे सिस्टमस मंजु लॉनि मंजु पतु खडा लूकन जाय त्रावनुच जल्दी। बतु ख्यथ गरु गछनुच जल्दी... अथ जल्दी मंजु वातिथ हॉज़िरी त्रावनुच जल्दी। अगर यीच लार छे तेलि क्याज़ि यिम र्यवाज? क्यमू सॉब दपिहे 'म बर फिकिर। ती गछि। 'वर वटू' हस सोज़न कोटस जल्दी कॉम अँज़रावनु खॉतर।' वन्य अगर कांछाह अथ च़लु लारि मंजु 'क्याज़ि क्याज़ि' लागि पृछुन, तस वनन 'यि हा खबर कथ आलमस मंजु रोज़ान। अँमिस नु पय ज़मानु कौत वोत। यूत छा

वख अँम्य सुंद क्याज़ि तु क्याह बेहन बोज़नि।'

खांदरस जल्दी। ज़्यनस जल्दी। स्कूल सोज़नस जल्दी। शुर डंब लॅगिथुय छु एडमीशन फारम यिवान वरनु। स्कूल नेरनस तु नोकरियि जल्दी तु पतु मरनस ताम सॉरिसुय जल्दी। ऑखुर कमि बापथ यीच जल्दी? क्याह मुदा तु मकसद छु हॉसिल? यूवस कॉम जल करनस अँस्य पतु रोज़ान छि, स्व कॉम मा छे पानस मंजु कांह अनुबव ति आसान। अख कॉम याने ज़िंदगियि हुंद अख मकसद। शायद नेरि नु अथ कथि खांदर कारुकि हवाल् फुठ। (रुन्य गॅछस, थोद संस्कार ओस। बँड कॉम ऑस।) कँह वरी ब्रॉठ ऑस्य अँस्य अख सेमिनार करान। अँकिस संस्थायि अंतरगत। संस्थायि हुंद सदर छु अख मोनमुत शखुस। सु ओस अथ सेमिनारस पतु। बॅल्कि करु नॉविन अँस्य लॉट्य दी दी यि सेमिनार। मोज़ू (विशय) ति ओस अहम। तँमिस क्यो लूकन ऑस अथ मुतलक ज़ाननुच सख कल। बोलन वॉल्य ति ऑस्य ज़ान। सब्जेक्ट मॉहिर। ग्वडन्युक सुपीकर गव मिनठ पांतुमरु ज़्यादय पहान निथ। येलि दौयुम अख ति मिनठ जोराह वक्तु अपोर द्राव, सदर सॉबन सूज़नस

चिट 'जल्दी करिव'। अमि पतु युथुय कांह बोलनबोल वक्तस अंदस वातुन ह्यवान ओस, चिट ऑस गळान जॉहिर 'जल्दी'। अँछव सुत्य ओसुस इशारु करान, 'बेहनावुन सा' — मे छुनु बासान तँम्य आसि काँसि सुपीकर सुंद कलामु न्यसुफ वक्तु अपोर बूजमुत। शायद ऑस्य लूख ति तोत तामथुय बोजान। यीचाह जल्दी प्रेजीडंटस सेमिनार अंद वातनावनुच ऑस, तीचुय आसिहे तिमन ति नेरनुच जल्दी। यि ओस मे सेमिनारचि 'जल्दी' हुंद ग्वडन्युक तजरबु। तमि पतु वुछ नु मे कांह सेमिनार यथ नु जल्दी आसि। हां, अँकिस नफरस छुनु जल्दी आसान सु गव युस पानु बोलान आसि। येम्य बूल, येमिस बोलुन छु तु यिम बोलान छि आसान सारिनुय छे जल्दी आसान जि कर गछि खतुम कर नेरव। हयो तेलि किहोजि आयिवु? ति प्रुछुन ति छुनु लॉजिम। यिम सॉरी 'जल्दी' वॉल्य छि बैयि द्रुह बैकिस सेमिनारस वक्तस प्यठ आसान वॉल्यमुत्य।

दपान चीनी चिंतक सुन यात सेन ओस प्रथ काँसि गॅर त्वहफु दिवान। गरि बाँगराँव्य बाँगराँव्य ओस सु हमवतनन वक्तुच अहमियथ हैछिनावान। वक्तुच पाबंदी छे

लॉजिम। वननस ति तु बोजुनस ति। जिंदगी ति तु जिंदगी हुँघन कारन ति। हरगाह वक्तुय रावि तेलि क्याह यियि अथि? अगरय वनव जि वक्त बॉल्लिक वक्तुच पाबंदी छे अख ह्यूमन राइट, त्यूत गलत ति गछि नु। तोह्य कूत वक्त छिवु निवान अथ कथि प्यठ छु येमि कथि हुंद दारोमदार जि मे कूत वक्त मेलि। म्यानि बापथ कूत वक्तु रोजि। वलेकिन अथ लारि मंजु य्वदवय कथुय रॉव तेलि कथ छु वख बकार? अगर वक्तुय चल् लार बनि तेलि क्या छु हॉसिल, अमि कथि वरॉय जि अँस्य छि अथ सॉरिसुय मंजु छरा रिचवल पूर करान। वनुनुक रिचवल बोजुनुक रिचवल। रननुक रिचवल। ख्यनुक चिचल। ज्यनुक रिचवल। छरा छु अति मरुन रोजान येमि पतु मॅर्यमुतिस वक्तुय वक्तु छु। मगर मरन वॉल्य सुँघन न कॅह। तिम छि शव वुछनु पतय 'जल्दी' मंजु आसान। तिहंदि हवाल् ह्यकव मरनस ति रिचवलुय वॅनिथ। जिंदगी छे अकि रिचवलु प्यठ दौयिमस गिरिफतार गॉमुच। अगर अथ वक्तुक एहसास वनव तेलि मा पेयि सुनयात सेन सुंदिस फरासतस बैयि सनुन। तँम्य सुंजव कथव सुत्य ह्योछ चीनियव जि वख छु अहम। वख छु दोलथ। अजु छु चीन दौयिम त्रैयुम

माँशियत (अर्थतंत्र) बननस तयार।
वक्तु ह्यु तरकी, बजॉयी, पापर जॉयी।
यूनानियव ओस वक्तुचि दीवियि
इयकस प्यठ मस लंग थोवमुत यथ
इनसान थफ दिथ हैकि है। मगर तथ
जमानस ओस नु लार। अरस्तूहन
कॅर जल्दी तु चोल एथेन्स त्रॉविथ।
नतु गछिहे मारु। इयकु लॉनिस थफ
दिनु वॉल्य करुहॉन नु ब्याख
फिलासफर मारनस कॅह हिरासु। लारि
चलनस ह्यु पनुन माने! पनुन मकाम।
पनुन फॉयिदु। इनसानस जिंदु थावनस
मंज अख रोल। सोंचुन ह्यु जि चल
लारि हुंजि जिन्दगी मंज क्या यियि
अथि?

ट्रायस ताराज गॅछिथ चजोव
एनियास तति छेकरस वोत सु रोम
तु त्रॉवुन तति तहजीबुच बुनियाद।
रोमन वोय पतु यूनानस त्यूत डोल
जि वुनि ह्युनु एथेन्स पनुन प्रोन बजर
लॅबिथ ह्यकान। एनीयासस गॅछ
स्यठाह जल्दी आसुन्य कुन वातनुच।
सु फ्यूर पड़ाव पतु पडाव पनुन्य
सॉथी ह्यथ। कारथजु ब्यूठ सु खेल
करनि तु लिडायि सुत्य कौरुन
ऑशुक। खबर शुर ज़ायोवा तस किनु
न मगर सु ओस र्यत वादन तति।
हरगाह त्यबरि तेज़ुहन नु सु मा गछिहे
तॅत्य बिहिथ। अति ह्यु पडाव ति
मँजिल। अख अख च्युह, अनुबव,

एहसास, जिंदगी अति ह्यु प्रथ चिहिस
कमाल। प्रथ कांह साथ मुकमल। यि
जिंदगी हैकि कुनि विजि ति मोर
त्रॉविथ। मरुन ओस नु तेलि ति कॅह
ख्वश आयंदु मोकु, वन्य गव अरमान
ओस्य नु अइफॅट्य रोज़ान। हथ साल
ख्यथ ति रोज़िहे नु वक्तु मेछर
वुछिनय। हरगाह अज कलुक
हॅनीमूनुक शोशि आसि नु, रनि तु
गुनिस रोज़ि रिटायरम्वंटस ताम अख
अॅक्य सुंद बुथ वुछनय। तीनु ह्ये
असि वखतस जल्दी करमुच। बोज़ान
छि अज ब्रॉह ज़ु चोर दॅहिल्य ब्रॉठ
ति ओस फरागथ आसान। खांदर
पछ्यन ओस पछ गॅडिथ। पतय
कर्योख ख्वश र्यतस बेहनस ति
ओसनु ठाख। शुर ओस न्यसफा
ओरु योरय पलान। चाटुहाल ओस
ग्वरस यि दॅप्यजि ति हवालु आसान।
शायद आसु अति वखतस ज़्यादय
पहान च्वचि गछान, कम च्वचि तु
कँदी कुलिचि। अख अख खँड
मजदार। अख अख रछ शॉयरियि
हुंद विशय बननस लायख। व्वन्य
गव अँजिकिस शॉयरिस कति छे
फुरसथ? सु ह्यु पननि वारि प्रारान
छंद ज़ु नियि वॅनिथ तु पतलून चंदस
मंज अथु त्रॉविथ नेरि। जल्दी छस
ना? गरु वातनुच जल्दी। बतु ख्यनुच
जल्दी। शॉयरी करनुच जल्दी। अगरय

वुह वुहरिस ति किताब छपनय रूजस तेलि क्याह कोरुन हॉसिल? व्वंगव यि लार छनु अँम्यसुय यॉच। यि छे अँम्य सुंदिस श्रोताहस ति। दुकानदारस ति। अफसरस ति, चपराँसिस ति। लार छे जमानसुय। असि पानु दिनुमुच। यि लार छे म्वलुल। अथ छि पाँसु, र्वपयि, माल दोलथ, यज्जथ। अगर केँह छुस नु स्व गँयि जिंदगी यानी बजाँयी छावनुच फुरसथ, येमि वराँय यि सोरुय बेमाने छु। अति छु सिरिफ यि बचाव जि यूत सनुनस ति छनु फुरसथ। अवय छा अँस्य वनान यि समय छु स्यलुफ सँफिशंट।

कथ छनु फुरसँच तु जल्दी हुंज। कथ छे तजादुच (विरोदुच) कथप छे कॉम अंद वातनावनुच तु कॉम अंजाम दिनुच याने कॉम बजाति ख्वद अख प्रावुत (अँचीवम्यंट) ज्ञाननुच जि यि अख पडाव माँनिथ पथ कुन त्रावनुच। अँकिस मौजूरस छे दिहाँइय मगर मौलिकस छे द्वस। मौजूर छु बुछान सिरियि कोत वोत, द्वस खँचा किनु न स्व छे मौलिक सुंज परेशाँनी। द्वस किछ खँच स्व ति छनु मौजूरस फिकिर। सवाल छु जि अँस्य छा पनुन्य जिंदगी बहँसियति मौलिक बुछान किनु मौजूर? बाजे छुनु यि तजाद सेदि स्योद ट्रेंट गछान।

दपान लखनवी तहजीब येलि थज़रस वोत, नवाँब्य शुर्य ओस्य कोठन प्यठ सोज़नु यिवान हेछनि। शायद ओस तिमन 'मुजरा' हन मंज व्वथुबेठ हेछनुच ज़रूरथ। मगर यि ओस अमि तहजीबुक अख हिसु। बोड हिसु ओस सु हिंदोस्तान्य तहजीब यथ मंज शरुम—हया, ज्ञान—मान, ज्युठ—कूस मोल—गोबुर मामल अहम ओस्य। कोठ ओस्य अमि मुल्की र्यवायतुक उलट। अम्युक नकार (नफी) अज छे सॉरिसुय ख्यचुर गोमुच। आ तेह तु त्राय छे वुनि। अथ वनवा सकूल तु चाटहालुच फरुख, य्वद ज़न, दशवय लफुज छि हममाने। मगर विकास (इरतिकॉयी) ल्यहाजु छि यिम ज़ लफुज बिल्कुल जुदा। चाटहाल ओस कॉर नोमराँविथ पकुन हेछिनावान। सकूल छु बचस, मौलिस मोल बॅल्कि जद बनावान। दँह वुह वॅरी ब्रोंठ ताम ओस चाट हालुक तसव्वुर सकूलन प्यठ हॉवी। शहर मंज ओस यि वारियाह खतुम गोमुत, मगर शहरव न्यबर ओस मजूद। पतु गँयि पब्लिक सकूल तु इंगलिश मीडियम आम।

सकूलव लोब पनुन असली मुकाम। सु मुकाम युस यिमन तति ओस येति यिम आमुत्य ओस्य।

अज छि अवलकिस बचस डिल कम तु डानस ज़्यादु हैछि नावान। गोकि डानस छु सानि सब्यतायि हुंद अख लॉजमी जुज वलीकिन तमि सब्यतायि हुंद येम्य भरतनाट्यम कुच्चिपूडि बेतरि नचन त्रायि वनावि, तमि ओस यिमन हुंदन कलाकारन बॅल्कि व्वस्तादन अलग दरजि शोवमुत। मीरास्यन हुंद मुकाम छु मिसाल। येमि कथि निश कतय—नज़र (अॅछ फीरिथ, मॅशरॉविथ) जि मीरॉस्य ऑस्य ठीक किनु गलत, अमि सुत्य ओस तहजीबुक प्रमोशनल स्टैंड साफ पॉट्य दॅररावनु यिवान। स्व अशोक कुमार यैलि फिल्लम लॉनि च़ाव, तॅमिस फुट खांदर। फिल्मन मंज़ ओस सु ज़नानु किरदार करान (तिकयाज़ि) ज़नानु आस नु फिल्मन मंज़ यिवान। पत आयि फिल्मन कुन अकि खास वरगुचि ज़नानु। शायद ऑस सायिा बानो तिहुंज ऑखरी नुमायंद। 1960-ठस ब्रॉठ ताम ऑस यिहय हालथ। अज छि लूख कूशिश करान जि तिहुंछ शुर्य अचुहन फिल्मन मंज़, तिम लॅडकु आसन या लॅडकियि। ऊतरु ताम आसु न रामलीलायन मंज़ ज़नानु किरदार करनु बापथ ज़नानु मोहन्युव ब्यटान तु लॅडकय ऑस्य यिम रोल करान।

यि ओसा जान किनु न स्व छे वखर कथ। यि ओस हुमी तहजीबुक असर ति तु निशानु ति। अथ तसवुरस या तरीकस तलुक प्यठ कॅरिथ छिनु तमि तहजीबुक्य दम दिन्य जॉयिज। नोव तरीकु आसि शायद ज़्यादु ठीख। यि छु तरकी पसंद तरीकु माननु यिवान। शायद छु यि ज़्यादु प्रोडक्टिव या पेंडिग ति। स्व कथ छे पननि जायि। मगर यि छुनु सु तहजीव। यि छे बदल कदुर। यिमन कदरन मंज़ किथु छे बौतिकता (मॉदियथ) इनसानस व्वटखुर दिथ पथर पावान ति छुनु वुनि सारिनुय बोजनु यिवान। हां, हुति ऑस ज़्यादु विकास दर, काशकॉरी ऑस नु कॉसि हुंद आर्थिक स्तर माननु यिवान बल्कि जिंदगी हुंज र्वय रीथ ऑस। यिमव मंज़ क्याह ओस जान तु क्याह छु नु यि छु अलग सवाल, व्वंगव यिम द्रशवय रल करुन्य गव विरोद (तज़ाद) ब्रॉठ पकनावुन्य। स्वय गॅयि 'जल्दी', कार नखु छुनुन वॉलिथ। व्वस्तस द्रह खारुन। कुनि छु यी फॉसलु करुन अजहद ज़रूरी माननु यिवान जि ऑखरस अॅस्य क्याह छि जिंदगी मानन? कथ छि जिंदु रोजुन वनान?

अॅस्य छा जिंदगगियि हुंछ मौजूर किनु मॉलिख?

—र.ल. भट्ट

(अहद जरगर ओस तु सूफी शॉयिरु तु अमि ल्यहाजु हतु वेंदय वेंरी प्राणि काँशिरि इस्लॉमी रहस्यवाँदी शॉयरी हुंदिस सिलसिलस सुत्य वॉविस्तु अमापोज तँम्य कँर शॉयिरी वुहिमि सँदियि मंज येलि समाजी क्यो सियाँसी आजॉदी हुंज अखिल भारतीय तहरीक येतिक्क्यन शॉयिरन ति मुताँसिर करान आँस। येति आँस्य नँविस गाशिरिस माहोलस मंज अब्दुल अहद 'आज़ाद' तु गुलाम अहमद 'महज़ूर' हिक्क्य शॉयिर नँव्य शारु तजरुवु करान, मास्टर जिंदु कोल ति ओस नवि चेतनायि ग्वड वरान। जरगरन अगरय प्राँनी प्रथा पॉज (तु भाग्यवान दयद हिश ग्वनुमाथ ति प्रवावित कँर) ति कँरिथ ति कँरुन सूफीवादस पनुन वखरु रंग दिनुच कूशिश, यथ मंज अथ विचारदारायि मंज र्यवायती हिंदू परंपरायि हुंजि आँडरनि हुंज मिलवन अँमी सारिवुय ख्वतु ज़्यादु तु खुलु पौंद्य स्वीकार कँर, ऐलान कँरिथ। अथ वोनुख अँमिस बाँगी तिक्याज़ि अँम्य कँर बदल वथ (अख एक्सट्रीमिस्ट वथ) यखतयार युथ सूफी कॉलिब बंद इस्लॉमी सौँच दुनिरावनु यियि।... वहरहाल अँमिस मुतलक परिचयात्मक लेख छु हाँजिर। पँरिव तु पनुन्य राय लीखिव।)

अहद जरगर : काँशिरि सूफी शॉयिरी हुंज आँखुरी मीलु पॅट

—मोहनलाल आश

कँशीरि हुंद इस्लॉमी रहस्यवाद (तसव्वुफ) छु इब्नि अरबी सुंदि तसव्वुफु निशि हना डॅलिथ तिक्याज़ि इब्नि अरबी छु यूनाँन्य रहस्यवाद तु इस्लॉमी सूफी मिज़ाज़स लरि लोर तु कँशीरि हुंद तसव्वुफु छु “रेश” परंपरायि स्पठाह नज़दीक। नुंद रेश सुंद इनसाँनी रिश्तस व्वथबव धुन, मिलुच्चार, बरादरी, बाँय बंदुत, चरित्रुक थज़र, परहेज़गॉरी, फिकिर तु ज़िकिर (चिंतन तु नामसुमरन) इंद्रियन वश करुन, क्रिया तु मनशु—सीवा, आँस

• अमि फलसफुच कुनु—कॅन्य। यहोय द्रेश्टीकोन चलयव तसव्वुफस मंज ति।

कॉशिरिस साहित्यस मंज छि असि बॅड्य बॅड्य कर्मयूगी, बाईमान तु थदि पायिक्यन शॉयरन हंज तारखमाल नजरि गछान यिमन मंज अब्दुल अहद जरगर अख अलग तरहक शॉयिर नजरि गछान छु। आलमी सतहस प्यठ छु अख त्युथ शॉयिर येम्य खोफनाख शॉयरी horror poetry वॅन्यमुच छे। अॅमि नखि नोख द्राव नु बुनि दौयुम सु कांह शॉयिर येम्य इस्लॉमी सोंचन त्रायि अकि हॉरतनाख तु बयानक बाबुक इजाफु कोर:

मे लोद आदम मे दितुस जान
मे ज़ाव मुहम्मद मे वोन क्वरान
मे निशि नोन गव मलिकुल जब्बार
कॉफिर सपदिथ कोरुम यकरार

यि नारु मनकल हैच न अॅमिस वरॉय काँसि छुरि तनि प्यठ बर्दाश कॅरिथ। आम सूफी शॉयिर छु पनुन फलसफु या तजरुबु बावनु म्वखु वरगु बावथ करान। या रूपक वर्तावान, मगर जरगर सुंद यलगार छु मस वालन ताम ऑरक अनान।

जरगरस ह्यू द्रश्टा ग्वनुमाथ समजनु खॉतरु गछि परन वॉलिस तसव्वुफ क्यन प्रतीकन तु संकेतन

वेयि चिंतनस क्या ग्यान कोशन हंज पूर खवर आसुन्य। नतु ह्यकन वाराह गलतफहमी पॉद गॅछिथ।

अॅमिस सूफी शॉयिरस आयि त्रे वेगन। अॅमिस मील्य समजन वॉल्य वोज़ख (श्रोता) यिमन अॅम्यसुंद कलामु फिकरि तरिहे तु अॅम्य सुंदि बजरुक स्वीकार सपदिहे। न मील्य अॅमिस सृजनात्मक प्रतिबा धावनवॉल्य व्याख्याकार यिम अॅम्य सुंदिस कलामस म्वलु आंकवन करुहन न पाथेयस ग्यानुक सन्यर समजन वॉल्य संगीतकार यिम यि कलामु साज़न खॉरिथ ह्यकहन।

व्वन्य यस यि कॅह्ज़ाह अथि लोग तॅम्य लॉय तिह्ज़ुय गयल। अइयव वोन जि यि कलामु छु कुफरुय योत। अइयव वोन यि छु अहद जरगरनि तेज़ मिज़ाजुक नतीजि। अइयव वोन यि कलामु छु आम सुकरस मंज वननु आमुत। समालोचकव वोन यि कलामु छु इब्नामु (कठिना) वॅरिथ। वेय वोन जि अमिच ज़बान छे तीच सख जि लफुज़ छुनु फिरनुय तगान। गर्ज यीत्य ऑस तीचु कथु। युस कलामु सारिवुय ख्वतु ज़्यादु आलोचनायि हुंद शिकार सपुद सु ओस 'गज़लि रंगमार' अथ वोनुख जि यि छु शरही (इस्लॉमी कोनूनु) हदन न्यबर तु

विवादास्पद।

मगर यिमव आंनी मॉनी
ग्यलव मंजु छनु अख कथ ति
अहंदिस कलामस सुत्य मुताबिकथ
थावान। मसलन निमव गजलि रंगमार।
यि छु अनलहक सा 'अहं ब्रह्मोस्मि'
नावकिस शब्दस कौशिर सूरथ दिनुच
कूशिश। तसव्वुफ ज्ञानन वॉल्य सुंदि
बापथ छनु अथ मंज कांह कथ य्वसु
नु फिकरि तरि। अमिच ज़बान छे
तसव्वुफी शॉयरी हुंज ज़बान।

दपान येमि सातु मनसूरस
ऑस्य फासि कूटिस कुन निवान तैम्य
कोड अँकिस जायि तम तु अथु ज़ु
थोद तुलिथ वोनून 'ऐ म्यानि ख्वदायि,
यिमन सीरन हुंज मे बावथ कँरुथ,
अगर यिमन ति अमिच ज्ञान आसिही
करनॉवमुच, यिम दिहन नु मे फॉस्य।'
ऑखरस येलि अँमिस फॉस्य दिनुख
दुनियिहिक्यव इसलॉमी चिंतकव तॉन्य
मोल कफि अफसूस तु वोनुख जि
अज द्राव दुनियाह मंजु अँजीम
साहिबि दिल। अहद ज़रगरु सुंद शुमार
ति छु यिमुनुय साहिबि दिलन
(सहृदयन) मंज करनु यिवान। येम्य
पनुन आसुन ग्वरुदीवस अरपन कोर
तु तपस्यायि मंजु गव लीन। तिमन
मुकामन हुंज वखनय कँरुन तु तिमन
नागुरादन हुंज अग्रेतदार कँरुन नोश
येम्युक सौच समुज करनु सुत्य

ऑसस छु मँदरेर मंजु ह्यू बासान:

इयकु गोम जॉगिथ आम लॉगिथ

सँन्यासये

अज़ मे इयूंतुम पानु मोला इनसान रोये
गोम निदा कमि तान्य शेये

अँइय व्याख्या कार छि अद
बंदस शिवु सुंद आबास या
साख्यात्कार मानान तु अँइय
ग्वरुस्तुती।

आम सूफी शॉयरन तु अहद
ज़रगरनि शॉयरियि मंजु छे अख बँड
फरुख — आम सूफी येलि मराकबस
(समॉज) मंजु गयेयि तिमन छु सु
हाल व्यापान यथ बेखुदी हुंद आलम
वनव या समादि मंजु यि कँछाह
तिमन अनुबव सपुद छु सु कोर
तहंदव बँकत्यव कलमबंद तु अथ
कलामस मंजु रोज़ु वाराह छंदचि
गलतियि। अमि मुकाबलु छु ज़रगरुन
कलामु वज़ुन, छंद तु अलंकारचन
कहवचन प्यठ पूर वुतरान। यि छुनु
ग्यलु लायान बँल्कि तिमन मुकामन
हुंज पूर ज्ञानकौरी दिवान यिम अँमिस
सादनायि हुंजि वति डेशमान छि
यिवान।

अँमिस ओस न सिरिफ
ज़बॉन्य प्यठ मुकमल थफ बल्कि
ओस बाशाकार तु शब्दन, तरकीबन,
उपमायन, मिसालन, रूपकन, संकेतन
तु द्रैश्टांतन हुंद खज्ञान ओस तस

वशस तल। प्रो. 'शादु' सुंदि वननु
— “अँम्य सुंघन शारन मंजु छि
अँदरूनी बावनायन हंजु शिदथ तु
चिंतनुक अथ बावनायि सुत्य
समिसोम्यर ति। अँम्य वातनोव गजल
तु वचुन बजन जवानन लरि लौर।”

अँम्य सुंदिस कलामस मंजु
छु विश्वप्रेमुक तु बावनायि हुंद परतव
साफ नजरि गछान। जरगर सुंजि
शॉयरी मुतलक छु यूसुफ टेंग येमि
आयि लेखान:

“अहद जरगर छु शायद
कॉशिरि शॉयिरियि हुंद सारिवुय ख्वतु
बोड नाफरमान (अवज्ञाकॉरी) तु बॉगी।
बगावथ य्वसु तँम्य रस्मी
जॉहिरदॉरियन (आडंबरन) खलाफ
कॉर। यि छु सारिनय मोलूम जि तसुंजि
नवजवॉनी मंजुय आव तस खलाफ
हुकिम कुफुर दिनु येलि तँम्य यिथ्य
हिव्य शार वँन्य:

जाल फुरकान¹ नॉल्य त्राव जुनार²

पाल दीन कुफरस त रोज़ तन दार

यिम आलव छि कॉशिरिस
मंजु अजीब तु बदल आयिकय।
म्यकदारु (मात्रायि) तु मेयारु (स्तरु)
किन्य छि यिम विश्वस्तरचि बॉगी
शायरी हंजु कुफयथ थावान। प्रो.
हामिदी छु लेखान — “यि लँहजि

छु अख बदलय लहजि। माँथरिदार
या वनव माँथरि ह्यु। हॉकिमानु तु
प्रबावशाली। सु छु तिमु कथु वनान
यिमु असि विल्कुल वखरु बासान
छे। वैखचि तु शॉरियतचि जवॉन्य
मंजु कुफरचि कथु। बदइखलॉकी हंजु
कथु। पोज यि मा छे नसरुच (गद्यन)
जवान। यिमन कथन छु बदल माने।
यिमन छि अलामतन (प्रतीकन) हुंघ
परदु तु इशारन हंजु छायि। यि छु
सूफी शॉयिरियि मंजु ज्यादु पहन
वरदार तु इब्हाम (दुरूहता
obscurity) ह्यथ। यि तरि मेहनतुसान
तु पीरु वॉलिस फिकरि। वनान छु:

वापीरस युस आसि बामशक्कत

तँस्य तगि वोज़न्य दरवेश कथ

वेपीर यीरु मंजु दँरियावस

वस दोनि दिवु मोनि सँतरस गस

शास्त्र

शंकराचार्य सुंदि वेदाँती
फलसफ़ मुताबिक छि एकत्व (अद्वैत)
तथ वनान येलि सादकस ‘अनुवृत्ति’
(कशुफ) हॉसिल गछि येलि सादक
‘अपरोक्ष ज्ञान’ यियि, साख्यात्कार
सेदि स्योद हॉसिल सपदान छुस।
यहोय ग्यान येलि तफ त जफ कँरिथ
कमालस वाति यि छु ‘अपरोक्ष’ ज्ञान

बनान। येनी तथ पदवी प्यठ वातान
येत्यथ अहदजरगर सुदि वननु छनु
बदंस तु मोलाहस (दासस तु प्रबुहस)
मंज कहुंय फरुख रोजान:

बंदु तु मोला सपदिहे फान

जिंदु रोजि बाकी म्योन जिस्मोजान

सादक छु वनान — बुय छुस ब्रह्म।
सोऽहम। अनलहक। यहोय मकाम
सपुद मनसूरस हौंसिल।

जरगर सुंद काव्य पॅरिथ छु
बासान जि अॅमिस छु शास्तुर जबाँन्य
तु शास्तुर्य मजमूनस प्यठ पूर दसरस
हौंसिल।

कॉफिर तपसी करान बगवानस

जान राजदानस सीवाकार

द्वारपाल हरकाल शिवनारानस...

सथ छिय ठोकर अथ बुतखानस

सथ सादो छिख पूज करान

सथ पाश त्रौपरिथ पानस पानस...

बाफ बन साफ वस नाँबिस्थानस

ताफ दिथ चँदरम काफ ता काफ

पाफ त्राव छँल्य छँल्य शाफ तुल प्रानस

जान राजदानस सीवाकार

पद

आकाश पाताल प्रकाश मीलित सु
गाश गोछ बुछुन तय

गोया मत्री द्वारपाल नरस सीवाकार शूबान

अहद जरगरन हवन गर कर राजबल

नाज नावन तय

बवन वाँतिथ शिवन हॉरान परदन रू
यकसान



म्यँथुर म्युल गव रामु सीताये

शामु छाये फेर्यम ना

द्राव जरगर पाना शीरिथ शास्तुर

जामय हेरि ब्वनु पुरिथ

वोल अहद जरगर शास्तुर माये शामु

छाये फेर्यम ना

रहस्युकय सिर, सलूकच वथ,
प्रकाशुक तीज प्रावुत्युक बजर छु
जायि जायि अहद जरगरनि शॉयरी
मंज दीदमान गछान:—

बंदु तय मोला सपदन फान

जिंदु रोजि बाकय म्योन जिस्मोजान

रिंदु कथ ज्ञानन जिंदु संतान

जिंदु रोजि बाकय म्योन जिस्मोजान

नय तति सॉलिक सलूक जॉहिद

नय जोहदु तकवा नय आँबिद

नय गोस अब्दाल कुतुब इरफान

जिंदु रोजि बाकय म्योन जिस्मोजान



जिकिर तु तसबी जॉलिथ त्राव

फिकिर गॅछ्य गॅछ्य सीर अँजराव

मकरव सुत्य नो दय अथि आव

पर तु पान त्राँविथ सरु कर ज़ाथ

अरु सरु त्राँविथ कशफ करामाथ

फिरु वरि कथि नय रोजी नु बाव

फिकिरे गॅह्य गॅह्य सीर अँजराव



बुय छुस महीत बुय छुस वसीत
बुय मा आस कुल शयन महीत
अज मन पाँदु गव कुल समसार
काँफिर सपदिथ कोरुम यकरार



नय तोर सुवह नय तोर शाम
नय तोर कैलिमु नय राम राम
नय तोर मजहब मिलत समन
रिंदु बन जिंदगी सरु करतन



सफरि महमूदस दयोवनम कन
कुफरो इस्लामु निशि शूनु गोम मन
बुल अहद ज़रगन द्रन की जात
पंगोशि मंजु गीय पाँदु कायनात



अहद ज़रगरुन रहस्यवाद ह्य दुस
कायनातस विहातु कैरिध। अँम्य छि
प्रातु अव्यासुक्य, कुंडलिनी यूगक्य
तु यूग सादनायि हृदय ऑविल्य तु
जाँविल्य मंज़िल तय कैर्यमुत्य, वडु
अरक गीजी सान। अँमिस निशि छुनु
रंग नसुल तु जातपातुक कांह तमीज़।
सु छु फकथ सौलिक इनसान दोस,
ख्वदादोस तु जीवन्मुक्त आत्मा



आनोभद्रः क्रतवो यन्तु विश्वतः

*Let noble thoughts come to
us from every side*

Prayers for VAAKH to be the best magazine

From :
Chand Giri Shup Wangnoo
Shiela Hira Lal Wangnoo

(येमि लेखु किस ग्वडनिकिस हिसस मंज पोरवु त्वहि जि वुहिमि सँदियि मंज सायनस तु टेकनालजी हुंजि गॉरमोमूली तरकियि त्रोव अदवस प्यट युथ असर जि अथ मंज आयि गॉर मोमूली तब्दीलियि। कॅशिरिस मंज वतल्यव नसुर (गद्य) तु कहानी पेयि थनु। 1947 ओस कॅशिरि अदवु तु रिनासां खॉतरु वाटर शेड। कॅशिरि जवान वनेयि येमि कोमुच पछान। मगर प्रगतिवादी तहरीकि अंदर जेविथ ति रूद नु कॅशुर अफसानु अमिकिस नज़रियस लोर तु कोडुन वाश, हलांकि यि नज़रियि ओस वैश्विक तु अफसानु ओस कॅशुर अदव वैश्विक विचार दाराहव सुत्य प्रवावित गछनुक अख नैतीजि। व्वन्य पॅरिव जि अफसानन रॅछा किनु रागुर कॅशिरि प्रज़नथ तु वुहिमि सँदियि अंदर किथु कॅन्य फव्यव तु वतल्यव यि।)

कॅशुर अफसानु : वुहिमि सँदियि हुंद बोड तोहफ़ु — ॥

—रतनलाल शान्त

कॅशिरि प्रज़नँच सुत्य कॅशिरि अफसानुक तोलुक हेकव बेयि अकि दृशि कोनु किन्य ति वुछिथ। सॉरी कॅशिरि शॉयरी (वुहिमि सदी हुंज) ग्राफ वुछितव। ग्वडु अडुच तसव्वफी क्यो बेदॉरी (सँही तु मुकमल बेदॉरी आयि 47 पतय) हुंजि शॉयिरी हुंद्य मूल छि कम या ज़्यादु कॅशिरिस र्यवायतस अंदरुय मूजूद। ग्राफुच रुख छे तरकी पसंद ज़मानस अंदर रछाह व्वन वसुन्य हवान तिक्क्याजि माहोल क्यो किरदार कॅशिर्य थॉविथ ति छे लेखन वॉलिस रूसस अंदर ज़ामतिस नज़रियस कुन कल युस तॅम्य सुदिस सोंचस ह्यदायथ दिवान आसान छु। तमि पत छु शॉयिर वारु वारु मखसूस कॅशिरि ओंद पखि मंजु नेरान तु बुनियॉदी (मतलब विश्वुक्यन) इनसॉनी जज़्बातन क्यो सोंचस कुन लमान तु तमिची अकॉसी करान। मगररिबी सोंचुकि खॉरु छु आदुनिकतावेंदी शॉयिर अख बदलय तसव्वुफ वोनान तु नवि ह्यसआगही (बाव बोद) मंज छनु तस निश खॉलिस कॅशिरिस

र्यवायतस या कॉशिरिस किरदारस
ज्यादु पढान अहमियथ रोज़ान। यि
ग्राफ ह्यु 'कामिल', 'रही', 'फिराक',
'खयाल' या कॉसि ति अँज्युकिस
नुमायंदु शॉयरु सुंजि शॉयरी हुंद ग्राफ
तु खॉलिस कॉशिर्यतुकि तोलकु ह्यु
यि वुहिमि सँदियि अंदर हेरि प्यतु
ब्वनुय ब्वन वसान गछान—

“यूवदवय कँशीरि सन्नती
दोरस मंज अजताम ति दॉखुल गँयि
नु, येति क्यन लूकन छे कुनि ति
जॉगीरदॉरी दोरचे, मगर सोन अँदीव
गव जदीद समाजु किस इनसानु सुंघ
नफसियाँती तु रूहॉनी मसलु पेश
करान। यि तज़ाद (विरोदावास) ह्यु
केंचन यि सोंचुनावान जि सोन अँज्युक
अदब ह्यु व्वपर तु छरा नक्कॉली।
मगर तिम छि यि कथ मँशरावान जि
वुहिमि सँदियि हुंद सोंच ह्यु तॉलीम
आम गछनु किन्य तु यिनु गछनुक्य
ज़रियि तु प्रचाप्रसारुक्य सादन आम
गछनु किन्य कुलि आलमुक सोंच
बन्न्योमुतं... वुहिमि सँदियि हुंघ
सायनसी तु चिंतन—नज़रियु यूवदवय
पछिमी दुनियिहस मंज व्वतलेयि मगर
यिम पैयि सारिनय मुलकन मंज
रोज़नवालयन बुदिजीवियन मानुन्य..

(शफ़ी शौक — कॉशिरि
अदबुक तवॉरीख, सफ़ 188)

आधुनिक साहित्य कारस छुनु
अँज्युक सोंच पानुनावनस चारय ति
क्याज़ि अँम्य दित्य तँमिस जुव तु

जिंदगी नवि सरु तु नवि द्रेश्टी किन्य
वृछनिक सादन। यि कथ छे बहग़हाल
मानुन्य जि आधुनिक हेकि सिरिफ
नज़र ऑसिथ येमि सूत्य अँज्युक
कॉशुर अदब परखावनु यियि।
नुनियॉदी मसलु ह्यु अदीवस बहरहाल
कॉशुर मिज़ाज़ु तु कॉशुर रँवयि बहम
करान। कॉशुर मिज़ाज़ु हेकि वुनि ति
जॉगीरदॉरी दोरुचन कदरन गिरिफ़तार
ऑसिथ, मगर ज़मानस सूत्य सूत्य
पकनु किस कशमशस मंज व्वतलन
कॉशिरि चरित्रुक्य वेयि ति विरोदन
ज्यादु तीज़ी सान। केंह जदीद अदीव
छि अँमिस वुनियॉदी कॉशिरिस
मँशरावान। कॉशुर ह्यु लगानार पनन्यन
विरोद अंदर जिंदु। यिम विरोद (तज़ाद)
छि वारियाह मगर व्योठ पूठ पॉदय
हयकोख यिम यिथु कँन्य मुशखस
कँरिथ — कॉशिरिस छे ईमानुच पछ
बज़ांबितु मगर खँदिशि ति छुस अँदुर्य
अंदर्य जि जिंदगियि हुंघ आराम
बेईमॉनी सूत्य हॉसिल कँरिम, तिम
गँछिम नु खतुम गछन्य। कॉशिर्यन
ह्यु समुत मिसॉली मगर पनुन्यव
त्वकचव त्वकचव ख्वदगरज़ियव
खॉतरु चटन यूत पिल्यख त्यूत अख
अँकिस वगुव, ठंडु द्यमाग आस्यख
तु सोरुय दुनिया अनन रहमुकिस
दॉयिरस मंज, मगर जज़्बात युथुय
शोलुनख तेलि गछ्यख यि दॉयिरु
श्रकान श्रकान न्वक्तस वराबर।
यिम तज़ाद छिनु सिरिफ जॉगीरदॉरी

दोरुक्य धुत बॅल्कि सारी तवारीखुक्य
या वनव र्यवायतुक्य। यिम मॅशरिथ
छु बाज्जे जदीद अँदीब कुल समसारुकि
दादि सुत्य ज़्यादु परेशान लबनु
यिवान। अवु पतु छु असि बासान
जि कॉशिरि किरदारुकि तोलुकु छे
कॉशिर शॉयरी असलु निशि वारियाह
दूरेमुच। अथ मुकाबलु छु कॉशुर
अफसानु समकाल कॉशिर
शकलोसूरथ हावान रूदमुत।

तरकी पसंदी ऑस नज़रिय
तु फलसफु ल्यहाज़ु कॉशिरिस
र्यवायती सोंचस व्वपर मगर अमि
क्यव केंचव तत्वव सुत्य आव यथ
ज़बॉन्य फॉयिदु ति। मसलन गरीबु
(मोजूर, ग्रूस, बेछि वुन, शहरबाश
मुफलिस वगॉरु) सुंद ज़िकिर तु बयान
आसिहे अमि ब्रॉठ सिर्फ कम कास
'शहर आशोबन' (परेशान हाली हुंद
वरनन) मंज़ सपुदमुत। शॉयरी मंज़
आव यि बाज़ाबितु पॉदय आज़ादस
मंज़ ग्वडन्यथ। महजूरन कोर गरीब
ग्रीस्य कोरि हुंद ज़िकिर तु वोनन जि
दारिबर त्रोपरिथ ख्वजुबायन हुंद हुसुन
छु न तिमन ब्रॉह कनि किही। फितरी
स्वंदेरे छु बनावटी हुस्नु ख्वतु ज़्यादु
पुरकॅशिश तु कॉशिरिस छु हुसुन
क्वदरतुक द्युत। गुरबतुक बयान
ओस तमि वक्तकिस कॉशिरिस
हस्बिहाल तु हस्बि माहोल। अमि
बहानु आयि केंह नफीस तफसील
तमि वक्तुकिस अफसानस मंज़।

यिमन केंचन जुमलन हुंद प्रसंग वननु
वराँयी दिमव सिरिफ केंह उदरन
(quotations)

1- ...सुती वोथुस खयाल जि अगर
यि पोज़ छु समुघ काकन जमाल
डारन तु कॉदिर शेखन क्याजि
वोन नु तॅमिस यि कालु। तिमय
दोहय कालचन समखान ऑस्य
पानु वॉन्य तु कारखानुक जगडु,
कालबाफुन हुंद मुशिकल, मोजूरन
हुंद मसलु बैयि हालथ
व्यछनावान ऑस्य... (सोमनाथ
जुत्शी : येलि फौल गाश)

2- ... तमि बिचारि कोरमुत कुस
तकसीर ओस? या गव जॉनिथ
मॉनिथ ओस तमी कोरमुत ब्यमार?
दफ हसॉ लोगुस बिचारस मॉसुम
शुरिस आंगनस मंज़। अ। य स
ज़चि पचि बरनु रबि सुत्य। तमि
कजस ज़चि हवखनावनु खॉतरु..
(सोमनाथ जुत्शी : येलि फौल
गाश)

3- ...बॅड हिश कूर वॅछुख—
'चँदरु टाँच दितो दितो — बुंगरि
नरि दितो दितो'

ल्वकट हिश कूर वॅछुख —
'नाय चँदरु टाच नाय
फ्यलन दितो दितो, पोछ दितो दितो
असि न छु फ्यलन न छु पोछ
(दीनानाथ नॉदिम : शीनु प्यतो प्यतो)

4- ...गाश फौल। ताफ ति प्यव
मगर ग्रीस्य पहर्यन ओस नु अज़

खास सुरु गुराह कॅह ति। प्रथ
आंगनस मंज होखमुत तु जॅच
रोस हून चोंठ ज़मीनस सुत्य दिथ
शौगिथ। (नादिम — रय)

यिम छ कॅह इशारु। मतलब
यिजि यिथु कॅन्य कॉशिर शॉयरी
जदीदियतु (आडुनिकता) तु उत्तर
आडुनिकता क्यव भरहलव किन्य
गुजरान तु मखसूस स्थानीय रंग पथ
कुन त्रावान रूज युथ जि जिंदगियि
तु मोतुक्यन, अस्तित्वक्यन बुनियादी
खुर्यन ज़बान — यथा संबव प्राइवेट
काव्यात्मक ज़बान — दिथि, तिछुय
हिश अमल रूज नु कॉशिरि
अफसानुच।

यथ प्रसंगस मंज हेकि
सॅतिमिस अठिमिसि दॅहिलिस मंज
कॉशिरि अफसानु किस आडुनिक
कवितायि हंघ वल वरताँविथ
आडुनिकतावादस लरिलोर पकनस
प्यठ सवाल तुलनु यिथ। सवाल
व्वथि जि यिथ्यन अफसानन मंज
ऑस्य ना अँदरूनी मनोविज्ञान
व्यछुनावनु खॉतुर बयानबाँजी तु
बिंबात्मकता कहानीपन ख्वतु ज़्यादु
अहम? यिमन कॅचन अफसानन हंज
मिसालु दिमवः—

चुय छुख चुय छुख (अख्तर)
मे छु वुनि पंडरायि हूंद इंतज़ार
(भारती) पतु लारान परबथ (हरिकृष्ण)
कंपोजीशन जीरो (फारूक मसूदी)

गाशि रोस सिरियि (अनीस हमदानी)
बहाव (इकबाल फहीम) अछ्योन
सफर (शम्सउद्दीन शमीम) छायि
गिन्य (शान्त) वगॉरु। वेशक यिथ्यन
अफसानन हूंद छु अलग वरुग। व्वंगव
यिमन अफसानन साम ह्यनु सुत्य
छु बासान जि व्वन्य व्वन्य छु
अफसानु मूलु कथा तत्वस बैयि
नखु ह्यवान युन। मे छु बासान हव
ऑस अख वक्ती कुफियथ तिक्याजि
उर्दू अफसानु किन्य आयि यि योर
तु तति ति ओस न अथ ज़्यादु
फॉलाव।

बहरहाल नुमायंदु कॉशुर
अफसानु छु वुनिति कॉशिरि किरटारुच
बरपूर नुमायंदगी करान। बुहिम सदी
ऑस दुस दुनिया खॉतुर जदीद
सांयसुच तु आडुनिक बावबोदुच सदी
खासकर अमिक्य पॅतिम्य पंचाह वॅरी।
कॅशीरि खॉतुर ति ओस यि वेदारी
हूंद ज़मानु। ग्वडु ग्वडु ओस अथ
बेदोरियि सियासतुक बोर व्यतरावुन
अवय रूज अथ रफतार सौत मगर
अठिमिस नॅविमिस दॅहिलिस गव यि
नवि चेतनायि हंजि शकिल मंज
जॉहिर। कॉमिल तु राजुन गज़ल,
राही, शोक तु ज़फर सुंज नज़म,
भारती तु गुलशानुन अफसानु, क्यमू
सुंद ड्रामा बेतरि छि अम्युक पय
दिवान।

(अंद) (छोटारावनु आमुत)

(ચંદ્રકાન્તા જી છે તિમવ ડ્યકુવજવ કૌશિર્યવ કોર્યવ મંજુ અલ યિમવ કૌશીરિ નિશિ છ્યનુ ગેંછિથ તુ રોજગારુ દાદિ જાયિ જાયિ ફીરિથ તિ ન મૉજ કૌશીર મૅશરૉવ તુ ન કૌશિર્યન હુંદ દોદ દગ। યિમવ લ્યૂચ હિંદી જવૉન્ય મંજ તુ વારિયાહ યનામુ તુ યકરામુ પ્રૉવિથ વનાવુચ સાહિત્યિક ક્ષેત્રન મંજ પનુનિ ઝાંતુ જાય। ઝાસકર લેછચ કહાનિયિ તુ નાવલ। વંગવ કવિતા તિ લીછુચ। મુલ્કુક્યવ વડ્યવ પ્રકાશકવ છાપિ યિહંજુ કિતાવુ તુ વડ્યવ આલોચકવ તુ વ્યઘ્નાવ કૅર યિમન પ્યટ પનુન્ય રાય જૉંહિર। હાલ હાલુય યેલિ યિમન નાવલ 'કથા સતી સરસ' પ્યટ વ્યાસ સમ્માન દિનુ આવ, હિંદી દુનિયાહસ મંજ ગૅયિ યિહંદિ કલ્મુચ શોવય તુ યિમન આયિ મૃદુલા ગર્ગ, રાજી સેટ, શિવાની, કૃષ્ણા સોવતી વેતરિ પાયિ વજન મહિલા કથા કારન હંજિ સફિ મંજ જાય દિનુ। 'કથા સતીસર' છે કૌશીરિ હુંદ્યન પૅતિમ્યન સતથન શીતન વૅરિયન હંજિ જિંદગિયિ તુ સંગર્શ કિસ ઇનસૉની તવૉરીચસ પ્યટ આદારિત અલ પુરુન્ય લાયચ નાવલ તુ કેંહ છિ યિતિ માનન જિ યિ છે વતુવ્યલૉય ગૉમતિસ કૌશિરિસ અલ કલ્ચરલ સપોટ દિવાન। પનુનિ જવૅર્ડસ આવરેરુ મંજ કેંહ વચ કૅંછિ સૂજ્ય ચંદ્રકાતા જિયિ સાન્યન સવાલન જીડ્ય જવાવ યિમવ સુત્ય ઍસ્ય યિ લેચિકા વેહતર જૉંનિથ હ્યકાન છિન। ન્યસફુય જવાવ હેક્ય ઍસિ યથ ઁકસ મંજ દિથ, વાકય દિમોચ વાચ-4 રસ મંજ। વ્યમેદ છે પરન વૉલ્ય લેચન ઍસિ પનુન્ય રાય ત્રાય। -સ.)

વાચુક સવાલ નં. 1) પનુન મ્વચસર પરિચય દીતવ। ક્યાહ ક્યાહ છુવુ લ્યૂચમુત તુ કથ કિતાબિ ક્યાહ માન્યતા છે દિનુ આમુચ? વેયિ વનિતવ લેચાન ક્યાજિ છિવુ?

ચંદ્રકાન્તા : મ્યોન પરિચય છુ મ્વચસર યિથુ પૉડ્યઃ

વુ જાયસ ગનપથયાર સિરીનગરુ 3 સિતંબર 1938। પિતા જી ઍસિમ પ્રો. રામચંદ્ર પંડિત તુ વાગનિ આયસ ડૉ. ઁમ.ઁલ.વિશિન (નિવાસ કર્ણ નગર, શ્રીનગર) સૉંબસ। વુન્યક્યનુક પતાહ : 3020, સેક્ટર 23, ગુડગૉવ — 12201।

तॉलीम : एम.ए., बी.एड., प्रभाकर। श्रीनगर तु पिलानी (गजरथान)।

प्रकाशन : 11 कहानी संग्रह : मलाखों के पीछे, गलत लोगों के बीच, पोशनूल की वापसी, दहलीज़ पर न्याय, ओ सोन किसरी, कोठे पर कागा, सूरज उगने तक, काली बर्फ, कथानगर, बदलते हालात में, अब्बू ने कहा था।

7 नावल : अर्थांतर, अंनिम साक्ष्य, बाकी सब खैरियत है, ऐलान गली जिंदा है, अपने अपने कोणार्क, यहां वितस्ता बहती है, कथा सतीसर। बेयि बदल — यहीं कहीं आसपास (कविता संग्रह) हाशिये की इवारतें (संस्मरण)।

पुरस्कार/सम्मान : जम्मू कश्मीर कल्चरल अकैडेमी तरफ़ अर्थांतर, एलान गली जिंदा है, ओ सोन किसरी तु कथा सतीसर—स प्यठ।

हरियाणा साहित्य अकादमी तरफ़ : अपने अपने कोणार्क—स प्यठ, भारत सरकार (मा—सं—मंत्रालय) तरफ़ बाकी सब खैरियत है, पोशनूल की वापसी, बदलते हालात में—हस प्यठ।

हिंदी अकादमी दिल्ली तरफ़ कथा सतीसर—स प्यठ।

केकेबिडला फाउंडेशन तरफ़ व्यास सम्मान कथा सतीसर—स प्यठ। अमि अलाव चंद्रावती शुक्ल सम्मान, कल्पना नावला सम्मान, कल्पतरु सम्मान तु ऋचा—लेखिका—रत्न। म्यान्यन कहानी—उपन्यासन प्यठ छे दृग्दर्शन तु आकाशवाणी तरफ़ फिल्म तु दारावाहिक नाटक बनावानु आमुत्य।

पननिस लेखनस मुतलक हयक़ तु वॅनिथ जि म्योन लेखुन छु इनसान सुंघन सौपनन, यादन तु आशन जिंदु धवनुच कूशिश। यि छु म्यानि बापथ परन वाल्यन सुत्य अख संवाद। म्यानि लेखनुक मरकज़ छु सियासतु, समोजी हालातव तु नैतिक व्यवस्थायि सुत्य ब्रह्मर्योमुत इनसान। लेखुन छु म्यानि बापथ ज़रूरथ ति तु मजबूरी ति। लेखु नय नु तिमन सवालन क्याह बनि यिम दिलस तु द्यमागस कूरान छि जि जवाब मा बेदुख। गलथ छस न बु मंजूर करान, मगर सही छस छांडान। लेखुन छु म्यानि बापथ अख सफर।

सवाल 2: 'कथा सतीसर' नावलि यनामु मेलनस प्यठ छुवु मुबारक। अथ उपन्यासस दितुंख 'व्यास सम्मान' बतौरि अख हिंदी उपन्यास।

हिंदीहृक्य आलोचक छि मानान जि अमि सुत्य ह्यु कॉशिर्यन विस्थापितन हुंद वुनिस ताम नज़र अंदाज़ करनु आमुत पज़र आलोचनायि आंठि खोतमुत। तोह्य छिवु अथ रायि सुत्य सहमत?

चन्द्रकान्ता : मुबारकू खॉतरु शुकरिया। सम्मान ह्यु रचनाकार सुंजि कृतियि सपदान, पानु रचनाकार ह्यु महज़ ज़रियि आसान। यीचहन छे जि व्यास ह्यु अहम पुरस्कार मेलनु सुत्य छि लिखॉरिस साहित्य—संसारस मंज़ कबूलियथ मेलान तु तसुंजन कृतियन कुन ह्यु दौनिशवरन तु आलोचकन हुंद तवजह गछान। यिमव आलोचकव (नकादव) शन हतन सफन हुंद ‘कथासतीसर’ परनुच ज़हमथ तुज नु, अज़ छि तिम यि परन ति यछान तु अथ प्यठ लेखुन ति यछान। केंचव रिविवरव पोर यि उपन्यास सरसरी पॉट्य तु मे वोनुख ‘हेंघन हुंज़ ह्यमायती’, तथ लहजस मंज़ ज़न तु ‘हिंदू’ लफुज नफरतस लायख ह्यु। अज़ छि तिमय अथ नावलि मंज़ कॅशीरि हुंदि कंपोज़िट कल्चरकिस छलु गछनस मुतलक न वननु आमचन कथन हुंद वाशगफ करनस प्यठ बहस करान। अँक्य बॅड्य नकादन वोन नावल परनु वरॉयी दूरदर्शनस प्यठ जि कशीरि रॅट्य आतंकवादन मूल ति क्याजि बटव ओस मुसलमानन जुलुम कौरमुत। अज़ कॅरुस बु तॅमी आलोचकन ‘ऋचा’ सम्मानु सुत्य सम्मानित तु लुकुबॅरिथ हालस मंज़ वोननु जि ‘कथासतीसरस मंज़ छे चंद्रकांतायि विस्थापितन हुंज़ दास्तानि गम बाँवमुच। यि ह्यु विस्थापन साहित्य, येम्युक आरंब अँम्य सुंदी ‘ऐलान गली जिंदा है’ सुत्य सपद्योमुत ओस।’ अज़ छि नकाद मानान जि ‘कथा सतीसर—च खॉसियत छे यि जि अथ मंज़ छि कॉशिर्यन बटन हुंज़ दास्तान, विस्थापित कॉशिर्यन हुंद द्रखदोद, तिहुंद कल्चर, इतिहास तु हमकाल हालातन हुंद हकीकी साम।’ (मनोहर श्याम जोशी)

“कथा सतीसर ह्यु ‘जिंदगी नामा’ (कृष्ण सोबती) चि परंपरायि हुंद अख दस्तावेजी उपन्यास,, यथ मंज़ कूचव लंजव बावजूद किरदार च़कि अकोय ह्यु युस कल्चरस क्वम करान ह्यु युथ न अथ ल्वचर लगि। (मृदुला गर्ग)

“कथा सतीसर ह्यु चंद्रकान्तायि हुंज़ ऑठन वॅरियन हुंज़ सादना। लुकन कति ननिहे विस्थापनुक अलमिया (त्रासदी) क्या ह्यु तु पज़र क्या ओस, अगरय चंद्रकांतायि कलम आसिहे नु तुलमुत।” (सिम्ली हर्षिता)

“यि छु विस्थापन अदव। योदवय मुल्कु क्यन वारियहन हिसन अंदर विस्थापन सपुदमुत छु, मगर तिहुंद दोद ओस वदल। ‘ऐलान गली जिंदा है’ प्यठ ‘कथा सतीसर’ ताम छु विस्थापनुय लगातार सरस। चंद्रकांतायि यिथ कॅन्य यि नावल लीछमुनं छे, तिथु कॅन्य हेकि नु कांह मरुद लीखिथ।” (डॉ. नामवर सिंह)

श्रीमती दिनेशानंदिनी डालमियायि हुंदि वननु छि ‘कथा सतीसर’ कॅशीरि हुंजि दगि, तवोरीख तु मूजूदु समस्याहन हुंज पुर दलील दस्तावेज। यि छे ज्यनु जायि निशि छूयनु गछनच पीड़ायि बॅरिथ। वेयि छे यि नावल अख तलाश पेश करान युवसु पॅत्यम्यन सतथन वॅरियन हुंजि सियाँसी व्वलहॅरिशि, फिरकुवारानु व्वथवाशर तु पाँकिस्तान्य सॉजिशन सॅनिथ विस्थापनुक्य वजूहात नॅनिरावान छे।” कृत्यव आलोचकव मोन यि उपन्यास विस्थापितन हुंद सु दस्तावेज युस नु कॉसि वोनमुत ओस। नवजवान कथाकार शशिभूषण द्विवेदी सुंघन लफ्ज़न मंजु छु कथासतीसर ‘अख महत्वाकांक्षी (एंबिशस) उपन्यास युस कॅयीरि मंजु ब्रादेमुचि फिरकुपरस्ती, हिंसा, आतंक तु अत्याचारन हुंदिस पसमंजरस मंजु लेखनु आमुत छु... अम्युक वहराव छु कॅशीर, बमय अमिक्य पोरानिक तु एतिहासिक हवाल्, पेश करान। यि नावल छे वनान जि ज़मीनि प्यठ स्वर्ग कश्मीरुच वादी, येति ब्रॉह कालि कल्हणन राजतरंगिनी लीछ, छे व्वन्य शोरु फखु सुत्य बॅरिथ। लेखिकायि छे अथ मंजु फलैशबैक टेकनीक इस्तिमाल कॅरिथ कॅचन पीर्यन हुंज कथ वॅन्यमुच तु यि ति वोनमुत जि मर्दन हुंजि प्यठोवॅलियि किन्य किथु कॅन्य छे ज़नानु अबावतुक तु आतंकुक जुलुम चालान। अथ मंजु छि शकु किस माहोलस मंजु व्वतलबुजि करान आम कॅशिर्यन हुंद क्रकु नाद साफ बोज़ान। यि सोरुय छु नावलि हुंदिस बाडवस मंजु ऑखरस इनसॉनु सुंज लॉन्य—दास्तान बनान।

सवालस छु मिसाल दिथ जवाब दिनु आमुत तु यिमेन जवाबन सुत्य छु मे इतिफाक। साफ छु जॉहिर।

सवाल 3) : कथा सतीसर छु बुहिमि सॅदियि हुंजि कॅशिर्यन हुंजि जिंदगी (खास कर, बटन हुंजि जिंदगी) तु कल्चर क्यन विश्वकोशी (एनसाइक्लोपीडियाँ) आयामन (जहतन) हुंद ऑनु खानु। अथ उक्ति

(कौलस) सृत्य छिवु तोह्य इतिफाक करान? अगरय करान छिवु तेलि वैनितव यि छा तुहुंज शऊरी कूशिश ऑसमुच?

चद्रकांता : बिल्कुल इतिफाक छस करान। कूशिश कॅरुम जि कॉशिरि जिंदगियि तु संस्कृति व्यछनावहाँ बड्यन संदर्बन (तनाजुरन) अंदर तु कथा सतीसरस अंदर करुहन तरतीब, युथ सानि नवि पुयि पनुनिस पथ काल तु कल्चरल व्यवबवु निशि ज़ाँन्याब सपटुहन, तिक्याजि पॅत्यम्यन शुराहन वॅरियन विस्थापन बूगान छे सानि नवि पीरि आतंक वाद, मोथ, अगवा, बलात्कार, देशी—विदेशी चालोंकी, मोकुपरस सियासतदानन हुंदा व्वलगतन, छोछूय तसलाह बेतरि सोरुय समजान, अमापोज अँस्य अँस्य कॅशीरि अंदर यिमव तमाम बदकुस्मतियव बावजूद, अँकिस शूबिदार लुकु संस्कृतियि हुंदिस गाशस तल, अलग अलग मज़हबी हदव बावजूद पोज तु दिली रिश्तन हुंद जीवन जुवान, असि ओस फखुर जि सॉन्य जन्मबूमी छे क्वदरती तु कल्चरल व्यवबवु बँरुच तु अँस्य छि कॉशिर्य। यि ज्ञानकॉरी गँछ यिमन कथा सतीसरु प्यठ मेलुन्य, ति क्याजि तवॉरीख छु जेनन वाल्यन हुंज दंलील वनान, आम लुकन हुंद स्वख—द्वख छु साहित्यस मंजुय दुरुज आसान। म्याँन्य कूशिश छे जि कॅशीरि हुंद अख ब्याख सोमसृत्य (मुतवॉजी) तवॉरीख लेखुहाँ, लुकु जिंदगी मदि नज़र थँविथ। यि सोरुय नावलि मंजु गंडु रटुन ओस अख बोड चलेंज, मगर यूवसु कॉम लगन तु कमिटमेंटु सान करुन्य यछव, कॅमियव बावजूद छे स्व ज़रूर करनु यिवान।

वैसे आसु मै कथा सतीसरु ब्रोंठ कॅशीरि हुंदिस सांस्कृतिक सामाजिक ज़मीनस प्यठ 'ऐलान गली जिंदा है' तु "यहां वितस्ता बहती है" ज़ु नावलु लेछिमचु, यिमव किन्य हिंदीयिक्य जगतन कॅशीरि हुंदिस कल्चरल व्यववस तु लुकु जिंदगियि मुतलक ज्ञानकॉरी प्राँवमुच ऑस तु कॅशीरि हुंद यि नोन बुथ वुछमुत ओस। मगर 1989 पतु बदल्यव आतंकवादु किन्य हतुबद्यव वॅरियन रछिमति कश्मीरियतुक माने तु फिरकुवारानु मचरु किन्य आव अकलयती बटु समाज वतव्यलॉय करनु। अमिच द्वखु—दास्तान कुनि पॉट्य रिकाड करुन बास्यव मै बतोरि लेखक ज़िमुवॉरी युथ कँह तिम् पज़र वनु यिम नु वननु आमुत्य छि। तकलीफ ऑस्य वारियाह। अकि अंदु गरु, ज़मीन तु प्रज़नथ रावनुक दोद तु बैयि अंदु कँचव इटेलेक्चुवलव, पत्रकारव तु नेताहव फॉलाविमचु गलतफहमियि मिटावनि, युथ असलियथ बयान

सपदि — यि वास्यव मे बेहद ज़रूरी। फिरकुवॉरियथ वडनुक्यन वजूहातन ओस सनुन तु निज़ामि मुस्तफाक्यन अलमवरदाग्न हुंज़न चालॉकियन हुंछ शिकार कॉशिर्यन हुंज़ि पीडायि हुंद वयान करुन ओस मे शऊरी तोर करुनुय। मे वास्यव यथ आज़ाद गनतंत्रस मंज़ कॉशिर्यन हुंद वेगरु गँद्विथ पननिसुय देशस मंज़ रिफ्यूजी सुंज़ ज़लथ तुलुन्य स्यठाह अज़ाव, यि गोछ दुस मुल्कु खॉतरु बेशरमी हुंद वजह आसुन। ऑठन वॉरियन मेहनत, तहकीक तु पीडायि मँज़्य गुज़रिथ हेचिम यि दास्तानि गम कलमवंद कॉरिथ; यी यूताह कोरुम, इन्सॉन्य अज़ाबुक यि तवॉरीख लेखुन ओस ज़रूरी तिक्याज़ि सॉन्य दॉनिशवर छि फिलिस्तीनी तु तिव्वती विस्थापितन हुंदि बापथ गमज़ादु मगर गरि कडिमुत्यन कॉशिर्यन हुंदि द्रखु सुत्य ओस न यिमन कुचु कुचु ति गछ़ान। अथ मा ओस यि वजह ति ज़ि यि द्रख ओस न तिमन तान्य वातान ति।

सवाल 4 : तुहुंज़न नावलन हुंद विशाल आदार छु कॅशीर, युस तुहुंदि अनुबवुक क्षेत्र छु। कॉशिरि ज़बॉन्य हुंदिस फिक्शनस मंज़ छनु नावल बुनि फबेमुच। प्रैक्टिसिंग नावलिस्ट आसनु किन्य क्या वॅनिव तोह्य कॉशिर्यन फिक्शनलिखार्यन युथ तिम यि कॅमी पूर करन?

चंद्रकांता : यथ कथि मुतलक छनु ज़ु रायि ज़ि म्यान्यन नावलन हुंद आदार छु कॅशीर। काँसि ति रचनाकारु सुंद अनुबव छु तसुंज़ि ज़न्मुवूमी तु कर्मवूमी सुत्य चीरु गंडिथ आसान। वॉसि हुंदन पुंचहन वॉरियन रूज़स बु कॅशीरि। पोरुम ल्यूखुम तती, ज़िंदगी तु संसारुक्य स्वख द्रख बुछिम सांस्कृति तु समाजचि जॉनियि नाकारगियि गॅयि म्याँनिस ज़ेहनस मंज़ निशानु त्रावान। तत्युक हवा, बाल, व्यथ, नवशीन, बोनि शिहुल पोशिनूल तु कुकिल गूं गूं योत ओस न मे मुतॉसिर करान बल्कि ततिक्य कोचु तु गॅलियि, रब, शिठुगी, अंदवेशवास तु ज़िंदगियि हुंद्य तोर तरीकु ति बनेयि म्यानि लेखनुक्य बुनियाद। अनुबवकि बॅरचरु किन्यी ज़न समुज मे देश—विदेश, मगर मादरि वतनुक्य हिशार—अनहिशार, व्वलुहॅरिशि तु गम डॅल्य नु मे अॅछव निशि ज़ुंह्य। मे आयि कॅशीरि हुंदिस पॅदिस पॅदिस प्यठ अफसानु ट्रेंठ।

बु छस पज़ी हॉरान ज़ि यथ कश्मीर बूमी प्यठ गुणादयन बृहत्कथा लीछ, पचतंत्रचि कहानियि ति दपान येती आयि लेखनु, कथासरित्सागर छु

कॅशीरि हुंदुय प्रावुत, तति कोनु ल्यूख अख्जर महीदीन, बंसी निदेपि, हृदय कौल भारती, हरि कृष्ण कौल, रतन लाल शांत, अवतार कृष्ण राजदान प्राणकिशोर वर्गौरु हिव्यव कौबिल रचनाकारव कांह अहम उपन्यास। यूवद जून यिमव अफसानस वारियाह बॅरचर कोर मगर यिथु कॅन्य नॉदिम महजूर हबुखोतून अरिनिमालि वर्गौरु शाँयिरव कवितायि लामिसाल व्यस्तार तु मोशूरी दिच (गद्य) नसुर कारव कोनु कोर ति।

निजी तजरुबु सुत्य वनु बु जि नावल लेखनु खॉतरु गछि ह्यमथ, मेहनथ तु तहकीक त्यूतुय करनु युन यूताह अमि बापथ अनुबव, संवेदना तु व्यचारन हुंज एनर्जी आसुन्य गछि। शायद ह्यु अख वजह यिति जि क्वदरती हंसुन तु समजूत करनुचि नॅहजि छि सॉन्य सॉथी कवितायि कुन लॉग्यमुत्य मगर एनी डिलाई हुंदि वननु यिजून बॅड नावल लेखनु खॉतरु खूंखार सुह कुठिस मंजु बंद कॅरिथ तस सुत्य जैफ्य मिलनावनस त्वछ आसुन्य गछि, तमि खॉतरु हैक्य नु अॅस्य पानस तयार कॅरिथ। बहरहाल वजह यिति आसि जिंदगी हुंघन संगर्शन तु वुल्टुजारन दरमियानुय ह्यु रचनाकार जिंदगी तु समाजिचन नाहमवॉरियन अदबस मंजु जाय दिथ ह्यकान। वक्तस जिंदु जावेद शहादथ दिन्य आसि, तमिच व्यछनय करन्य तु तथ इम्तिहान ह्योन आसि, गलत सिस्टमस विरोद करुन आसि तु मनुशि सुंजु व्वमेद तु खाब जिंदु थावन्य आसन यि हैकि ज़्यादु पहान सॅनिथ तु कमिटमेंट सान करनु यिथ। अज येमि खूनखरॉबी मंजु कॅशीर गुजरान छे, तथ मंजु ह्यु वनुन लायख वारियाह। अॅस्यय वख बदलनस प्राटनु बदल, वख्तुक पजर वननुच ह्यमथ करव, तेलि ह्यकव जरूर जुवदार तु वख म्वछि मंजु रटवुन उपन्यास लीखिथ।

सवाल 5: कॅशीरि सुत्य पनुनि बौतिक (physical) तु मनुचि नज़दीकी हुंद म्वखसर परिचय दीतव?

चंद्रकांता : कशीर छे मे ज़्यनु जाय। म्यान्यन ज़िदयन हुंजु बुतरॉथ म्यानि ल्वकचार तु जवॉनी हुंजि मॅस्तिथि, राग तु वॉराग स्वख तु द्वखुच गवाह। कॅशीरि छे म्याँन्य मातूबूमी। व्यथु बॅठिस प्यठ गणपथयार मंदरस ब्रॉठ कनि प्रो. रामचंद्र पंडिता सुंदिस गरस मंजु पेयस बु थनु। मैत्रेयी मिडल स्कूल, वंसता हाई स्कूल, ओरियंटल कॉलेज, महिला महा विद्यालय प्यठु वीमेन्स

कालेज तु गांधी मेमोरियल कालेजस मंज कर मे तौलीम हौंसिल। स्कूल कालेज ब्रहन हंज खिंदुवांशी, व्यसन सेंदरन सुन्य शीनु जंग, नागु डंजि अछिवल गुलमर्गि पिकनिकन गछुन, शिकार्यन तु डूंगन अंदर आशनावन रुशनावन हुंद गछुन तु डलन वागन फेरुन, तिवत वकालु सुंद सुफियानु कलामु यिम सौरी छि म्याँनिस यादु वीतरिस मंज मृजूद। यिथय कॅन्य कबौल्य हमलु विजि हंज खोत्रुवन्य याद ति छम। हॉरवन गुजरेयम माताजी बेवक्तु। ल्वकुट बोय सपदुम डिप्लीरियाहुक शिकार, अर्दाह वॅरिशी त्राँव्य ल्वकचि बेनि शकावर हालातन मंज प्रान। मतलव स्वख—द्वख होनी—अनहोनी यि केंछाह जिंदगी हंघन वरकन लेखनु आव, तमिच ज़मीन आँस कॅशीरुय। जायस गणपथयारु मगर मांजी हुंदि दादि किन्य पेयि असि वारियाह जायि बदलावनि, मुजफराबादु प्यठु गांदरवल हॉरवन वगॉरु। नतीजिं द्राव यि जि मे ह्योत खुलु क्वदरती हुस्नस देवानन हंघ पाँदुय लोल वरुन। मे छु बासान जि अकि अंदु बनावुस बु क्वदरतक्य स्वंदरेन राइटर तु वेयि अंदु वीव माजि हंघ बेवखत मोतन म्याँनिस दिलस मंज द्वखुक ब्योल। अज यि ज़न अँस्य गरि दूर माँदानन अंदर रोज़ान छि, डल, वून्य, शीनु कोहन प्यठ अवेज़ान ओबरु लंजि सोरुय छु म्याँनिस याददाशस मंज महफूज़; यि छु शहादथ सॉनिस आसनस न आसनस। महाराज़ सुंजि नोकरी किन्य द्रायस बु सिरीनगरु न्यबर, गरा पिलानी, गरा हैदराबाद, गरा दिलि तु भुवनेश्वर। यि ओस असि ग्वडुन्युक विस्थापन अमापोज़ व्वमेद आँस गरु गछव वापस। वॅरीवादन रूज़स बु भारतक्यन मुख्तलिफ़ थानन प्यठ मगर गरु गव नु जाँह छ्यनु। प्रथ वॅरियि आँस्य अँस्य द्वन र्यतन गरु यिवान। म्याँन्य हशि हैहर सॉबन, रिशतुदारव त्राँव न वौदी, मगर असि पेयि रिटायरमेंटु ब्राँदुय कॅशीर त्रावुन्य... सारी बरादरियि प्यव बैगर सपदुन, यि तकलीफ़ छु अंदरी गालान।

(चंद्रकांता जी हुंदि इंटरव्यूहुक दोयुम कस्त छयि अक्तूवर अंकस मंज यथ मंज यि हिंदीयस मंज लेखनस मुतलक, काँशिरि शॉयरी मुतलक, हमकाल हिंदी कथा साहित्यस तु काँशिर्यन लिखायन मुतलक पनुन्यन खयालन हुंद इज़हार करि। पॅरिव तु असि लीखिव पनुन्य राय।—सं.)

स्व. मोती लाल साकी ओस तेली जाँनिथ जि कँशीरि अंदर ज्यनु प्रथनु
बावजूद छि सानि बापथ तिथ्य केरन बतलान जि गरि पेयि नेरुन, ति क्याजि
'रासकुमाँरी ताम सोरुय मुलुख' पनुन आसनुच पाम आँसिस दिवान। 'दग'
नज्म ति छे तिमनुय द्वहन मंज अँजिचि हालुच हुंज चैनवन दिवान। अथ
हालस मंज छु 'नाज' छ्यनु तु बुथ्यफिर्य गॉमतिस बंदबांदवस द्वख दोद
बाँगराविथ अजकाल शेरनुच कथ वनान।

दग

बब, बुड्यबब, जदु बुड्यबब सॉरी
येत्य थनु पेमुत्य
येथ्य मेचि श्रेमित्य
खाह खल तिमवुय थँव्यमुत्य शीरिथ
क्वल कजि तिमवुय निल्वठ चीरिथ
नोन कोड तिमवुय शारदा पीठ

मोती लाल साकी

येथ्य मेचि मंज बेनिगाँश अमानथ
येत्य छु अली जुव येम्य ललनोवुस
सुबहान शाह ओस येथ्य मेचि फोटमुत
ग्यवनुक गिंदनुक द्यतनम होश

येत्य छे खँतिज द्यद
म्याँन्य खँतिज द्यद
खिरु खंडु रोछनस
तस वुडु जालान गामुक गाम

अज छ्वा वयि मै कलु थोद तुलनस
अज छुस वुय अज वाय अब्यागथ

कन असि थोवना परिहासपोरस
मार्तंडक्य पल नॅख्य कॅम्य कॅम्य तुल्य
हॉरवनस कम अथु पलजेमुत्य
विज वूलिथ कॅम्य त्रॉव शिकॉर्य?

क्वंग वार्यन कॅम्य द्वछि द्वछि स्वन वोव
वेथि बठि कॅम्य कोर तारख जूल
छॅकरिथ कायि मै पां तेल्य दग छम
नरि छम राजस्थानु मै तापस
जंगु छम ऑसस मंजु रतु होन्यन
वनि छम सथ डखि छुम दसगीर
व्वन्य गव वुनि छम शाहलुथ खसवुन्य
द्वह, द्वह जोरा, साथा पॅहरा
बुति गछ पानस, त्वहि पतु फेर्यव
रासकुमॉरी ताम मुलुख छुम

पोज बेगरु छुस
पोज बेसर छुस
बेयि बेजर छुस

(1) गज़ल

शहर स्यठाह छु बेकरार सवालन हुंद
स्यठाह बुथ्य फ्युर हिसाब जवाबन हुंद

यि क्युथ मूसिम छु रोशिवुन मूसिम
यि क्युथ ओंद पोख छु अज़ मलालन हुंद

मोती लाल नाज

हुरान दोहदिश दराजदँस्ती चॉन्य
गरान नौव नौव गरथ अज़ाबन हुंद

शुहुल छावान छे नाबकॉरी व्वन्य
दज़ान अंग अंग छु गाटु जारन हुंद

करन किथु कँन्य वुरेबु वक्तस वाद
छु कँह्यकास व्वन्य मिसालन हुंद

पृछान प्रथ कांह छु पॉन्य पानस नाव
यि क्युथ मशरफ़ छु पॉन्य पानन हुंद

अँछन तल असि नय नाज़ो! नँखरल
सनान अथ कमुय आलम खयालन हुंद।

(2) गज़ल

चानि रोस छुनु यारु गोमुत थामि कैह
छुय गनीमथ व्वन्य मे निश साथा चु वैह

कृति कालुक बोर ह्यथ थोकमुत चु छुख
येलि ह्यकथ रावी गछी यिनु यारु हेह

क्याह साँ नेरी वन यिमन तेहर्यन खँसिथ
ख्वर डली कुनि सातु पतु यिनु ख्यख चु वैह

पछ अँजिच किहवाल हिश समयस अलाँज
सूरु नारस मंज चै कति यी लबनु रेह

बावनय कति यी दिलन हुंद दम फुचर
हावनय कति यी दिलन ओस त्यूत श्रेह

नाजु! क्या साँ द्रोय व्वन्य तेशल बैनिथ
नाहकु फाहकय छय गलान न्यँदुर तु तेह।

गजुल ऑस्यतन या नजुम, वचुन ऑस्यतन या लीला, शॉयरी थनु
प्यनस छु कांह नतु कांह वुतुश, कांह जीर, कांह प्रेरना जरूर
आसान। बाजे छु शॉयिर पानु पनुन परनवोल वॅनिथ यि प्रेरना
व्यछनावान। तस छु बासान कवितायि हुंदयन वावनायन मुतलक
वनु बु केंह। सु करि नु व्याख्या, मगर केंचन अहम कथन कुन करि
इशाउ। रतन लाल जौहर छु काँशुर शॉयिर। यथ मखसूस गजलस
मुतलक छु सु केंह वनुन यछान।

अज ब्रॉह केंह वॅरी पॅर मै रहमान रॉही सुंज नजुम 'सोन अदब'
रिसालस मंज। अथ ओस नाव 'खुलु फिजहकि बुफवार ख्वदाया'। यि
नज्म ऑस पतु 'रॉही' सुंजि 'सियाह रूदु जर्यन मंज' शारु सौबरनि मंज
ति शॉमिल अगरचि अति नाव छुस 'ख्वदाया'। अथ अंदर छि वारयाह शार
मगर म्योन ज्वन गव खासकर यिमेन शारन कुनः

कछु तॅल्य श्राख छि सूरु ग्वसॉनिस
पिरु फवख स्यहरु फुकार करव क्याह

गंडि ज़न बकतर राज़ु अहंसा
करि ज़न कुकलि शिकार करव क्याह

गॅयि ज़न मुलकचि सॉलिमियन्न मूख्य
बुजि हंज लॅर मिसमार करव क्याह

किथु पॉट्य छु रॉही सॉब पनुनि अपजि सुत्त्य पॅजिस हॅट्य चीर दिवान तु
तमि प्रोपगंडा मशीनिरी हुंद अख ताबेदार आलयकार बनान येमि मुतॉबिक

अकसरयती फिरकु कौशुर दुनियाहसं द्रोह कनि पनुन पान मौसूम पेश छु करान। येमि मुताविक दहशत गर्द इसलामी मुजाहिद करार छि यिवान दिनु तु कौशर्यन हुंछ असली खार खाह तु महाफिज जौलिम तु जाविर जाननु छि यिवान। सवाल छु जि कहू तैल्य छा श्राख मोलवी साबस किनु सूरु ग्वसाँनिस? कुकिलि शिकार (याने मौसूम तु वे गुनाह कौशर्यन हुंद कल्ल) छा राजु अहमसा (हिंदुस्तान) करानु किनु नकावपोश 'मुजाहिद'?

बुजि हुंज लॅर छा तहरीकि निजामि मुस्ताफहस छेपि लगान किनु अथ छु सरकार (दिली) वुलडोजर वायान? कँटुल, हस्पताल, स्कूल, मंदर तु खानुकाह कैम्य जौल्य? हकीकत छि यिजि कँशीरि अंदर यि कैल्ला 1990 प्यठ सपदान वोत तम्युक जिमुवार छु फकत सु कौशुर येम्य दहशत गर्दी जहाद जौनिथ नालुमोत कोर तु दहशत गर्दन इसलामी मुजाहिद मौनिथ पोशि मालु नौल्य त्रावि। राँही सुंजि अमि गलत बयौनी द्युत म्यौनिस अन्तरात्माहस युथ वुतुश जि 'अहवाल नामु' नौव्य म्यानि येमि नजमि लौब जायुन।

अहवाल नामु

—रतन लाल जौहर

बर जस्तु फुलय आँस
सौंतु वाव डलान ओस
विर्यन ति बामन्युक ग्वब्यर लंजन ओस अवेजान
फ्रस्तन ति फिडनि आख नमूदार गँमुत्य आँस्य
तिमु कँत्यजि आसु तालुवस प्यठ ओल बेयि शेरान
आरन, कवलन, लौंजन ति आमुत गुरुदय वान्युक बुख
सौरुय बुतल सब्ज जामन मंज पुरिथ आँस
मगर दिलन अंदर आँस्य खोफन नेजु स्यँजुराव्यमुत्य
कँशीर आँस स्वय सौंतु महरैन्य स्वर्गु पॅरी हिश
मगर — पँदिस पँदिस प्यठ ओस मोतुक नंगय नचुन आम
वेथि, वेशव, ल्यँदरि, सेंदि आसु

लाशि क्वछन मंज

तनु आँस्य फेकिस सुत्य फ्योक रलॉविथ

शबस खसान असतान

यिकृवटु दशि गंडान तु मंगान :

“यॉरी त्रु करुवुन छुख पीरा कर काँशर्यन यॉरी,
छुख सोन म्वरशिद बटु तु मुस्लमान लंगोय पॉरी।”
तु व्वन्य आँस बौदकु ज्यव दिवान बारव करान एलान:

“काँशुर नु कांह

येति छि मुसलमान नतु छि हेंद्य

कबर अलग, शुमशान अलग

काँफिर तु मूमिन ब्योन।”

लबेक सपुद अँथ्य तु च्वपॉर्य वोन मगाफोनव :

‘रेश, सूफ्य, मँत्य, साद—सन्त किथ्य सॉन्य मूलादार

व्वन्य द्राँत्य व्यगलावन्य छि बैयि

नवि सरु गरुन्य करतल”

क्वहराम वोथ इन्साफ पर्वर सोंच गँयि अगवा

जलसन जलूसन मंज सपुज कशमीरियत रुसवा

जनून्य, जॉहिल, फितनु पर्वर फिरकु परसतव

कँर चाल तिछ जि आमस ति तिमन सँजदु करुन प्यव

गँयि तारि कूट्यन, बरहंगन प्यठ नमूदार इशतिहार:

“या छुवु गलुन नतु छुवु चलुन छिव मुहिमि हुँद्य गदार”

गव नार जॉरी सूर गव आशन तु अरमानन

तु चूरि बिह्य बिह्य गरन अंदर क्रुवपुस वुसखानन

बिसयार जुलचू तु सिकंदर बुत शिकन वॉतिथ पेयि

जजबाथ गँयि मजरुह तु एतिकादन लिवन पेयि

लाचार, बेबस पुशतँनी काँशिर्य सपुद्य मजबूर

कँशीर त्रॉविथ प्योख चलुन दूर स्यठा दूर



अरविंद गिगू सुंजु अंगरीज्य कवितायि छे मुल्कुव्यन केंचन नावदार जर्नलन मंज छपेमचु, यिमन आदुनिकता बोद (मार्डन सेंसिबिलिटी) तु मखसूस काव्य शैली किन्य स्वागत करनु आमुत छु। अमि अलावु छि गिगू सॉवन कॉत्यन कॉशिर्यन शॉयिरन (यिमव मंज अर्जुन देव मजवूर सुंजु 'वेल्स' ति छे) तु अफसानन अंग्रीज्य तर्जमु कॅर्यमुत्य। यिहुंछ कॉशिर्य तर्जमुकार रतनलाल जौहर छि यॉयिर तु अफसानु निगार आसनु अलावु तजरुवु कार अनुवादक, यिमव कुत्यन हिंदी क्यो अंग्रीज्य शॉयरन तु अफसानुनिगारन (यिमन मंज भवेंद्रनाथ सुंछ असामी अफसानु 'जोलानु' (साहित्य आकादेमी) ति शॉमिल छि) कांशुर तर्जमु कोरमुत छु।

ग्लेशर

—अरविंद गिगू

ऑंगजि पेट्यन तु ख्वरु टेंड्यन
प्यवान आमु होल
येलि अॅस्य तेंताॅलिस प्यठ
शीन व्यगलनु बापथ छि
प्रागन तु आश हारान

ब्याख कटेरु
फटान ग्लेशरस मंज
तु आकाशस कुन अथु तुलान

अजॉयिब गरन छु करनु यिवान लीलामु
मगर बुतरॉच अंदर दफन प्राणि प्रतिमायि
छे नु राज इफशा करान

(2) नाकॉमी

मे छु याद

किथु ऑस्य पंपोश नदामतु सान

चान्यन नीजन चेशमन

जनतु पान अवेज़ान त्रावान

म्यानि बापथ ऑस चै मंज़ यि कॅशिश

ज़ि चै मंज़ ऑस नु कॅशशी कांह

कस छि पय

कॉत्याह संगि मरमरुक्य ताजमहल छि

म्यान्यन टार्यन हुंघन जमनायि बट्यन प्यठ

मिसमार सपुद्यमुत्य

तु कॉत्याह वादन हुंघ कोतर वुडेयि

प्यवुन्यव संगि मरमर थंबव प्यठु

खोफ ख्यथ

स्वनु सुंज़ि वाजि योदवय रुम गछि क्रांकस

नोव लाल जरुहोस

दिल छुनु क्रांख ज़ि फुटि तु नोव बैटि

दिल छु फकत दिल

यि हैकि वॅदिथ

पोज़ पानस नु कांह तसलाह दिथ

अन्तरात्मा किस म्यवस तुल मज़ु

मगर आत्मा छुन कुनिथ

बु मुदूस खबर कर
 तु छुस दफन
 जन पनु पोंपुर ह्यनु आमुत हंगु मंगु
 किताबु वरकन मंज

(3) ऑनस ब्रोंह कनि अख वांसि डलवुन्य ज़नानु

बु छस हारु काँठ मस्तस मंज़ु मंज़ु
 गॉमचन खॉली जायन सुत्य कथ वाथ करान

बु छस सबज़ॉव्य नीजि अँछ हंज़ छाय

बु छस
 वछस प्यठ मुनुल डुपटु वँहरिथ च़ेनान

बु छस
 कावु पंजन सुत्य लॉरिथ ज़ठ

बु छस फ़ेशिल
 मालि अंदर यिम फॉल्य ति छि अपज़ी

(अनुवाद : रतनलाल जौहर)

अँजिकि काँशिरि अफसानुक अदिशता (वाँनीकार) अख्तर महीदीन यिगव कहानियव किन्य हमेशि याद करनु यियि, तिमव मंजु छु “छा काँसि सामरथ” ति अख। सनु 1983-तस मंजु लेखिमति येमि अफसानु तलु छु असि साफ ननान जि लेखक कोताह कानशस छु कँशीरि मंजु बदलतुन्यन हालातन तु इनसाँन्य रिश्तन हुंद। असि छे पताह जि कमय काल ब्रोंट गयेयि दिलि मंजु द्वन ‘चोपड़ा’ बारन्यन दर्दनाक गटना, यिम सकूल प्यठु गुरु यिवान आँस्य। रंगा तु बिला नावक्यव द्वयव गुंडव तिम अगवा करेयि तु पतु माँरिथ छुनेयि। रंगा तु बिलाहस दिचाँयख फाँस्य मगर माँसुम शुर्यन ब्यूठ अँहरु। कँशीरि तान्य अमि ट्रेजेडी हुंज गुथ वातुन्य ओस क्वदरती। कहानीकार छु अम्युक व्यक्तिगत रिश्केशन पननि कलम सुत्य यिथ पाँट्य वोनान -

छा काँसि सामरथ

—अख्तर महीदीन

युथुय सु बसि खोत ज़नतु हंगु तु मंगु बसि अंदर ग्वलाब फोल या ओबरु नबस ज़ोद कँरिथ गाशि तारुख नोन द्राव। खसान खसानुय लोग अँम्य माजि सुत्य किनु बसि मंजु बिहिथ सारिनुय सवार्यन सुत्य टंडु जि बु ब्यहमु दारि तरफय। मे ब्राँव जाय तु ब्यूठ मे दँछिन्य तु माँज अहँज खोवुर्य।

दारि न्यबर ओस यि प्रथ तथ चीज़स हॉरतुचव चेशमव वुछान यि अँस्य द्वहय वुछान तु मँशरान छि। अँमिस ओस प्रथ कांह चीज़ नोव, रंगु बोरुत तु सिरुसोव। यि ओस माजि कुन वँनिथ ज़न तु असि सारिनुय अन्यन क्याहताम चेनुवन दिन्य यछान तु हावुन यछान यि बस योहोय योत वुछिथ ह्यकान ओस।

अँहँज कथ बासेयि मे
अकिल हुंज अँतुर तिक्याजि अनि
ओस कलामु ख्वतु ज़्यादु कलामु
अदा करनुक तरीकु मानि सोव..
सोरुय हॉरतनांख। वजूद ति तु
वजूदस अँद्य अँद्य सपुदवुन्य
वाकु ति।

बस द्रायि। मे प्योव खबर
क्याजि सु द्रह याद येलि अँम्यसुय
हयू अख शुगह मदरसु मंजु द्राव।
टुकान टुकान वोत सडकि प्यठ
तिथु कँन्य जनतु अँमिस वरॉय
यथ आलमस मंजु बैयि किहीं
ओस नु। सडकन प्यठ दोरवुन्यन
मोटर कारन ट्रकन सुकूटरन
सायकलन बेतरि लँज ब्रेक।
हज़रति मूसा सुंदि आसनुचि
करामॉच सुत्य गव पकवुन दरियाव
रुकिथ तु यि शुर, यस नखस
प्यठ किताबु ब्वकचि ओस तोर
टुकि अपोर तु अपारि वोनन पननि
बेनि, य्वसु अँमिस ख्वतु बँड
पहन ऑस — ‘पख गिंद मे सुत्य
कनि मारनस!’

दरियाव पोक नविसरु गथ
मारन तु रोडु फँल्य मांडान ब्रॉठ।
काँसि अँक्य ति कोर नु एहतियात
किन्य ब्रेक दिनु वाल्यन मोटर

ट्रक सुकूटर बेतरि झाइवरन
शुकगिया। करामथ गँयि करामथ,
बेनियाजु संजु बेनियाँजी।

जु शुर्य वेनि तु बोय
ऑस्य दोह्य दिशिक्य पाँट्य कनि
मारनस गिंदान तु अख अँकिस
सवॉर्य दिवान। दुनिहिच
अहमतरिन कॉम ऑस मदरसु
नीरिथ कनि सुत्य कँन्य मारुन्य।
बाकी ओस महज बकवास तु
येलि कनि हुंद चोट कनि लगिहा
अटु सवॉर्य ओस सु जज़ा यथ
प्यठ हथ जनथ कवरवान गछुन।

‘गोबरा! त्वहि कोत सॉ
गछुन?’ पृछुन वोले ओस द्वन
जंगन प्यठ खडा। अँमिस ऑस
नु पानस जथ। अँमिस ऑस्य दंद
तु प्रातु अंदर — यि ओस तिमनुय
हयू यिमन शुर डेडीजान, मामाजी
या चाचाजी वनान छु यि ओस
इनसान जॉच मंजुय, लँहाजा कुस
खोचिहेस।

‘असि छु गछुन गरु।’ यि
वोन कँट्य, कूर रुजु छ्वपु कँरिथ।

‘वलु यथ मोटरस खँसिव।
बु त्रावोवु गरि।’ डेडीजान, मामाजी
या चाचा जियस सुत्य शकिल
रलुवुन्य इनसानन वोन। कँटिस

आव नु कांह हरजि बोज़नु। कूर
ऑस पननि फितरेंच किन्य
मंदछान, मगर येलि कोट दवि
दवी मोटरस खोत, कोरि ति लोग
न कांह चारु।

पगाह द्राव अखबारन मंज
जि जु शुर्य... अख कोट तु
अख कूर, बोय तु बेनि आयि
वरगलॉविथ निथ कतुल करनु।
कतुल ओस बेदरदी सान
सपुदमुत। खबर कमि लालचि।
अखबारन मंज ओस वारियाह
केंह लीखिथ। यिति ओस लीखिथ
जि असि काँचाह तरकी कॅर तु
कम कम नॅव्य ईजाद कॅर्य।
अखबारन मंज ओस सोरुय केंह
पोज़ लीखिथ।

बस ऑस पकान तु बसि
मंज शुर ओस म्योन वजूद
मॅशरॉविथ माजि क्याहताम नेबर्य
किन्य हावान। तिम चीज यिम
अहँजि माजि तु असि बसि मंज
बेहन वाल्यव सासि लटि बुछिमुत्य
आसुहन। यिम पोज़ तु हकीकत
आसुहन। त्युथ पोज़ तु हकीकथ
यूवसु द्वहदिश काम्यन मंज
सपदिथ मशान छे। मगर शुर्य
सुंद कलामु छुनु माने सोव, कलामु

अदाकरनुक तरीक़ छु हॉरतनाख।

बु ओसुस अॅमिस कलस
प्यठ अथु थॉविथ फशिहना दिन्य
यछान। खबर क्याजि? मगर
बॅहरान ओसुस नु। बु ओसुस द्वन
जंगन प्यठ जॅच रोस्तुय डेडीजानस
मामा जियस या चाचा जियस
ह्यू किनु तिमन यिमन 'रंगा' तु
'बिला' नाव ओस। यि कुस अखा
करि फॉसलु!

सु ओस ना असी ह्यू?
त्वहि हसॉ छुसव वनान, परन
वाल्यव! अवु त्वहि छुसवु वनान,
सु ओस ना असी ह्यू, डेडी
जानन, मामा जियन तु चाचा
जियन ह्यू येम्य अक़ल दोरुनॉव
रॉच क़र्यन डॉक्य तु अदु गव
ईज द्वह सुबहॉय ईज न्यमाज
परन वाल्यन मंज बम तु गोलु
त्रावनि — जहनमुक्य दरवाज़ु गॅय
यलु, नारु तुफानन वोल प्रथ तरफ़
नाल। हूल्य हांगय वॅछ तु आखुर
येलि सोरुय हम्यव त्वकट्यन
बड्यन शुर्यन ऑस्य ऑव्यलन
पनन जॅदय परिन्य गॉमुत्य तु जॅरी
टाचि तु व्वजजि सदरि आसु लिथु
पथरि गॉमुच — मेचि मोज़ूरन
हुंघ शुर्य। दपान तिम आसु गरि

परदन छायायि बिहिथ ईजकोज ह्यथ
प्रारान, मगर ओरु आवय न कांह।

‘ओर कुन लगि नु वुछुन।’
यि आँस मे खोवर्य किन्य माँज
वनान। बु गोस ज़नतु बेदार। वसि
मंज शुर ओस ओडाह न्यवर कुन
वुछान तु ओडाह नु केंह। वस
आँस वारु वारु पँकिथ अँकिथ
कुन रुकेमुच। सडकि ओरु ओस
कोहोंद ताम जिनाज़ु यिवान।
तोबूदस पतु पतु आँस्य वारियाह
लूख। शायद यि ज़ाँनिथ जि शुर
लगि नु खोचुनावुन, कँर मे पनुन
पान आँकल ज़ाँनिथ कथ तु वोनुम
शुरिस — ‘खोचुन लगि नु। मरुन
छु सारिनुय। जिनाज़ु वुछिथ पजि
परुन — ‘इना इलाह व इना अलैह
राजऊन’ चे छुथा क्वरान पोरमुत?’

शुर्य कोर कल सुत्य
नकार तु खोवर्य किन्य माजि
कोर ज़ाँहिर मे चेनुवन दिनु बापथ
— ‘त्राहि त्राहि बगवानु।’

मे च्यून। हना दितुम दम
तु दम दिथ वोनुम पानस —
‘तोति क्या गव? ग्वलाब छु प्रथ
नावु ग्वलाबुय। गाशि तारकस
कमि नावु गछि गाहु कम —
येमिस ज़न छुनु बुरहान जलील

नाव। मगर कलामु अदा करनुक
तरीक छुस ना तहँदी पौदय
मानेसोव तु हॉरतनाख।

‘हु गव हारु ब्रारि हुंद
अस्थापन’, मे वोन शुरिस,
एतिमाद वेहनावानु पुछ्य हारि
परबतस कुन आँगुज तुलिथ।

‘यि गँयि चँकरेश्वरी’ वोन
शुर्य मे कुन वुछुन वराँय।

‘हॉर गँयि शारिका तु ब्रॉर
गँयि दीवी। अवय छि अँस्य
अँमिस वनान हारु ब्रॉर। मे कँर
साँरुय अकल तु गाटुजार ह्यथ
यि कथ। ‘अँस्य’ लफ़्ज़स प्यठ
दितुम ज़ोर युथ सु ज़ानि जि यि
लफ़्ज़ छु वसीह ति तु सोन ति।

मगर तँम्य वोन ओरु बुथ
चँकराँविथ माजि कुन —
‘चक्रेश्वरी।’

मे गँयि छवपु। दंपान छुस
माजि अँहँजि वनु जि जवाब कोनु
छिहस दिवान? वनान कोनु छिहस
यि छुय पोज़ वनान। अमी जज़्बु
दिनुम खोवुर कुन नज़र। माँज
अहँज आँस खोरुशोर शाल
वैलिथ। दर असुल ओस मे अमी
प्वशाक पौर्य ज़ाँन्य वुन्युब गोमुत।

हारु ब्रारि हुंद मंदर ओस

टाकारु लबनु यिवान। बु ओसुस पननि अक्लि हंजि कमी किन्य जॉहिर ग्वतन गोमुत तु अँथ्य मंज बीठम अँछन छंफ। बेगाश अँछव वुछुम यि शुर, मे चूरि चूरि, चक्रेश्वरी कुन नमस्कार करान तु युथुय म्याँन्य नज़र प्यवान छस, यि अथ जु वँटिथ लोत पौँदय बेहान।

मे गव वॉलिंजि दम। अमा बु छुस ना डेडी जानस, मामा जियस या चाचा जियस ह्यू? अमा मे मंज ति छा रगा तु

बिला गुपिथ। या सु अक्लिबोल दरमु पोथुर येम्य ईज द्रहु सुबहॉय जहनमस दरवाज़ु यलु त्रॉव्य — शुरिस छु आगाह म्वकुल — अमिस छु मे मंज कयाहताम द्यव द्रठाक द्रींद्य गछान मगर — हे परन वाल्यव, यिमेन वँन्यतव सॉ काँछाह, काँह अखाह यस वुनि ति कथ करनुच सामरथ छे जि गोबरा, चु हसॉ छुख म्यानि सुबहुक गाशि तारुख तु चॉन्य मॉज म्यानि इयकुच सँजदु आख।



(अफसानु छु बाजे लेखन वॉलिस नेवरिमि दुनियिहुक वतलुन बदलुन वयान करान बाजे तसुंदि अदरुनुक रोदाद वनान। मगर द्रशवुन्य सूरतन मंज छु तथ मंज कथा-तत्त्व मूजूद आसुन लॉजमी। विजय माम सुंघ 90-तु योरुक्य अफसानु छि तसुंदि तजरुवुच स्व कृफियथ वखनान येति तसुंद रचनाकार मन सॉचस, आत्म-बहस, सवाल-जवाब या मानोलागस मंज अकि न्वक्तु प्यटु बैयिस न्वक्तस ताम सफर करान छु तु कथा छे अँथ्य सफरस या हरकतस मंज पौँदु गछान। यिथिस अफसानस छु रफतार सौत आसान तु वाजे छु खतरु आसान जि ऐसे हुक ह्यू रूप करि यख्तियार। या छे कथ अख सवाल वँनिथ रोजान जि कथायि हुंद इशारु कोर कुन छु? कथ कम्पुक प्रतीक छे? बहरहाल पँरिव तु पनुन्य राय लीखिव।)

म्वकुजार

—विजय माम

आखा? कूत वख लोगुथ! यि मा सूंचुथ जि काँह मा गछि फलवा! गरि मंजु द्राख न्यबर, पतु सपदुय नु ख्यालय जि काँह मा गछि परेशान,

काँसि मा वाति तकलीफ, काँसि मा गछि वाह वेंसिथ। ग्वडु चें क्याह।
तु छुख प्रथ सातु पनुन्ये मस्ती मंजु
रोजान। ज़न तु चें कांह छुयी बेयि।
ज़न कुनुय छुख। रछाह सोच बुनि
छुय खबर कूत वख कडुन। खबर
क्याह क्याह वुछुन तु खबर क्याह
क्याह करुन।

सु गव वनान। छवपय ओस
नु करान। मै ओस तसुंद यि वनुन
केंछाह ख्वश ति करान मगर कुनि
कुनि ओसुम खरान ति।

खरान क्याजि ओसुम? सु
क्या गलत ओसा वनान केंह?

अटु तेलि क्याजि ओसुम
खरान? सु क्या गलत ओसा वनान?

मगर मै कर वोन जि गलथ
ओस वनान।

अटु तेलि क्याजि खरान?
अवु किन्य या जि पोज़ छु द्योठ
आसान? द्योठ आँस्यतन या म्यूठ,
पोज़ गव पोज़।

पज़र गव सिरियि बगवान
तु अपुज़ अनिगोट, राथ, स्व सियाह
राथ येति नु काँसि पोज़ बोज़नु यिवान
छु। मगर तिम ति छि नफर यिम
अनि गटि रॉच मंज़य पनुन्य वथ
तलाश छि करान। तिम कम यिमव
केंह नु मंज़य केंह ड्यूश तु सु केंह
ओस त्यूताह प्रज़लवुन जि तथ निश

आँस्य सॉरी गाश ज़न तु गँदय
वामान।

अमा बु कोत वोतुस केंह
मंज़ु केंहस ताम। तिम गँय बदलय
आदम, यिमव केंह नु मंज़ केंह
लोव।

अटु तेलि कथ लोग यि मै
पतु तु छुम वनान जि गरु मंज़ न्यबर
नेरनु पतु छुम न खयालय रोज़ान।
मै व्वन्य गरि द्रामतिस यीत्याह वेंरी
गॉमृत्य आँस्य। तनु कोनु लँज़स
म्याँन्य फिकिर? अज़ छुय व्वन्य
वनान जि व्व छुस पननी मँस्ती मंज़
रोज़ान। योताम तस निश वोतुस
तोताम यिथु कँन्य ख्वश कोरुस तिथु
कँन्य ग्युंदनम तु व्वन्य येलि मै
बगावथ कँरस, बासान छुस बु गोस
रोगरदान। योत ताम गरस मंज़ थोवनस
तोतताम नय शाह ति खारनु द्युतनम।

तेलि क्याजि छु व्वन्य
परेशान? अवु किन्य जि मै ह्योत
पानय शाह खारुन? बु गछा शाह
खारनस ति तँस्य मातहथ रोज़ुन?
अगर व्वन्य पानस मातहथय ओसस
थावुन, तेलि क्याजि ज़न कोडनस
कुठि मंज़ु न्यबर? या गव मै वोनमस।
दफ तस जानावारु सुंघ पॉदय युस
ठिपि मंज़ु नेरान छु, सु ति छु वुफ
तुलिथ खबर कोत कोत वातान। यिथु
कँन्य ख्वश कर्यस तिथु कँन्य शाह

हयवान। तेलि क्याजि मे पाबंदी?

तॅमिस कोनु कांह वनान, खताह छुय पानस। कॅड्यजिहन नु कुठि मंजु। किनु तस छुनु कांह पृछन वोल्? सु छु पननि मरजी हुंद मॉलिक। कर्कस ख्वश तु करि लछि बघन लूकन फनाह। मरजी गछ्यस तु नियि शहरन हुंघ शहर वुजारु कॅरिथ। पूरु खेलिस नियि पहर्यव मंजु कॅडिथ तु त्राव्यख मंजु सडकि तापु क्रायन मंजु। ल्वकट्यन ल्वकट्यन शुर्यन ताम नेरि त्रेशि दादि ज्यव फॅटिथ। बेयि तरफु वनि बु छुस...

ग्वडु तस क्याह? तस गॅयि मरजी। याने तॅम्य सुंजु मरजी गॅयि हुकुम तु म्योन गिलु पाफ। ग्वडु वुछ बुति कस वनान। अगर तस कनन थोप आसि हे नु तेलि ह्यकु हा बु यि वॅनिथ जि सु छुनु बूजिथ ति कॅह वनान। व्वन्य येलि नु तॅम्य बूजुय कॅह तेलि क्याजि सॉरी तसुंजु प्रथ कांह कथ हुकुम मॉनिथ सरखम करान? तेलि छा तिम सॉरी जिंदु, म्वरदु बेह्यस नन्नवुनि तु फेरवुनि लाशि। मगर लाशि किथु कॅन्य नन्नन तु फेरान। तेलि क्याह तिमन छा जिन प्रकॅन्न चामुत किनु कवरिस्तानन तु शुमशान गाटन हुंजु व्यछ्य छे? सु कोनु अथ सनान? सिरिफ लोग

मे पतु जि बु कोनु छुस यिवान।

अमा यि हालि बद वुछिथ कुस सना गछि तस निश? सु वॅन्यतन खबर कोताह पनुन बजर बु क्याह ज़न मानन?

मगर पज़र छुना यी जि सु छु बोड तु थोद त्यूताह यूत नु म नरि पिलन न जंगु।

तेलि क्याजि छुम आलव कडान? तेलि क्याजि छुम वनान जि काँसि मा गछि वाह वॅसिथ? असली छस ना म्यॉन्य माय। मरुन हय छु, म्यानि वगॅय छुस नु म्यौंड वसान! ग्वडु यि किल्ल मालय। अँथ्य छिना वनान निशि ज़ुरवथ नु दूरि पशथ नु। मंजु बाग आस ना बु हयन। तेलि अन्ना बु तँथ्य कुठिस मंजु तु थाव्यम बंद। शाह ति दियम नु हयनु। बेयि थाव्यम पनुन मोहताज बनॉविथ तु पतु हैयम यलु त्रावनु ब्रॉठ वादु।

वैसे यिथु कॅन्य ति क्याह आज़ाद छुस। आलव दी दी छुम कन कडान रोज़ान। दपान छुम कनुवान छुसय करान। दफ तस क्याबा कौर मे? क्याजि छुम नु यलु त्रावान। या तु वनतम गछु कौरमख आज़ाद, नतु...

नतु क्याजि ज़न करव नु अख कॉम। मे थाँव्यतन पननि ख्वनि

मंज तति, द्यवु बचु तुरि कठकारु
तु ग्रिशमु क्रायि निशि। व्वलि तु वुनेंदरि
निशि। ख्वश कर्यम तु श्वंगु। मरजी
गह्यम तु मारु तर्हजि ख्वनि मंज
छालु। मे वोनमस यि मे वनुन ओस।
व्वन्य छस पनुन्य मरजी। मे थाव्या
पननि ख्वनि मंज किनु पूरु पोट्य
करयम आजाद। मगर आ। अख
कथ छस व्वन्य तय। बो अचस नु
व्वन्य तथ कुठिस मंज येति सु मे
गरि थावान छु। क्याजि अचस? गोम
क्या सॉ? ज़न तु आवागमन।

म्योन फॉसलु बूजवु त्वहि
तु गॅलितव। व्वन्यतोस। अगर मरजी
छस थॉव्यतन मे पननि ख्वनि मंज।
बु ति वुलि सु बजर येम्युक सु दम
बरान छु। बुति दपु जि मे पजि
नॉदिम रोजुन। ख्वनि मंज करनम
जाय।

मगर तथ छुस बासान जि
अगर बु ख्वनि मंज रोटनस खवर
कांह मा कर्यस कथु पांछ तु दपनस
तिमन सुन्य कौरुन वोरु माजि तोन।
गव ना सुति खोचान लुकु कथन?

न शायद छुनु खोचान बल्कि
छुस बासान जि अगर बु ख्वनि मंज
रोटनस, तँहदिस बजरस तु थजरस
मा यियि फरुख।

खावर यि बास्यस ति
वॉस्यतनस। बु ति वोजस नु व्वन्य
कँह। मे ति वोनमस पनुन फॉसलु।
व्वन्य छस पनुन्य मरजी।

ख्वनि मंज रटिमा किनु तु
गहस बाँगी।

मे क्याह करि पानय मूरि
गुल्य।

नतु कॅयतन फॉसलु। म्यान्य
मुक्ती हा किनु पननि ख्वनि मंज
जाय।

Please subscribe for "VAAKH" and "NAAD"

VAAKH
(Quarterly)

Rs. 100 Annually

NAAD
(Monthly)

Rs. 200 Annually

Send Cheque to :

Business Manager, AIKS, D-90, Sarojini Nagar,
Delhi - 110 023 Tel. : 24677114

In favour of : "AIKS NAAD"

पनुन्यन तिमन वारियाहन परन वाल्यन हुंदि खॉतर यिमव ललदेदि मुतलक स्यठाह वूजमुत छु मगर ललि हुंद कलामु परनस मोकु गहल आमुत छुखनु, छि अँस्य यथ कालमस तहत विटु विटु लल वाख पेश करान। वाख-1 अंकस मंज तसुंदय त्रुवाह वाख पेश कँरिथ कोर असि शुवारंव। यिथय कँन्य गछव अँस्य प्रथ अंकस मंज कमजकम ऑठ - दँह वाख दिवान। युथुय तसुंदय सॉरी वाख म्वकलन पतु तुलोन ब्याख प्रोन क्लासिकल कवी तु तसुंद कलामु ति दिमव। 'वाख क्यन द्वन अंकन (वाख-1 तु 2 हस) मंज पँरिवु त्वहि डॉ. तोषखानी सॉवुन्य जु लेख "कँशीरि मंज वख्ती हुंद व्वथवव" यिमन मंज ललि हुंद ति ज़िकिर व्यस्ताउ सान करनु आव। तिमव आसि लल समुजनस मदद म्यूलमुत।

पनुन मीरास नागरीयस मंज रछुन तु लूकन ताम वातुनावुन छु "वाख" पत्रिकायि हुंद अख अहम मकसद। यिम वाख करोख अँस्य कौशिरि वर्नमालायि हुंदयन अछरन हुंदिस तरतीवस मंज पेश। वाख-1 अंकस मंज ऑस्य अ/अँ तु आ/ऑ अछरव सुत्य शोरु गछुवुन्य वाख। वाख-2 हस मंज ऑस्य क त ख वॉल्य वाख। यथ अंकस मंज छि ग सुत्य शरु गछुवुन्य नव वाख शॉमिल। कँचन वाखन छि नोट या व्याख्या ति दिथ। व्याख्याकार सुंद नाव छु बाजे दिथ तलु कनि। अगर कौसि परन वॉलिस कुनि व्याख्यायि सुत्य इतिफाक आसि नु तु सु सोजि असि म्वखसर लपज़न मंज पनुन्य राय, अँस्य करव स्व स्वीकार।)

(वाखन हुंद नंबर छु वाख-2 ब्रोंह कुन)

24. गगन चय बुतल चय
चय द्यन पवन तु राथ
अरुग चंदुन पोश पोन्च चय
चय छुख सोरुय लॉगिजि क्याथ?

बुतल—भूतल (हिंदी) ज़मीन, बुतराथ, अरग—अर्घ्य (हिं.) क्याथ—क्यात—क्या।

यि ह्यु राथ लफजस सुत्त्य तुक गिलनावन खॉतरु प्रयोग। यिश्य प्रयोग छि
लल तु नुंदरेशिस द्रश्वन्य मंजु मेलान। वाखस मंजु छि बगवानु सुंजु
सर्वव्यापकता वखननु आमुच।

25. गाटुलाह अख वुछुम व्वछि सुत्त्य मरान
पन ज़न हरान पुहनि वावलि
नेश बोद अख वुछुम वाजस मरान
तनु लल बो प्ररान छैन्यम ना प्राह

यि वाख ह्यु कॉशिरि 'वचन' कि शरूवाँती रूपुक इशारु ति क्याजि अथ
मंजु ह्यु ग्वडुनिचि लॉनि हुंजु ऑखरी आवाजु दोयिमि मंजु आरंविक जाय
प्रावान। पुहनि पोह र्यतुकि वावलिन तुरि लॅहरि सुत्त्य। गाटुल्यन तु मुखन
छे दोहय फरुख ऑसमुच। गाटुल्यन छे कामन समुच तु मुखन स्वखुक्य
नॅखरु। अम्युक असर ह्यु लल हिशि सोचन सरन वाजिनि हसास शाँयिरि
प्यठ ति प्योन ज़रूरी।

26. गाल गॉडिन्यम बोल पॅडिन्यम
दॅपिनम ती यस यि रोचे
सॅहज कुसमव पूजु कॅरिन्यम
बो अम्लॉन्य तु कस क्या मूचे

गाल—बदनाँमी, गॉडिन्यम—मे सुत्त्य लॉगितन, बोल—ह्यडन गेलन पामु
पॅडिन्यम—बोल पडुन (परुन) ह्यु मुहावरु याने बोजनॉव्यतन लूख। सॅहज
कुसुम—सहज बख्ती हुंघव पोशव सुत्त्य पूजितनम याने मे म्योन योछमुत
तु कौछमुत स्थान दीतन। ललि छि स्यठाह दिलेरी सान पनुन्य वथ सही तु
बेखोफ मॉन्यमुच। मूचे—म्वचि, ऑखरस क्याह लारि तिक्याजि वु छस
अम्लॉन्य—अम्लान, मलु तु मॉलनी रोस।

27. खरन वोननम कुनुय वचुन
नेबरु दोपनम अंदर अचुन

सुय गव ललि मे वाख तु वचुन
तवय मे ह्योतुम नंगय नचुन

नेबरु—जॉहिरी दुनियाह तु अंदरुनी दुनियाह युस काँसि ति वखतु (शायिरु सुंदि खाँतरु ति) लॉजिमी छु तिक्याजि अँती छु तस सँही ज्ञानुक आबास मेलान। वाख तु वचुन—द्वशवन्य छु कुनुय माने यानी कथ, शब्द, वाँनी, शिक्षा, मार्गदर्शन, इशारु। दपान 'वाख' लफजुक सारिवुय ख्वतु ग्वडुन्युक इस्तिमाल छु काँशिरिस मंज यहोय। नंगय नचुन—बेपरवा फेरुन थोरुन या समसॉर्य अपज्यारस विरोद करनु खाँतर नाराजगी जॉहिर करुन्य।

28. ग्वरस पृछाम सासि लटे
यस नु कैह वनान तस क्या नाव
पृछान पृछान थँचुस तु लूसुस
कैहनस निशि क्याहताम द्राव

यस नु कैह वनान—परमात्मा छु मूलतल कुनि ति व्याख्यायि ह्योर। ललि छुन द्वख जि ग्वरन क्या द्युतनम नु जवाब (या सही जवाब) ति क्याजि यि सवाल जवाब छु मूलतल शाँयिरि पानस सुत्य तु अम्युक जवाब छु तस पानस खबर जि किही जवाब न दिथ ह्यकुन छु मूल सवालकि ग्वब्यरुक तु अहमियतुक इशारु करान। रचनात्मक तजरुबस छुनु अख तु अख गव ज़ ह्यू नतीजि नेरान।

29. ग्वरु शब्दस युस यछ पछ बरे
ग्यानु वगि रटि च्यथु त्वरगस
थेंदरेय शोमरिथि आनंद करे
अदु कुस मरे तु मारन कस

ग्यानु वगि—ग्यानुच लाकम, येमि सुत्य च्यथ (हृदय) किस गुरिस वशस मंज थँविथ हैकि। यि ग्यान छु आँखरस ग्वरु शब्दुय। येंदरेय छि समसारस सुत्य अपज्यारुक संबंद मजबूत करान अवय छि तिम शोमरावन्य ज़रूरी माननु यिवान।

30. ग्रट ह्यु फेरान जेरे जेरे
 ओहकुय ज्ञानि ग्रटक छल
 ग्रट येलि फेरि तु जॉव्युल नेरे
 गू वाति पानय ग्रट बल

संसॉर्य ग्रट ह्यु विदथ ति तु लाँजमी क्रिया ति। यि चलि तु अँती ह्यु मुमकिन काँसि ह्युद ग्वन नेरि नोन तु जिंदगियि ह्युद चँखुर गोजि चलवुन। गू वाति ग्रट बल, ग्रट फेरि तु जॉव्युल नेरि। यि ह्ये नारमल प्रक्रिया। मगर ग्रटस अँज्य मँज्य गछुन तु अम्युक चलुन तु अमिच हकीकथ ज्ञाननु खॉतर ह्यु ओहकुय उदाहरन असि ब्रॉठ कनि थवुन। ओहक ह्यु गलान ति तु ग्रटक चँकर पयुर मुकमल ति करान।

31. ग्यानुक्य अंबर पुरिथि तने
 यिम पद ललि दँघ्य तिम हेदि आँख
 कारुन्य प्रनवक्य लय कोर लले
 च्यथ जीव तु काँसुन मरनुन्य शाँख

अंबर—पलव, हेदि—हृदयस मंज, आँख—आंकवन कर, म्वल तोलबाव कर, कारुन्य—कारन (बहुवचन) प्रनव—ओमकार, शाँख—शंका, ललि ह्युद पनुन अनुबव ह्यु यि जि ओमकारुय ह्यु ग्यान तु तस ह्यु यकीन जि तसुंघ पद अगरय मनस अंदर थवोख, मरनुक खँदिशि गछि दूर।

32. ग्यानु मारुग ह्युय हाकुवॉर
 दिज्यस शम दमु क्रेयि पँन्य
 लामा चँकुर पोश प्रॉन्य क्रेयि दोर
 ख्यनु ख्यनु म्वची वॉरुय छैन्य

ग्यानु मारुगस ह्यकन रुकावट तु खतर आँसिथ यिमन निशि खबरदार रोजुन जरूर ह्यु। यिथु कँन्य हाकुवॉर चारवायव निशि बचावनु खॉतर अँद्य अँद्य जंगल लगावुन जरूरी ह्यु। पँन्य—टिकिल्य, पल्यार, लामा चँकुर—मातृका मंडल, शक्तियि (शाक्त मतु मुताँबिक क्रेयायि)। ख्यनु ख्यनु—वारु वारु।

पनुन्यन परन वाल्यन काँशिरि शाँयिरियि हुंदि मीरासुच जानकाँरी दिनु खाँतरु छि अँस्य यथ कालगस मंज सूफी शाँयिरियि हुंद्य केंह नगूनु दिवान। अँकिस अँकिस अंकस मंज दिमोन अख अख शाँयिर। वाख-1 हस मंज पोरवु त्वहि हबीब उल्ला नवशहरी सुंद कलामु। तसुंदि प्यटु छु सूफी (याने इस्लामी रहस्यवादुचि) कवितायि दस ब्वथान। सूफियन हुंदिस कलामस तारतीब दिनु बोल आलोचक स्व. गोतीलाल साकी छु लेखान- “सूफी सुंज वथ छे अँशकुच तु पान पुशरावनुच (अर्पन करनुच) वथ। आशकस छु अँशकुन जलाव अँदरी वुहान तु अगे अँशकुचि ब्रेहु छे काड कँडिथ बाज्जे शार बँनिथ थनु प्यवान। योहय अँशकुन जलाव छु आशकस छेकरस मल त्रावान जौलिथ येमि सुत्य तस रुम रुम शोद तु साफ छु गछान। ...सूफी शाँयरी छे सोन म्वलुल तु माँर्यमोंद सरमायि।”

वाख-2 हस मंज द्युत असि दौयुम अहम सुफी शाँयिर मूमिन साँबनि मंज चौरिथ कलामु। यथ अंकस मंज छु महशूर शाँयिर स्वछि काल पेश। स्वछि काल ओस 1774 ई. प्यटु 1857 ई. यस ताम याने 19 हमि सँदियि हुंदिस न्यसफस ताम हाले हयात पुलवाँम्य जिलु किस यँदुरगामु। पेश किन्य ओस काल। अँम्य द्युत सूफी शाँयिरियि नोव तरह। ज़बान छस शोज काँशिर। अँम्य सुंदिस साँचस प्यठ छु अद्वैतवादी असर (हम्मा ओस) साफ लबनु यिवान। तसुंघव केंचव वचनव मंजु छि केंह बंद चौरिथ पेश।

1) बो बहानय

हता पानु ब्व कुस गोस
माजि येलि ज्ञास थनय प्योस
युथुय आस त्युथुय गोस
पना खाजोम मे सतुसोस
पनुक मानि ज्ञानान गोस

पानय ओस ब्व बहानय
वुछुम जून तु अफताबय
पानय ओस ब्व बहानय
परान गोस हू अल्ला
पानय ओस ब्व बहानय

मे ना ज़ोन 'हमा ओस'
कुस छुम दुश्मन कुस छुम दोस

गरि म्यानि ओस शहन शाह
पानय ओस व्व बहानय

2) यि छुय गुमानय

अख चु तु बेयि बु गँजर मबा
यथ फॉन्य सरायि छुन छु शवा
कॉल्य फॉन्य सरायि छुन छु शवा
सँदरस मंज़ बाग छय ज़ूनु डवा
नय तति नैंदुर नय तति शवा
बुंबुर पननी मो कर तबाह
दौगन्यारु सूत्यन लगान दवा
दिलस पनुनिस गंड तो हिसावा
चे कत्यू लोगयो मस शरावा
स्वछि क़ाल करान तस मरहवा
मैरिथ हुरान तस मरतबा

हवा यि छुय गुमानय
अथ मंज़ मो दिम दुकानय
हवा यि छुय गुमानय
तथ मंज़ वेंसिथ छुय पानय
हवा यि छुय गुमानय
चे हसॉ लोगुथ बहानय
हवा यि छुय गुमानय
कुलिस प्यठ छुय मकानय
हवा यि छुय गुमानय
युस गव ज़्यनय देवानय
हवा यि छुय गुमानय

3) दप्योमय बालु यारस

दप्योमय बालुयारस यॉर्य लागव
तैम्य दौपनम बोलुवुन छुस कोनु लागव
दप्योमस बोजनावतम छुस तु बंदय
तैम्य दौपनम बोज़वुन्य गॅय शरमंदय
दप्योमस यीच कॉचाह न्वक्तु गीरी
तैम्य दौपनम अदु कुस करि दस्तु गीरी
दप्योमस क्या छु अंदर क्या छु न्यबर
तैम्य दौपनम यी छु अंदर ती छु न्यबर
दप्योमस अदु कत्यन छुय चै मकाम
तैम्य दौपनम नय छु सुबह नय तति शाम

दप्योमस क्याजि कर्यथ तिफलगिये
 तैम्य दोपनम यि छु म्योनय चारसूये
 दप्योमस छुख चु कुनुय लाशरीक
 तैम्य दोपनम अमि गॅछिथ छु म्योन तरीक...

4) नाव दर आब

ज्वयि मंज बॅसिथ छुय दॅरियाव
 नाव दर आब तय आब दर नाव
 न्यक्तु प्यव ऑनस गॉन प्योस नाव
 गॉन सपुन महरम कौरुन टाव टाव
 तमि शेछि मनसूर मारनु आब
 नाव दर आब तय आब दर नाव
 ठूलय अँदरय द्राव जवहर
 न छे तथ तौथ तय न छि तथ पर
 हू हू करान तोरय आव
 नाव दर आब तय आब दर नाव
 खारुवानु नारु पानि किथु कॅन्य द्राव
 शॅस्तुर कनि पेयि लछि बँद्य नाव
 हांकल छय कुनी वति मो राव
 नाव दर आब तय आब दर नाव
 येम्य सुंदुय व्वलुर तय तैम्य संजुय नाव
 व्वलरस तु आबस छुय कुनुय बसाव
 छ्यन कुनि लौबुस नतु वाव छुस बसाव
 नाव दर आब तय आब दर नाव

5) प्यारि छम नु न्यँदुर

प्यारि छम न न्यँदुर यिवान यारु अज व्वलो सोनुये
 आरु कॅच कॅरथस मै छु मारु मोत चोनुये
 हाँछ कॅर्य कॅर्य हाँचि मो लाग काचु जूनि कासतम ग्रोनुये
 कम्यू काचु गॉजथस व्वला हाल वुछ म्योनये

मान कुस करि अजलु लॉनिस पान म्योन गळि तोलोनुये
 मे ना जोनुय म्वल छु वालान अजलु लोनुये
 लँजमा फुलया दरशन वागस मे हा गोछ दरशुन चोनुये
 अरशस तु फरशस मंज छु ख्वदा वसुवोनुये
 लुयन चान्यन रोजय वरतल तँत्यथुय त्रावय डुलुगोनुये
 मे हा ग्रँज ह्यतमो वोय हा करध च्वंजु नोनुये

6) रॉबलिस क्या वुछि

यी मे वुछाम ती छुम दिलस
 रॉबलिस क्या वुछि बुये
 ग्वफि पननि चायोस चिलम छेपि ह्यपरे मे ग्युंदमये
 ग्वफ छे गॉमुच मीलित्थ कुलस
 रॉबलिस क्या वुछि बुये
 करतु नजर गंडस तु गुलस वुछतु दूरयर मा छुस म्वये
 सु छुव्यर लोग बुलबुलस
 रॉबलिस क्या वुछि बुये
 जीरोबम छुय डोलमुत वोसूलस सिर वु अनय कस वावये
 वोसूल क्या करि गॉर ओसूलस
 रॉबलिस क्या वुछि बुये
 पीरु म्वखु वाचोस असलस सीर वोवनम म्वये म्वये
 दूर स्वछु काल व्वन्य कोर पिलस
 रॉबलिस क्या वुछि बुये

हमा ओस = हमा ओस्त = सुय छु सोरुय, हवा = हे!, फॉन्य = फानी, नशवर, शवा
 = राथाह, सवा = पगाह, मरहबा = शाबाश, मरतया = पदवी, न्वकतुगीरी = नोजकी,
 डिटेलन सनुन, तिफलगिये = शुरिल, चारसूये = च्ववा तरफ, लाशरीक = कुन तु
 कीवल, अमि गँछिथ = अमि ख्वतु ति, अमि द्रोंठ कुन, नाव दर आय = पॉनिस मंज
 नाव, ऑन तु गॉन = थिम छि अरबी (फारसी, उर्दू ति) अछर थिम हिवी आसान छि,
 महरम = जॉन्यकार, मारुमोत = मोहबथ, कानु = कार्तिक च, टीबी व्यमारि लद हिश,
 च्वंज = दाय, रॉबुल = स्वंदर, बुये = बु, छुव्यर = मंस्ती वसूल = अख साज।

કૌશિરિસ મંજ તિ છે બાકય જબાનન હુંદય પૌંત્ય જેછન નજ્મન યા મહાકાવ્યન
હુંજ પરંપરા રૂઝમુવ। 15 હુમિ સંદિયિ મંજ લીછ ગ્વડનિચ જીઠ કવિતા
અવતાર ભટ્ટન-‘બાળાસુરવધ કથા’। તાગિ પતુ લેછિ ફારસી અસરસ તલ શૌયિરવ
મસનંવિયિ। મૅસનવિયિ આયિ 70-80 વૅરિય બ્રૉટ તામ બરાબર લેખનુ। 17 હિમિ
સંદિયિ મંજ ચલેયિ પુરાનુ કથાયન પ્યઠ મ્બની જેછન કવિતાયન યા મહાકાવ્યન
હુંજ બ્યાખ પરંપરા યેમ્યુક દસ સહિબ કૌલ સુંદય ‘જન્મુ ચર્યથ’ સુત્ય વોથ।
મગર યિછન સારિનુય કવિતાયન મંજ છુ પ્રકાશ રામ કુર્યગોમ્ય સુંદ ‘રામાવતાર
ચર્યથ’ સરસ। કુલ આયિ 9 ‘રામાયન’ કૌશિરિસ મંજ લેખનુ, મગર ‘પ્રકાશ
રામાયન’ – નસ વોત નુ લુકુટાછુરુ કિન્ય યા સેંહલ કથાત્મકતાયિ કિન્ય
કાંહ। ‘વાચ’ કરિ યિમન સારિનુય મહા કાવ્યન હુંદય મુખ્ય અંશ સિલસિલુવાર
પેશ। – (મૂલ જબોંન્ય તુ સ્ટાઇલસ મંજ)

વાચ-1 તુ વાચ-2 હસ મંજ રામાયનુક્ય યિમ અંશ ત્વહિ પેરિવુ તિમન
મંજ ઓસ રામવૅંદરુન તુ તસુદ્ધન બાયન હુંદિ જ્યનુક વ્રતાત, અયોધ્યા વૅરિયન હુંજ
લીલા કૅરિથ રામ જિયિ સુંજ ત્વતા કરુન્ય, મારીચ રાચ્યુસ મારનુ ચૌંતરુ રામ તુ
લક્ષ્મણ સુંદ વિશ્વામિત્ર રેશિસ સુત્ય ગછુન, અહિલ્યાયિ હુંદ ઉદાર, સીતાયિ હુંદ પૌંદુ
ગછુન તુ રામ લક્ષ્મણ સુંદ જનકપુરી ગછુનુક અહવાલ દિન આમુત। બન્ય છે કથા
બ્રૉટ કુન પકાન। કથાયિ હુંદ સિલસિલુ છુ અસિ બરકરાર થોવમુત, યોદ જન મંજ
કુનિ કુનિ જાયિ જેછુરુ (યુસ બચૌંવિથ હ્યકવ) નિશિ બચનુ ચૌંતર કાંહ કાંહ શાર
ત્રોવમુત છુ। કથાયિ અલાતુ છે અથ ગ્રંથસ મંજ વારિયાહ લીલાયિ યિમુ લયિ તુ
સંગીતુ બૅરિથ છે।

ચાંદુરકિ વક્તુ ગ્યવુન

વનુવનુ મંજુ રુચ વાસના દ્રાયે
ઓમ શબ્દ સુત્યન શોક્લમ કૅરિથ
લોલુ સુત્ય સરસ્વતી બેયિ વેજયાયે

શામુ રુપુ રામ ગહ્ણિ સીતાયે
વનુવનુ હ્યોતનય માજિ ભવાને
શામુ રુપુ રામ ગહ્ણિ સીતાયે

वेजया सोंबरिथ दीवियि आये
 श्वबु फल दितुनय माजि रॉगिन्याये
 छॉविथ हिय पोश माजि शेवाये
 सामानु गोंडनय माजि शरिकाये
 लॅखिमी सुत्य सुत्य र्वप भवाने
 वाल चालु गंजनस माजि कालिकाये
 शीतला तु तुतला रामुनि माये
 स्वनु जामु गॅडिनय कोशल्याये
 गायत्रेय तु सायत्रेय त्रिसंघाये
 पवनु स्यंदु लॅदरु स्यंदु बरगु शाखाये
 वशिष्ट तु ब्रह्मा वीद परान द्राये
 नमस्कार बॅविनय करमु लीखाये
 प्रकाश चोनय छुय प्रथ जाये
 दीवी तु दिवताह शरने आये

पिंगला तु मंगला शारदा ह्यथ
 शामु रुपु राम गछि सीताये
 वोतरॅस्य व्वमायि करने बाव?
 शामु रुपु राम गछि सीताये
 स्वनु मालु चखुमालु छनिनस नॉल्य
 शामु रुपु राम गछि सीताये
 इयकस प्यठ चॅदरमु प्रजलान छुस
 शामु रुपु राम गछि सीताये
 जलन गामु नारु मंजु रॅट नय जाय
 शामु रुपु राम गछि सीताये
 ब्रह्मादि वैशुन तु ईशर द्राव
 शामु रुपु राम गछि सीताये
 गटु चॅज अंसि चानि दर्शनु सुत्य
 शामु रुपु राम गछि सीताये

राजु दशरथ वशिष्ट बैयि विश्वामेनुन
 जनकपोर कुन बराथ ह्यथ गछुन

गोंडुख सामानु सोरुय राजु पोतरन
 सपुन ख्वश राजु डींशिथ राजु पोतरन
 बॅरिथ सामानु अजु जरबाफ तु अँतलास
 स्यठाह नॉल्य म्वखु मालय सास बॅद्य सास
 कॅरुख शॉदी अराबन गॅयि सवारा
 रथन हस्त्यन प्यठन वोयुख नगारा
 तयॉरी कॅरुख सॉरी द्रायि शादान
 तिमन मंजु रामुजुव ज़न सिरियि ताबान
 तबुलु वोयुख सपुन यॅच शॉदियाना
 ज़नख राजुन गरु साँपुन्य रवाना
 सॅमिथ तिम अस्त अस्तय द्रायि ख्वशदिल
 पकुनि लॅग्य रसु रसु मँजिल बु मँजिल

दपान तिम राज्ञु ज्ञनकुन फरुश मखमल

व्वथुरमुत लोलु बागस हिय तु मसवल

वुछिथ सामानु आशचरकार सौपुन्य

वुछिथ तिम राज्ञु लूक यॅच शान सौपुन्य

तिमन वुछ वुछ स्यठाह गव शान राज्ञा

वुछिथ महाराज्ञु यॅच गव राज्ञु ताज्ञा

स्यठाह गव नगर ख्वश शौदी तिमव डीठ

कॅरिथ तिम दरुम दान लॅगनस प्यठन बीट्य

राज्ञु रामचंदर जी सुंद जानकी जियस

सुत्य खांदर सपदुन तु ग्यवुन

शेरस लागय पोश लवुहॅतिये

शोकलम कॅरिथ ओम शब्दु सतिये

व्वलुभा वॅरनख महागणपॅतिये

विज्ञया सुत्य छय बैयि सरस्वतिये

शेवुनाथ वरने आव पारवॅतिये

जमना शारदा छय सुत्य सतिये

भूतीश्वर वरनि आव रॉगिन्या भवाने

ज्ञाला लंबूदर बैयि गणपॅतिये

बालुहामि बालुकायि वनुवुन ह्योतुये

त्रिसंथ्या पवनु स्यंदु लॅदरु स्यंदु सतिये

वशिष्ट महा र्योश छुय सनिदान सॅतिये

कृष्ण जुवन अवतार दोरुन येतिये

नंदु गोर्गुन गरु आमुत ह्यु येतिये

वैश्वाम्यंतरन म्युल कॅरिथ द्युतनय

भरतराज्ञु वरने आव बगुवॅतिये

त्रिकूटी दिवता सुत्य सुत्य सतिये

त्रिकारन त्र्यभवन सुत्य ह्यथ सॅतिये

सॅतिये वोतुय वैवाह काल

वीटु शास्तुर द्रायि रुत्य रुत्य गन

सॅतिये वोतुय वैवाह काल

वनवनु मंजु श्वब वासना द्राय

सॅतिये वोतुय वैवाह काल

नमुना पादन गंडुहय स्वन

सॅतिये वोतुय वैवाह काल

करहन पोंपु क्वंगु पोशि डूर्य

सॅतिये वोतुय वैवाह काल

अग्यानु त्रॉविथ व्योन व्योन नाव

सॅतिये वोतुय वैवाह काल

राधा वरने मंजु दारिका

सॅतिये वोतुय वैवाह काल

राज्ञु दशरथ गरु हय आव

सॅतिये वोतुय वैवाह काल

लॉनिस चॉनिस जय जय कार

सॅतिये वोतुय वैवाह काल

दीवि छे कगन पोशन फोनिये
 शेरस पोश लागय व्वज्जुल्य नील्य र्छोनिये
 लॅखिमी तु होंगी आयि पग्गोनिये
 चॅकरीश्वर वग्ने आयि बगवोनिये
 दखिनायि येलि वेलु वोतुय र्छोनिये
 पखिदार ब्रह्मनव नियि मुहरु फोनिये

गज्जु क्वमारि करि पोशि पूजा
 र्छोनिये वोतुय वेवाह काल
 आशनादशि बोज्जु माल कगन
 र्छोनिये वोतुय वेवाह काल
 वशिष्ठ महार्योश थाल हयश द्राव
 र्छोनिये वोतुय वेवाह काल

बाकय कुसु

वैशामैतरन लॅगुन वोन गज्जु जनकस
 अँनिख सीता तु पुशिरुख गमचॅदरस
 रॅनिख बूज्जन अँनिख सॉरी कबीलस
 कोरुख वेवाह तिमन रूदुख नु हीलय
 ज़नक राजस पनुन्य अख ऑस क्वमॉरी
 स्व पुशरुन लॅखिमनस ख्वश गॅयस सॉरी
 जु आसस बावज्जु पुशर्यन तिमन दूवन
 भरथ बेयि ओस मॉलिस सुत्य शोतुरघन
 कॅरुख तीज़ी तु ख्वश सपुन सु दशरथ
 कोरुन खांदर तु गरु गव चोर न्वशि ह्दथ
 कॅरुख शॉदी अराबन गॅयि सवारा
 ज़नख राजुन गरु सॉपिन खाना
 सु दशरथ लीन गव पनुनिस हरस कुन
 पकन गव लोलु सुत्य पननिस गरस कुन
 गरुम बाज़ार सॉपुन दरुम का राज
 मनुश गॅयि ख्वश कांह ह्नु काँसि मोहताज
 पकान गव वोत तोत येलि बा र्छुगम
 कमान फुटरुन दोपुन तस कर चु आराम
 दोपुन तस गछ चु पानस बु खॅटिथ रोज़
 नयाबथ वॉच व्वन्य असि प्यठ पोजुय बोज़

यिवान दरशुन बुछिनि सॉरी गँडिथ गुल्य
 कडान आलुच जिगर गोशस पनुन दिल
 वननि लोँग शक्ति बौड दय व्याद कॉसिन
 नॅविस राजस मुबारकबाद ऑसिन
 मुचरॉविख गंज पुशरॉविख गॅरीबन
 स्वनस तल गरुक साँपिन सॉर्य ब्रह्मन
 जमा सॉरी सपुन्य अरकानि दोलथ
 तिमव कॅर सारिवुय राजस सुतिन कथ
 दोपुख नगरस सॅमिथ खिरु खंड ख्यावव
 नॅविस राजस पलंगस बेहनावव
 मुकरर गव पगाह सुबहन प्रबातन
 सॅमिथ यिन रामचँदरस ताज पुशरन।

राजु दशरथुन रामचँदरुनि खॉतरु ताजोतखुत तजवीज करुन
 बेयि रानी कैकेई हँदि वजहू रामचँदरुन बनबास सपदुन

ब्रह्मस्पथ सिरियि येलि गोस गंदरस
 महाराजा, नरायण छुख चु ज़ामुत
 हरु हरु लॅग्य स्वरने
 मुहू रौस मनस क्याह सनु सने
 अम्रेथ त्रॉविथ वेह लोग सु खेने
 समयस वॉतिथ पख चु वुने
 सोंथ सूरिथ हरदु आख नटने
 शमिथ पानय असे वने
 गटु दूर गॅलिथ प्रकाश गने

दपान नागद रेशी वोन राम चँदरस
 खवर छयना चु क्या छुख करनि आमुत
 असार ज्ञान ज़न ब्रम समसार
 बेगानु गँज्रिथ पननी यार
 असार ज्ञान ज़न ब्रम समसार
 अफसूस ख्यख अटु तेलि क्याह तार
 असार ज्ञान ज़न ब्रम समसार
 गाश डींशिथ चलि अंदुकार
 असार ज्ञान ज़न ब्रम समसार

‘वाख’ किस प्रथ अंकस मंज दिमव अँरय यथ कालमस मंज सानि
कुनि अदबी/कल्यारल संस्थापि हंजि कारकरदगी मुतलक अख
रपोट। यथ अंकस मंज छु पेश जेमिचि नुमायंदु तनजीमि ‘संजीवनी
शारदा केंद्र’-स मुतलक अख म्खसर रपोट।

संजीवनी शारदा केंद्र : सांस्कृतिक तु समौजी सरगरमियन हुंद केंद्र

—डॉ. भूषणलाल कौल

शारदा बूमि हंज सांस्कृतिक, मंजहबी, फलसफी तु समौजी मम्पदायि
रछरिथ पोछर दिनु खाँतरु सँपुज 2 सितम्बर 1995 ई. जेमि शारदा आँठुम
प्यठ ‘संजीवनी शारदा केंद्र’ नावु अकि संस्थापि हंज स्थापना।

केचन बुजुर्ग आँलिमन हंजि रहनुमाँयी मंज सपुद नवजवानन हुंद
अख वरुग मुतहिद तु बेलोस जनसेवायि हुंद खाँतरु गौयि यकजा। मकमद
ओस युतुय कि अकि लटि गोछ बैयि कल्हण पँडितुन आँलिमानु बजर
बारसस युन।

उत्पल देव (नँविम सदी), रुद्रट (नँविम सदी), आनन्दवर्धन (नँविम
सदी), अभिनवगुप्त (दँहिम सदी), मम्मट (कँहिम सदी), क्षेमेन्द्र (कँहिम
सदी), बिल्हण (बँहिम सदी), जोन राज भट्ट (चौदाँहिम सदी) तु जगद्धर
भट्ट (चौदाँहिम सदी) हिल्य महा प्वरश तु ग्याँनी गँछ्य जिंदु सपडुन्य तु
ललेश्वरी हुंद ग्यानु सौदुर मँदिथ गँछ असि यि गटिल वथ गाशु रावनु
यिनु। वखतुक जहर हटि वालनुच गँछ सकत पौदु सपडुन्य। जिदगी जुवनुच
गँछ नँव प्रेरणा मेलुन्य। स्व प्रेरथ छि येमि अडमारि समाजु खाँतरु संजीवनी
योसु माता शारदायि हुंद्य शूबिदार लख्यन प्रौविथ ‘संजीवनी शारदा केन्द्र’
नावुच इफाँदियत स्यद छि करान।

केन्द्र बा मकसद तरीकस प्यठ चलावनु खाँतरु आव अख टूस्ट
बनावनु। अमि केन्द्रक्य मुदा व मकसद आयि अँकिस मुसवदस मंज

व्यङ्गनावनु तु कोर्टस मंज आव यि
रजस्टर करनु तु अथ आयि कोनूनी
शकुल दिनु।

संजीवनी शारदा केंद्रक्य केंद्र
अहम बुनियादी मकसद छि यिथु
पौंद्य :

1. शारदा भूमि हंजि सांस्कृतिक
विरासुच गॅल, समाजस मंज
तमिच ज्ञानकौरी बडावुन्य तु
लुकुमोत अथ सुत्य वाबस्तु करुन।
2. मुखतलिफ समाज सेवा प्रोग्रामन
ग्वड ह्योन तु यिक्वटु रॅलिथ
मजहबी तु समोजी व्वत्सव
मनावनुक संज करुन। यकजा
बालकन योनि पन त्रावनुक संज
करुन। जवान लॅडकन तु कोर्यन
हुंदि खौतरु कारकसब हैछि
नावनुक्य ट्रेनिंग सेंटर तु मरकज
कौयिम करुन्य।
3. बिजली-रेडियो-टी.वी ट्रेनिंग
सेंटर शोरू करुन्य येति अँकिस
वॅरियस यियि बचन तरबियत दिनु
युथ तिम वॅरी पूर सपदिथ पनुन
कौमकार ह्यन शोरू करुन तु
रोजगार कमावुन। 'शारदा कम्प्यटर
ट्रेनिंग सेंटर' कौयिम करुन।
4. कौशिरिस सांस्कृतिक वरसस प्यठ
तहकीकी कौम शुरू करुन्य, खास
कौरिथ दर्म, फलसफु, प्रोन
तवौरीख, पोयटिक्स, रस्मि खत,
अदब तु आर्टस मुतॅलक ज़्यादु
खौतु ज़्यादु ज्ञानकौरी यकजा

कौरिथ लुकन ताम वातुनावुन्य।

5. शारदा तहकीकी लाइब्रेरी कौयिम
करुन्य।
6. ऑलिमन हुंद्यन त्यकचरन हुंद
संज करुन तु बहसोमुबाहिसचि
महफिल, सेमिनार, दर्म सबायि
तु कवि सम्मेलन करुन्य।
7. समोजी बिदतन खलाफ आवाज
तुलुन्य तु लुकन मंज बेदौरी
पौंदु करुन्य।
8. तवौरीख किस मलबस तल ह्यन
आमत्यन कौशर्यन महा प्वरशन
हंजि जिन्दगी शखसियेच तु
कारनामन हुंज ज्ञान लुकन ताम
वातुनावुन्य।

(अथ सिलसिलस मंज कौर
केन्द्रन श्री भट्टस प्यठ ज्ञानकौरी
हौसिल तु अमि ज्ञानकौरी हुंद परचु
वातनोवुख लुकन ताम।

शारदा मंदरस प्यठ छोपुख
अख किताबचि तु 'शिवरात्रि' प्यठ
छोपुखा ब्याखा किताबचि।
ललितादित्यस प्यठ छु ज्ञानकौरी हुंद
परचि जल्दुय छपन वोल्।)



स्यठाह मेहनत कौरिथ तु
म्वलिफोल सौबरिथ आव आनन्द नगर
बोड़ी 'शारदा बवनुक' तौमीर शुरू
करनु तु यि कौम वौच अक्तूबर
2001 ई. मंज अंद येलि अख
शानदार लुकु जलसु कौरिथ यि बवन
आव जन सेवायि खौतरु यलु त्रावनु।

बवनस ब्रोंह कनि आव 'शारदा कम्प्यूटर शिक्षा संस्थानु' खाँतरु कम्प्यूटर लैब, कलास रूम तु अमिकि दफतरु खाँतरु मज़ीद अख कमरु तौमीर करनु। कम्प्यूटर सेंटर सपुद चालू जनवरी 2000 ई. मंज़ येलि ग्वडनिकिस बैचस मंज़ च्वदहन कोर्यन तु लॅडकन आव त्रन र्यतन हुंद कोर्स करनु खाँतरु दौखलु दिनु। अज़तान्य कॅर सेंटरन 200 प्यठी लॅडकु तु कोरि बुनियाँदी कोर्स पूरु करनौविथ कम्प्यूटर ज्ञानकोरी सूत्य मुनव्वर। कम्प्यूटर लैबि मंज़ छि अज़ ऑठ कम्प्यूटर लॅगिथ तु सेंटर छु इंटरन्यटस सूत्य जोडनु आमुत।



अकि रजस्टॉड ट्रस्टुचि निगरौनी मंज़ छु संजीवनी शारदा केन्द्र मनसूबु बंद तॅरीकस प्यठ ब्रोंह पकान। मुखतलिक प्रोग्राम व्वत्सव, जलस मनावनु खाँतरु छि कॅह सब—कॅमीटीयि यिथु पौढ्य तशकील दिन आमुत्तु:

- 1) तकनीकी ट्रेनिंग खाँतरु सबकॅमीटी।
- 2) समाज सुदार तु संस्कार सब कॅमीटी।
- 3) महोत्सव सबकॅमीटी।
- 4) तहकीक तु लायब्रेरी सबकॅमीटी।
- 5) कम्प्यूटर ट्रेनिंग सबकॅमीटी।
- 6) सोमिनार तु मुबाहसन हुंद संज़ करन वाजेन्य सबकॅमीटी।

7) तौमीर तु केन्द्र बापथ दान सौबगवन वाजेन्य सबकॅमीटी।

सन् 1995 प्यठ अज़ताम क्या प्रोव संजीवनी शारदा केन्द्रन, तम्युक छोट तफसील छु यिथु कॅन्य:

- 1) 21 नवम्बर सन् 1996 ई. दोह दिचिख जॅमिस मंज़ 21 बालकन मेखल यिकुवटु वैदिक गेच मुताँबिक।
- 2) 01 अप्रैल सन् 1996 ई. कोरुख 'बिजली रेडियो टेलीविजन' ट्रेनिंग सेंटर चालू यथ मंज़ ऑकिस वॅरियस लॅडकु बिजली, रेडियो तु टेलीविजन सम्बालनच कॉम हेछान छि।
- 3) 01 मई सन् 1998 ई. दोह दिचिख 35 बालकन मेखल यिकुवटु वैदिक गेति मुताँबिक।
- 4) 01 जून सन् 1998 ई. सपुद शारदा कोचिंग सेंटर चालू।
- 5) 30 अगस्त सन् 1998 ई. शारदा लिपि हेछनावनु खाँतरु कलास शुरू।
- 6) 05 मार्च 2000 ई. द्वह आव समाजक्यन द्वन महानुबावन 'शारदा पुरस्कार' दिनु। तनु प्यठ छु अज़ताम हर वगियि यि पुरस्कार द्वन द्वन महानुबावन दिनु यिवान।
- 7) 9 जून सन् 2000 ई. सपुद संजीवनी केन्द्र तरफु तुलमुलु श्रीनगर त्रैन दोहन हुंद लूकु सेवा

कम्प शुरू युस व्वन्य हर वरियि
जेठु आठम प्यठ लगान छु।

8) 6 सितम्बर 2000 ई. दोह सपुद
शारदा लिपी प्यठ अकि दुहुक
सेमिनार।

9) 14 सितम्बर सन् 2000 ई. 'शारदा
पुस्तकालय' आव लूकन हुंदि
खॉतरु यलु त्रानु।

10) 14 सितम्बर सन् 2002 ई.
'शारदा कम्प्यूटर सेंटर' आव इंटर
न्यटस सुत्य जोडन। पता छु
shardakendra31@
rediffmail.com

11) 3 सितम्बर 2003 ई. द्वह सपुद
वार्षिक शारदा महायॅग्य शारदा
आठम द्वह तु 'शारदा-पुरस्कार'
आयि प्रदान करनु।

12) 07 फरवरी 2004 ई. आव
शारदा संस्कृतिक ग्यान
प्रतियोगितायि हुंद इमतिहान ह्यनु।
508 स्कूली बचव कॅर अथ मंजु
शरकत।

13) 15 फरवरी सन् 2004 ई. सपुज
शिवरात्री महोत्सवस प्यठ
'शिवरात्रि' किताब हुंजु रस्मि
रूनमोई।

a) शारदा व्यब सायट आयि
शंकराचार्य श्री अमृतानन्द देवतीर्थ
महाराज सुंदि दॅस्य चालू करनु
पता छु www.sharda.khasmir.org

b) अमी द्वह सपुज लूकन
हुंदि अखबार तु किताबु परनु
खॉतरु वाचनालयिच शुरूआत।

c) 'मोहिनी ग्यानार्जन
पुरस्कार' (Rs.5000) दिनुक
एलान सपुद।

d) अमी द्वह रोट संजीवनी
शारदा केंद्रक्य नॅव्य प्रदानन पनुन
ओहद।

14) 22 सितम्बर 2004 ई. सपुद
शारदा अष्टमी यॅग्य तु शारदा
पुरस्कार आव दिनु। महान संस्कृत
पंडित तु शारदा लिवी हंद्य
ज्ञान्यकार मोहिर पंडित दीना नाथ
यक्ष साँब आयि पानु शारदा
पुरस्कार रटुनि, सबायि मंजु रूद्य
मूजुद तु सपॅद्य स्यठाह ख्वश। 5
अक्टूबर 2004 ई. सपुद युहुंद
अचानक स्वर्गवास)

संजीवनी शारदा केंद्र छु हर
वॅरियि यिकुवटु रॅलिथ चेतना पर्वकिस
रूपस मंजु हेरुच (शिवरात्रि) हुंद
बोडदोह मनावान तु सासु बॅद्य लूख
छि अथ मंजु शरकत करान। साँन्य
कार्यकर्ता छि गरु गरु 'स्मारक पत्र'
हयथ वातान तु लूकन सामूहिक शिव
रात्रि हुंदिस व्वत्सवस मंजु शरकत
करनुच दावत दिवान। शारदायि हुंजि
यात्रायि प्यठ गछनु खॉतरु ति छु
संजीवनी शारदा केंद्र प्रयास करान।

કવિયસ (શાંયિરસ) મુતલક છુ મશ્હૂર સસ્કૃત શ્લોક

અગરે કાવ્ય સંસારે કવિ: રવ પ્રજાપતિ:...

યાને જિ શાંયિરિયિ હુંદ દુનિયાહ છુ બેઔથ તુ અમ્યુક સ્પેશ્ટા છુ શાંયિર। યિ સંસાર છુ શાંયિરસ પનુન્યન તજરુબન તુ અનુબવન હુંદ સસાર મગર અથ તિ છિ પનુન્ય કેંહ નિયમ તુ કાંયિદુ। અમિ નિશિ તિ છે પરનવાલ્યન તુ આલોચકન કેંહ વ્યમેદુ આસાન।

પૅત્યમ્યન પંદાહન વૅરિયન હુંજિ કાંશિરિ શાંયિરિયિ પ્યટ યેલિ નજર પ્યવાન છે, અતિ છિ અસિ વારિયાહ નૅવ્ય ક્યો પ્રાંન્ય શાંયિર લગાતાર પનુનિ બૅચ્તી શાંયિરિયિ કુન તિ સોન તવજુહ નિવાન। જન તુ કૅશીરિ નીરિથ બૅચ્તી કવિતાયિ નોવ જનુમ પ્રોવ। લીલા બનેયિ કૅચ્ન કવિયન બાવૅચ હુંદ નોવ વૅસીલુ તુ વુછાન વુછાન ગવ લીલાયન હુંદ અચ નોવ બંડારા તયાર। બાસાન છુ યિ લીલા સંસાર છુ બડાન તુ શાંયિરન યિ સ્વશ છુ કરાન તિ છિ લીલા વૅનિથ જાંહિર કરાન। મગર યિમવ મંજ છુ ચાલુય કાંહ નૅવ કલ્પના યા નૅવ શબ્દ રચના ઇસ્તિમાલ કરાન બાસાન।

અથ નૅહજિ પ્યટ આયિ મુખ્તલિફ રાયિ જાંહિર કરનુ। સ્વાસકર જોમિસ મંજ સપદન વાલ્યન વારિયાહન સેમિનારન તુ બુક-રિલીજ-ફંક્શનન અંદર વૅથ યિમ સવાલ બારબાર જિ કૅચ્ન બેવતન શાંયિરન ક્યાજિ સના પ્યવ બાવૅચ ચાંતુરુ બચ્તીબાવ દુબારુ જિંદુ કરુન તુ સુય મુહાવરુ, સ્વય જબાન બેયિ ઇસ્તિમાલ કરુન્ય યવસુ હથ શથ વૅરી બ્રૉટ બરજસ્તુ યિથ પનુન્ય બેહતરીન ફુલય તુ ફલ દિથ વ્યન્ય છવ્કેમુચ ઑસ। યિ બહસ છુ વુનિ ચલાન તુ ઑસ્ય છિ પનુન્યન પરન વાલ્યન વ્યનતી કરાન જિ તિમ લીચિન અસિ પનુન્ય પનુન્ય રાય।

બૅચ્તી શાંયિરિયિ છિ વુન્યક્યન તિ પ્રાંની પાંટ્ય મુખ્તલિફ રૂપ। અથ મંજ છુ રહસ્યવાદ, સમર્પન તુ લોલ તિ ઑરચર તુ આત્મદયા તિ। પરન વાલ્યન હુંદિ સહૂલિયત ચાંતુરુ છિ ઑસ્ય ઑજિચિ ચોર બચ્તી કવિતાયિ પેશ કરાન યિમુ ચોર પ્રવ્રતિયિ (નૅહજિ) હાવાન છે। યિમનુય આદાર માંનિથ અગરય

तौहय पनुन्य राय सूजिव अँस्य करव ख 'वाख-क्यन' अंकन मंजु जरूर
शॉमिल तु पाजिटिव बहसस तुलव दस। तुहँदि खॉतर छि अँस्य अलम अलग
लीलायन सुत्य सहायक नोट ति दिवान यिम म्बलांकवन करनस मंजु मदद
दिथ ह्यकन।

चोर बँखती कवितायि

1) कलमकार तु शिव दरबार : मोहनलाल आश

आव भैरवनाथ तय बेयि मॉज हेरथ आयि सोन
सद मुबारख कॉशिर्यव ग्वनमाथ यारव दिलबरव
तीजु सौस तौहय शारिका चक्रुक बुछिव सॉरी बहार
कॉलासु कोहु क्यव बीजु अखिरव राजि जादव आफरीन!

त्वहि जगथ बुछान छुवु लोलु सान
शारदा तय भँद्रकॉली रॉगिन्या
स्वय जगथ अंबा तु द्वरगा शारिका
रायि कँर्यनव राज राजुत पूशिनव

अँस्य करान पूजा वटक नाथस वनान जार
व्वन्य चॅलिन असि जन्मु जन्मुच लारु लार
असि अमरनाथस छि हावुन्य नारु तँत्य
स्यंदुवानि दार नॉविथ माजि अर्पन पोशि फँत्य!

अँस्य छि त्रॉविथ योर आमुत्य शारदा पीठुक सरूर
मॉज जाला हारि पबर्थ जेठु ऑठम याद छिय
प्यँड पुरन यवद असि नियख अँस्य तोति अज इस्तादु छिय
नास्ति पूर्यन सानि प्वस्तकु यवद कुन्यख अँस्य तोति अज लेखान छिय

असि ह्यु अमरीश्वर दिलस मंज पृज शंकगचार्य सुय
अस्य कगन तुलमुलि प्रक्रमा अज ति शोडश दार सुय
असि थवुन्य यिम नार्तुन्य त्रैय जैय तवांगेख्य अंद
अख नोवुय तहरीर अज ह्यु असि पांचाल सुय!

व्वन्य नसों गलि बेयि काहन हंज गाव गवुन्य दोम्नव
म्बठ कुनी कलमस बजर तहरीरुन्य जैयतव फलद
टोठ भैरवनाथ व्वन्य फोलुगवि नवि लोलुक बहार
सद मुबारक कौशिर्यव ग्वनमाथ याग्व मग्गवा!

नोट : यि नज्जुम थवोन लीलायि हंदिस् जुमग्म मंज अवु किन्य, तिक्याजि
यथ मंज ह्यु शौयिर ओशिरवाद दिवान दिवान दरअमल वगवानम् ओशिरवाद
हयवान जि 'टोठ भैरवनाथ' हौविन असि बहार युथ सौनिस् (लेखनवात्यन
हंदिस्) कलमस नैव जिंदगी यियि। मृती ह्यु यथ मंज बँख्ती हंवान मरकज्जुन
(सु हारिपबंथ ओसिन या जाला गँगिन्या) हंदिस् गौविस् तल गल्लनम् प्यठ
व्यदाख दिनुक वादु याद पावान। यिम व्यदाख ह्यि तमुंदि गवन तैलिन्
दास्तान बोज्जनावान। तस ह्यु यि ति द्वग्ग जि शौयिरन हंदि कलामु गव
बैकदरी हंदिस् सँहलाबस् यीर। यिमु माग्ग कथ व्योपागवनु किन्य ह्ये यि
नज्जुम पननि वक्तुच आवाज बननुत्त कृशिश ति कगन, य्वद ज्जुन अम्युक
ग्वड तु व्वथवाशेर लीलायि हंदि ह्यु ह्यु।

2) मॉज छना : प्रेमनाथ शाद

रलि, ममता हावि, मॉज छना
गँगिन्यायि तनमन अरपन कोर
बालु पँत्य आरु कँत्य नागन ह्यिस्
बुथि आव संकठ, वतु गौयि गोर
छँकरनु आमुत्य ह्यि तरफातन
तस निश वातव ओश हासन

वह्नि अमर्यथ चावि, मॉज छना
संतान गँजगवि, मॉज छना
आलवन कन थावि, मॉज छना
गुथि गंड मुत्तगवि, मॉज छना
छाँडि तु सौबगवि, मॉज छना
असुनावि गिंदुनावि, मॉज छना

गरि छिस द्रामुत्य करि कल्यान
गटि मंज स्वय करि म्वकलन पाय
अँदरून हावोस सीनु खँनिथ
येलि ज़ांह बुथ फिरि अँस्य रेशोस
अंताह करनन मंज रोछ बाव
'शाद' अतुर नय आसि गोमुत

परु मा ज़ांह पासि, माँज छना
तफ तीजु दर शावि, माँज छना
जुख्मन बँलरावि, माँज छना
अथु डालि मनुनावि, माँज छना
व्यतुरावि प्यतुरावि, माँज छना
बखशि तु गनसावि, माँज छना

नोट: यि लीला छनु माजि बगवतियि कुन ज़ाग आगँजी, यवदवय ज़न येम्युक मकसद ती छु। बँल्कि अति छु शॉयर् सुंद पनुन दोद सँहल तु आमफहम दँपित्यन मंज प्रकट आमुत करनु। खूबी छे यी जि सँहल तु विशसनीय तर्क (मनत्यक) छु लुकुबॉतुक ह्यू मेछर पॉडु करन तु लीलायि हुंद हंग रँतिथ ति छे यि कविता तमि ह्योर हुडु रतान। लीला छे शॉयिग्म अख तरजि बयान दिवान योदज़न तस वनुन छु ती यि तस पनुन गुदरून छु। जान शॉयरियि खाँतुर छि अख पागम्परिक विदा (सिनुफ) इस्तिमाल करनु आमुच।

3) मनु पंपोश : प्यारे भान

नीतु नीमु पूज़ा कर ईशानस
शमु दमु पानो वातरख सुथानस
मोनुम राह छुम पनुनिस पानस
पोश कति फवलहन सँगिस्तानस
मुहु मडु सुत्यन सग द्युत मे पानस
क्रैयि हीन फेरान वानु पथ वानस
यावुन सोर्योम पोरान पानस
ओन छुस थफ कति छुनु अस्मानस
छालि अकि तरु कति हालि माँदानस
चीरु छम थफ कँरमुच दामानस
नियि कुस क्याह येति काँसे चूरे
अरपन तन मन तस यज़दानस

लाग बगवानस मनु पंपोश
लाग बगवानस मनु पंपोश
मंज अग्यानस वलनय आस
लाग बगवानस मनु पंपोश
अवु किन्य रूदुस दोहय अनज़ान
लाग बगवानस मनु पंपोश
बुजरस वनतम बु स्वरु कोताह
लाग बगवानस मनु पंपोश
गालि ना दुय बेयि हावि प्रकाश
लाग बगवानस मनु पंपोश
दियि यस दय तस इयक पूरे
लाग बगवानस मनु पंपोश

खून पनुनुय गलि चांगे जालुन
लथ दिथ नेरुन नफिथ शेतानस

‘प्यागि भानु!’ जालुन मनकलि नार
लाग बगवानस मनु पंपेश

नोट: यथ लीलायि मंजु छै गिवायती बॅख्ती/रहस्यवादी शायगी हुंज
खॉमियथ गवडु प्यठु आँखरम ताम मृजुद। लीला छै बॅख्तिग कृन संबोदित।
मूल तलु छै यि शायरम पानस व्यलनय कगनुक बहानु हात्ताकि ‘पानो।’
वॅनिथ छुनु अम्युक बेयिम कृन मुखॉतिबी (संबोदन) लॅहजु बदलान। लीला
छै ‘ईशानस’ समर्पित। ईशानस मृत्यु छु अख अलग (शैवी) फलमफु तु
परंपरा वॉबिस्तु। व्वंगव पोतुस तम ‘यजुदान’ वनुन तु तम लवनु खॉतर
‘नफिस शेतानस’ मृत्यु लहुन वॅनिथ छु लीलायि मंजु दुन्यतर पाँटु कगन
तु कवितायि हुंदिस ‘बॅख्ती किग्दास’ प्यठु सवाल तुलान। यि लीला छै
बॅख्ती, तसव्वुफ तु रहस्यवादी शब्दन हुंद मिलमिश पेश कगन ग्रामान।

4) ग्वरु नाव : रोशन सराफ

खरचावु क्याह, अँत्य थाव क्याह
नोन हावु क्याह चूरि थावु क्याह
ग्वरु नाव न्यरमल जल वुजान
बारानु वसान हम खम छलान
ग्वरु बावुकुय मनि मंजु मै ताव
ह्यथ नार शीतल वॉलिजे
कमि चावु अथस कयथ मै छुम
ओरय वसान बुक् लोलु व्यथ
छुम जोश ग्वरु नावुक स्पठाह
जन्मांतरन हुंद तह ब तह
ग्वरु पाद रुत करि क्याह नु बनि
तार्यम यहोय बवसागरस
ग्वरु सुंद स्वबाव रुत मॉर्य मोंद
नागराद वुजान सँहरा फवलान
बुति करु गथा ग्वरु रुपसुय

खजानु अति ओर छा सना?
खाजानु अति ओर छा सना?
श्रोचान छु अंद तय न्यबर
शेहजार शिलस वातान छुना?
ख्वनि मंजु छु ललवुन नारायण
अमि लोलु ख्वतु छा टोठ कांह?
चथ गोस मदहोश आदनय
ग्वरु पादि अमर्यथ बुति चमा।
अमि जोश चलिमो जन्मु प्राह
करि चारु पापन हर दमाह।
लॉग दोरि जौर कौल बूल्य करि
सर नोमरु तँथ्य बो हर दमाह।
अंग अंग शुहुल शीतल कगन
अमि नागु बुति गोल गोल चमा।
दयवु लबु वथा कांह पजरची

ग्वरु दारुची छम यी सथा

गेशि गेशि दज़्हॉं छम तमाह!

नोट: ग्वरु वंदनायि हंज़ि यथ लीलायि मंज़ छि ग्वग्स तिम तमाम ग्वन वननु आमृत्य तु ग्वरु कृपायि सुत्य तिम सॉरी इमकान मुमकिन वननु आमृत्य यिम पारंपरिक लीलायन मंज़ वननु आमृत्य छि। शॉयिरु सुंद पनुन अनुबव या पनुन कॅह गुदरुन व्यतरुन अगरय व्यछनावनु यियि, यिथु कॅन्य मसलन त्रैयिमिस तु शैयिमिस बंदस मंज़ कृशिश सपुज़मुच छै, तेलि हेकि यि ति कुनि हदस ताम सामयिक तु सिग्नीफिकेंट बॅनिथ। शॉयिरु सुंद दोद हेकि तसुंदिस खास लॅहजस तु लफज़ वरतावस मंज़ लीलायि हंदिम गरतस मंज़ ति माने दिथ।

अँज़िचन अक्सर लीलायन मंज़ छु तिमन बावन तु शब्दन हुंद इस्तिमाल करनु आमृत आसान यिम हतबघन वॅरियन गशानु आमृत्य छि आसान तु यिमन व्वन्य कांह ति माने द्युन छु ललि हंज़ी कथि सैकिस शाठस ब्योल वॅविथ पैदावारुच व्वमेद थवुन्य।

•

Books on Kashmir



UTPAL PUBLICATIONS

2 ND FLOOR, R-22, KHANEJA COMPLEX, MAIN MARKET, SHAKARPUR DELHI - 92

BOOKS CAN BE SENT BY V.P.P. OR AFTER RECEIVING THE BANK DRAFT

TEL. : 26493456, 22464458, MOBILE : 9818447636, 9818328053

E-MAIL : utpalbooks@rediffmail.com

असि कौशिर्यन क्याजि छनु कौशुर आसनरा प्यठ फरपुर? अख वजह छु अथ यिजि असि छनु खबर जि क्याह आँस्य, सोन अतीत कोताह शानदार ओस, साँन्य बुजुर्ग कौत्य महान आँस्य, तिमव क्याह छु प्रोवमुत, दुनियाहस क्या छु तिमव द्युतमुत। पनुन्यन नवजवानन पननि अमि मीरासुव ज्ञान करनावनु खौतर छि साँन्य बुजुर्ग तु आदरनीय लेखक 'मजबूर' साँब यि लेखु हाँकल लेखान। अज छु अम्युक दोयिम कोर पेश। व्यमेद छे जि साँन्य परनवाँल्य सोजन असि यि पॅरिथ पनुन्य प्रतिक्रिया जरुर।

अँसी आँस्य तु अँसी आसव

—अर्जुन देव मजबूर

“वाख” अपरेल 2006 किस अंकस मंजु कॅ अमि कशीरि हुँदि तहजीबी बजरुच तु कौशिर्यन पंडितन हुँदान दित्यन हुँजु कथ शोरू। यि विशय छु स्यठाह वाहराव ह्यथ तु कैह कथु ह्यकन समयि — वॅतगि हिसाबु पथ ब्रोंठ गॅछिथ खास कॅरिथ येलि येमि लेख—मालायि हुँद लेखक जु वरी ह्यथ बिस्तर रॅटिथ आसि।

ग्वडुनिकिस लेखस मंजु वोन मे जि कौशिर्यन पंडितन (या बटन) हुँद छु कोशुर तहजीब रथि खारनस मंजु अहम हुत रूदमुत। दरूम आँसिन या दर्शुन (फिलासफी) काव्य आँसिन या इतिहास, ज्योतिश आँसिन या खगोल शास्त्र (Astronomy) मूर्तिकला आँसिन या बाकी कलायि, कथा—वर्नन आँसिन या नाटक, प्रशासन (Administration) आँसिन या नीति, प्रचार प्रसार आँसिन या न्याय (Justice) शिक्षा (Education) आँसिन या पत्रकारिता, अद्यात्म आँसिन या रेशी—करूम, कृशक कर्म (जिगथ) आँसिन या बागवानी तु ब्याँल्य वौपुदावन्य, कमानदोंगे आँसिन या फेरुन थोरुन; गरूज जिन्दुगी हुँद आसि न शायद सु कांह खेतूर यथ मंजु कौशिर्य पंडित

अग्रनी आसन नु। ज़रूरथ छि खोज करनुच, कथन सननुच ति पतु अथ प्यठ गरुव (फखुर) कॅरिथ यि सांस्कृतिक (Cultural -Heritage) दरोहर ब्रोंह पकनावानुच।

नीलमत—पुरान छु कॅशीरि मुतलख खोज करनुक बोड खज़ानु। चोदाह शथ वुहुर यि प्रोन दस्तावेज़ छु प्रथवी हुंद ज़नुम, योगन हुंद ज़िकिर तु कॅशीरि हुंदि ज़नुमुच कथ स्यठाह व्यस्तारु सान करान। योदवय अथ मंज़ कॅह देवमालोयी कथु छि मँज्य मँज्य यिवान मगर यिमन कथन सँनिथ छि तिम पज़र ब्रोंह कुन यिवान यिम वैग्यानिक तु ऐतिहासिक बुनियाँज़न प्यठ पूर वुतरान छि।

छुना सलाह अँस्य करव ग्वडु कॅशीरि हुंदि प्रागैतिहासिक कालुच (prehistoric period) कम कास ज़िकिर। अथ दोरस मंज़ छे कॅशीर ग्वडु अकि बडि सँदुरुक हिस् ओँसमुच। अम्युक सबूत छि पीरपांचाल तु हिमालियाँयी पँहाडी सिलसिलु। लछि बद्यव वॅरियव पतु छि कॅशीर अमि सँदरु निशि छूयनु गँछित अख महासर बनान यथ 'सतीसर' नाव छु। अवय छि कॅशीरि सती—देश ति वनान तु पानु सती छे दिवताहन हुंज़ि प्रार्थनायि प्यठ

वितस्ता (व्यथ) रूपस मंज़ स्यमंज़ कॅशीरि सासु बद्यव वॅरियव प्यठ वसान। कॅशीरि यिमु वुडुर (करेवा) छि जिया लोजिस्टव (Geologists) छि यिहंज़ वाँस 20 सास वॅरी मॉन्यमुच तु सरस क्याह छि वाँस ति वनुन छु हनाह मुशिकल। ललद्यद छि वनान — सति न्यंगि सगह सतीसरस — यानी सँति लटि ह्योत मे ज़नुम सती देशस मंज़। स्व छि हरमोख प्यठ कौसरनाग ताम सुम तारनुच कथ करान।

साँन्य प्रागैतिहासिक कालुक्य निशानु छि वुनि सानि कॅशीरि मंज़ मूजूद यिमन मंज़ युस सारिवुय खोतु प्रोन मुकाम छु सु गव डाडु सरस नखु ग्वफु—क्राल। ग्वफु क्राल जाय तु अम्युक तफसीली ज़िकिर छु प्रागैतिहासिक कालस मुतलख आलमी सतुहस प्यठ लेखनु आमृचन किताबन मंज़ मूजूद। 'डाडुसर' छु त्राल कस्बु प्यठ पाँछ किलोमीटर दूर। अति छु अख थोद बाल यथ अँस्य — 'बाजरि—बाल' ह्यकव वॅनिथ। अथ छि स्यख, निक्क्य निक्क्य कॅनि फल्य तु क्याह ताम मवाद रॅलिथ युस अथ सौर्यसूय वाठ छु करान। बाल छु वाराह थोद तु अति प्यठ छि तिम थँद्य कनि बाल बोज़नु

यिवान यथ अजकल लुख 'नव बंदन' बाल (नावु गँडिथ थवनुक बाल) वनान छि। अति छि बाल थजरन नावु गंडनुक्य निशानु मूजुद।

डाइसर बालस नखु छि सथ आँठ जीइय पल, युहुंद जेछर चोरि प्यठु सतन गज्जन ताम छु। यिम छि क्रुहुन्य तु यिमन छि पथ कालु प्यठु 'शाहमार पल' वनान। यिहुंज वाँस छि 20 सासु वेंरी माननु आमुच। यिम छि नोव कनि कालुक्य (Neolithic) तु यिम छि पथर प्यथ। चोडोई छख करीब अख गज्ज तु थजर ति युथय ह्यू। मे छि यिम जायि 20 वेंरी ब्रोंह पानु वुछिमुच। अति यानी ग्वफु—क्राल प्यठुकनि छे भारती पुरातत्व विभागन (Archaeological Survey of India) खुदोय कॅरमुच। अकि रपोट (Report) मूजुब छि अति यिम चीज द्रामत्यः

1. दँजमुच विश्कु येमिच वाँस चोर सास वेंरी वननु आमुच छे।
2. टिकिर (यथ प्यठ वातुल ख्वर—बानु या चपुन्य शेराण छु)।
3. जामु किलिप योसु मस्तस लागान आसुहन।
4. हाँगल—अँइयजि। अमि तल छु बासान जि अथ जमानस मंज आसुहन जंगली अलाकन

वारियाह हाँगल आसान तु लूख आसुहन हाँगल ख्यवान।

5. गाडु—कंड्यन हंघ अवजार — मुचन, लोकट श्राख आँर, बेतरि। बासान छु जि डाइसर आसिहे बोड सर, यथ मंज बजि गाडु आसुहन तु लूखा यिम बालु—दामनन 'यठ बसान आँस्य, आसुहन यिमु गाडु ख्यवान तु गाडु कंड्यन (Big Bones) हंघ अवजार बनावान।
6. तन्दूर, येमि तल ननान छु जि लुख आसुहन विशकु चोचिवर्य तन्दूरस मंज तयार करिथ ख्यवान।
7. अमि विजि ति आसुहन लूख जमीन तल कमर बनाविथ रेजान।

ग्वफु—क्राल (Gof-Kral)

यि जाय छे —लॉर्ययार' गामु प्यठु त्रे कि.मी. तु 'डाइसर' प्यठु ज़ु कि.मी. दूर। अति छि अँक्य क्रालन ग्वफु बनावमुचं अज्ज ब्रोंह वुह वेंरी छुस बु अथ ग्वफि लालटीन जॉलिथ चामुत। अथ मंज छि वारियाह कुट्य। अँकिस मंज छु चोक् दोयमिस मंज छु स्टोर यथ मंज मचन मंज दानि तोमुल तु बाकी सामानु थवनु ओस यिवान। श्वंगनु खॉतरु छि

अलग अलग कमर। यिम् सहूलें
 अँकिस लरि मंज आसान छि तिम्
 सारेय छे अथ ग्वफि मंज मूजूद।
 अवय छि अथ ग्वफु—क्राल वनान।
 अँम्य क्रालन छु व्वन्य ग्वफि न्यबर
 कनि प्वखतु मकानु बनोवमुत तु वुनि
 छु क्रालु कॉम करान। शोकीन छि
 ओर क्रालु—ग्वफ वुछनि यिवान तु
 अवय छि अथ नावस मशहूर गौमुच।



कँशीरि मंज यिम प्रानि
 'आसारि कदीमी' चि सायट
 (Archaeological Sites) छि तिमन
 मंज छु बुरजु—होम स्यठाह अहम।
 यि जाय छि शालुमौर तु हॉरवनस
 मंजस। अति छि वारियाह वॅरी ब्रोंह
 खुदॉय करनु आमुच। प्रति छि वाराह
 तेदादस मंज कनिव्य बानु द्रामुत्य।
 प्रानि जमानु छि अति बुरजु कुल्य
 ऑस्यमुत्य। अवय ऑस्य अथ अमि
 नावु सॉरी ज्ञानान। अति छि लुख
 (कशीरि हँद्य आदि वॉसी) जमीन
 दोज कमरन मंज रोजान ऑस्यमुत्य
 यिमन "Pit Dwellers" ति वनान
 छि।

खुदायि पतु अँति यिम चीज
 द्रामुत्य छि तिमव मंजु छि कँह चीज
 "Museum of Centre for Central
 Asian Studies" मंज महफूज करनु
 आमुत्य। यिमन चीजन मंज छि मालि

फँल्य यिम रंगदार तु चमकदार छि।
 अति छु अख क्रंज ति। अथ छि
 कलु—खापरि पँत्य किन्य कँह जँह।
 अमि तँलु छु ननान जि अक्यू—पँक्चर
 (Acupncture) यलाज छु अथ
 जमानस मंज चलान ओसमुत। ब्याख
 अख अहम कथ छि जि अति ऑस्य
 जमीनस तल बँड्य कुदय। कूनस
 मंज ओस चूलु आसान। म्वरदु ति
 ऑस्य जमीनि तल अलग दफन
 करनु यिवान। म्वरदु जालनुक चलन
 छुन अथ जमानस मंज ओसमुत।
 हून ओस गरेलू जानवर। यि ओस
 रखनु यिवान तु रँछ तु शिकार करनस
 ओस बकार यिवान। बुरजु—होम छु
 2500-1200 बी. सी. (ईसाहस
 ब्रोंह) ओसमुत। कनिव्यन तबरन तु
 कनि अवज्ञारन हुंद चलन छु अथ
 जमानस मंज ओसमुत। बुर्जुपश ओस
 अन्दर अचनुचि जायि प्यठ बनावनु
 यिवान।

ब्याख अहम खुदॉय छे
 चकदर (व्येजिब्रारि) नख सपुजमुच।
 अज ब्रोंह 30 वॅरी ल्यूख अथ जायि
 मुतलख मे अख मजमून युस
 अखबारि 'खँदमत' तस मज छप्योव।
 बु समखुस आक्योलाजी डिपाटमेंट
 क्यन अफसरन। तिमव कोर खुदॉय
 करनुक फॉसलु। खुदायि दोरान गोस
 बु ओर त्रैयि लटि तु मे वुछ पानु

अति खुदाय सपदान। कौशीगिस तवौरीखस ओस अख खुर, युस अतिचि खुदायि सुत्य दूर गव। सु गव यि जि असि छु अँकिस गजस अशोक नाव ओसमुत। कँह तवौरीखदान आँस्य दपान जि यि छुनु "Ashoka The Great" युस हिन्दुस्तानुक महान गजु ओस तु येम्य बुदमत फॉलावनस मंजु थ्यकन्य लायख कॉम कँर। चकदर जायि हिन्दुस्तान किस गजु अशोक सँद्य यिम कँह सिकु मील्य, तिमव तँलु गँयि यि कथ साफ जि सुय अशोक सम्राट छु कँशीरि प्यठ राज करान ओसमुत।

चकदर जायि आयि वुडर प्यठ अँकिस जायि खुदाय करनु। अति आयि यि खुदाय पौचन तहन ताम अंद वातुनावनु।

तँलिमिस ताहस तलु द्रायि मोट्य कृहन्य बानु। प्येठिम्यन तहन ताम गँयि बानु तनान तु शूबिदार गल्लान। अथ जायि छि बँड कतरि बनावनुच सन्नत (Ceramic Industry) आँसमुच। पलेट (रिकाबि) छि ज़न तु स्टील हिशि पतलु। अति छु बोड कतरि—अम्बार वुनि ति मूजुद, युस गवाह छु जि अति छे बँस्ती आँसमुच। चकदर सुंद कनि मन्दर छु व्वन्य म्वकल्योमुत। अम्युक अख

कनि थम तु पम्पोश (कँन्युव) छु मे 30 वँगे ब्रौह वुल्लमुत। चक्रधरस मंजु छि अति गजु महल ति आँस्यमुत्य। तथ खोफ नाक नागस मंजु युस हर्ष गजु सँदिस ज़मानस मंजु व्येजि ब्राँगिम दिनु आव, आयि लूख चकदर किस बँडिस मंदरस मंजु पान बचावनि।

‘चकदर’ यिम टेगकोटा (Terracota) यानी कतरि तमाशि रथ, मूर्ती, गिन्दन तमाशि बेतरि द्रामुत्य छि तिहुंद शिल्प (Craft) छु गवाँही दिवान जि कौशिर्य कौन्य कार्यगर आँस्यमुत्य छि।

अति द्रामुत्य चीज़ छि वज़ीर बाग किस इंडियन आरक्योलोजी दफतरस मंजु मूजुद। कँह चीज़ आयि परखावनु खाँतरु माँहिरन सोज़नु। मजूमून गव हनाह ज़्यूठ। कँशीरि हुंद अखा अखा कतरि—फोल छु तवौरीखुक्य गंड मुचगवान तु सोन बजर हावान।

व्वमेद छे जि नँविस कुस्तस मँल करव बेयन तवौरीखी जायन हुंद ज़िकिर। पतु निमव नीलमत पुरानस मंजु बावनु आमुच जोग्राफी तु टोपोग्राफी, तमि पतु पकव फलसफस कुन यथ मंजु कौशुर शैव—मत स्यठाह अहम छु।

(जॉरी)

पं. स्वखानंद सुंजु कथु बूजिथ यियि मोहन्युव तंग, दपि गरि कोनु
द्रास जंग वुछिथ युथ यि समखेहम नु। मगर सु येगि द्दह नु
समखि, क्याहताम कमी छे मनुशस बासान। यिथय कॅन्य प्यव
अकि द्दह वाख किस दफतरस प्यठ वॉतिथ, गिलु कोरुन जि
वुन्युस ताम वोत नु तस वाख 2 हस मंजु जॉहिर कॅर्यमुतिस
खयालस मुतलक काँसि हुंद खत पॅतर तस निश। मगर दॅस्ती
दिद्युन सानि गलतियि प्यठ मॉफी तु तुजुन पनुन्य फेवरिट कथु
लॅड। सवाल ति कॅरिन तु जवाब ति दितिन पानय। पानय वोनुन
जि स्वखन डूस छिम गॉमुत्य। बूजिव क्याह वोनुन येमि लटि।

मंजु बाग आस बु ह्यनु

—स्वखानंद

हे मे हसॉ लोग ग्रटु।

मे लोग ग्रटु अवु किन्य न जि बटु छुस। अवु, याद छुम
कॅन्य तान्य शाँयिरन वोननम ड्यकस द्दह लॅदिथ —

बटन ति ग्रटु लोग, ती बूजु

वोथ अमास कमन माकनन, हमुद!

बटु छुस मगर ग्रटु लोगुम न तवु किन्य। तोह्य हेकिव वॅनिथ
जि यि ग्रटु फ्युर लोग न मे बटु आसनु किन्य, हालांकि सु ग्रटु ओस
मे ब्रोंटुय लोगमुत। यि फ्युर लोगुम अवु किन्य जि द्वन ग्रटकन्यन

(पेठिमि कनि, खबर तथ क्या वनव। ग्रट ठानु वनोसा? तु बेयि ग्रट चकजि) मंज़ बाग लोगुस, अवय। हिंदी पॉट्य यिमन दृशवुन्य 'पाट' वनान। छुना कॅम्य तान्य कवि सॉबन वोनमुत —

दो पाटन के बीच में साबित बचा न कोय

बु ति आस द्रन 'पाटन' सेमंजस ह्यन तु सोवूथय कति नेरु?
 वुछितव चतजी पंचाह आसु मुशिकलन, न छम सिरिफ हंगु
 छतेमनु बॅल्कि तालि छुम सारी शीन प्योमुत। अछन अँद्य अँहा
 क्रहन्य आरु क्वंडल। गॅल्य अंदर चामुत्य हालांकि दंद छिम वुनि
 बराबर। बुथिस जथ ज़न आमुच। अँछन नु नूर। गोब छुनस बोज़ुन
 ह्योतमुत। दपान छिम कोब कॅडिथ छुस पकान। नर्यन जंगन अथन
 वुछितव माज़ लृश यीव नु बोज़नु। आ, नॉर छिम फॅटिथ द्रामुत्य।
 खबर तॅमिस शॉयिरस कति आयोव म्योन अमास बोज़नु। कॅशीरि
 येलि ओसुस, रछ खंड ओसुस पूठ पहान। मगर अमास कर
 ओसुम? अमास छु हुकुल नासुक ख्यनु वाल्यन आसान। मे ओस
 द्रह द्रह कडुन तु हुकुलनासस कुन ओसुस नु बॅहरान। यड चॅटिथ
 ओसुस पाँसु पाँसु सॉबरान तु कूर नखु वालान या लरि मरमथ
 करनावान। लोन कृस्त बरान तु सीर सीर खारुनावान। म्यानि हिशि
 महदूद आमदनी वॉल्य ऑस्य बेहतर ख्यवान चवान; माज़हय
 हफतस मंज़ त्रैयी फिरि रनुहन, गुरबथ ऑसुख बासान, मगर ति मा
 ओसुख काँह वुछान। वुछान ऑस्य तु म्योन कुंद्य कॅरिथ कुर्तनि
 पॉजामु या सुय कॅडिथ मस। पोतुस वोनहम माकुन (माँकुन) याने
 चालाख, फंदबाज़, यॅड सुत्य चोप ह्यनु वाल। तसला गोख येलि
 बेगरु तु वॉरान वुछिहस। दोपुख 'माकनस' ति वोथ 'अमास'! कृत्य
 टेट्य ग्व्रठ वॉलिम हटि। क्या क्या बूज़ुम। कृत्तु पामु चाजम। बटय
 ओसुस। ग्रट लगुन ओस मे बॉवी। आखुर बटु तु ग्रट यिमन द्रन
 लफ़ज़न छुना कॉफियि (तुक) मेलान!

कथ ओसुस बु पननि मुसीबतुच करान, द्वख दादिच करान।
युथ वनु तु रछाह ल्वतु। द्वखय द्वख तुलिम योर! नाव कर्योनम
मॉल्य माजि स्वखानंद ति क्याजि स्वख ओसिम कांछान ति क्याजि
स्वख सुत्य छु आनंद बनवुनुय।

शाँयिरु सुदि ग्रटुच कथ छुस नु करान। द्रन ग्रटु कन्यन मंज
बाग ह्यनु यिनुक दोद छुस बावान; येमि किन्य पॅतिम्यन पंदाह,
वॅरियन त्यूत बुइयोस (दरअसल ज़ज़रयोस) यूत पंचाहन वॅरियन ति
बुडहॉ नु। सिरिफ पंचाह वुहुर छुस तु आरकियालाजिस्टन हुंदि बापथ
छु म्यानि अँकिस अँकिस बुथ्य गेनि मंज अकि अकि तवॉरीखी
दोरुक्कन सियाँसी—समाँजी व्वलगतनन हुंद्य नक्शु बोज़नु यिवान।

मे पतु कनि छे म्याँन्य ज़िठ पीर, म्योन मोल माँज यिम
वाँसठ छि। ब्रॉठ कनि छिम शुर्य यिम कॅह ज़ायेयि कॅशीरी तु
ख्वखुज हेछिख येति, कॅह ज़ायि येती! वुन्यकिस छि इम्तिहानन तु
ट्रेनिंगन यि दॅप्यजि ति सैकिलिस मंज पां रुख छांडान, तापुचंजन तु
रुदुशान्यन अंदर डकरि तु नार छांडान। मॉल्य माजि कोरनम नु गरुमु
क्रायि हुंद नोव वतन कबूल्य, तिम छि मनसा वाचा तु कर्मना
कॅशीरि हुंद्यन शैहजारस तु सहलंगॉरियि मंज तसला लबान। तिमन
हेकि नु कांह यकीन दिथ जि कॅशीर गॅयि हमेशि खॉतर। तिहुंज छट्ट
छूठ छुस वुछान तु दिलस छुम ज़न कान यिवान।

ब्रॉठ कनि छिम नवजवान। परान, पॅर्यमुत्य, नोकरियि छारान,
नोकरियि करान। यिमन न छे पोत कल, न छुख कॅशीरि हुंद पयी।
दर असल छुनु यिमन परवायी जि पतु कनि मा छुख अख बोड
शिन्याह, युस अज नतु पगाह तिहंदिस ब्रॉह कालस पनुन क्रुहुन
परतव त्रावि। यिमन न छु रावनुक कांह द्वख, कॅह ति रावनुक
कॅशीर, कॅशुर, कॅशर, कॅशरुत मूल, मीरास, कुन्युक ति शऊर
छुख नु। शऊर छुख नु अवुकिन्य छुख न द्वख ति कांह।

तु यिमन द्रन मंज बाग छुस बु। मे युथ पथ कालुक
यादुवोतुर छु, तिछ्य छम ब्रौह कालुच फिकिर ति। कॅशीर छ्यनु

गहलनुक द्वख छुम, मगर शुर्य द्रायम नारुपानि तु ततु वानि, अमिच खुशी ति छम। कॅशीर गॅछुम वापस हालांकि खबर छम म्योन संगर्श हेकि ज्यूठ तु तकलीफदेह आसिथ। तोतान्य कूर्यम यिद्वख अँदरी। शुर्य गॅछिम नु पथ कालचि चितनायि निशि छ्यनुन्यं। ज़बान गॅछ्य नु रावरुन्य। प्रज़नथ गॅछ्य न नहनावनु दिन्य। म्यॉन्य ज़िद्व गॅछ्य हकीकत समजिन्य तु कॅशीर मॅशरावन्य। म्यॉन्य शुर्य गॅछ्य नु खाब बुछिन्य त्रावन्य तु कॅशीर गॅछुख बार बार याद पैन्य। पिलिहेमय तु वॅरियस मंज़ ज़ पांछ र्यथ गोछुस यिम बुड कॅशीरि तौरिथ ह्यकुन। वॅरियस मंज़ अँकिसुय हफ़तस गोछुस शुर्य तु जुर्य पोथर्य ति पनुन वतन निथ ह्यकुन युथ तिमन ब्रॉठ कनि कौर थँज़ रोज़िहेम जि यिथय ओसुस न कॅशीर थ्यकान।

गोछुस ह्यकुन कॅरिथ। ह्यकु हा कॅरिथ तेलि क्या गयोव? यि करनु खाँतरु छुस लडनु खाँतरु तयार। ल्यकु थ्वक रटनस तयार। मगर न छम पॅतिमि पीरि ह्यमथ बोज़नु यिवान जि तिम दिन मे साथ, न छम ब्रूहिमि पीरि कांह दिलचस्पी बासान। बु छुस अँदरी सौंचान तु चँदरुगोम वातान। अख पीर छे व्वन्य बेह्यस गौमुच ति क्याजि न्यराशायि छुनख नाल वोलमुत। ब्याख पीर छे बेपरवाय, ज़रूरथुन छुख न बासान सौंचनुक। तु बु? बु छुस गरा न्यराश तु गरा पुरव्वमेद गछान। हु ति तु यि ति। मगर न हु तु न यि। हुमि सूत्य परेशान, येमि सूत्य हौरान। नतीजि? द्वह ख्वतु द्वह क्रटान। ग्रट यस लगान छु सु ति छुना क्रटान तु छ्वकान!

दफ बोलनस छम त्वछ। लेखनस आँसुम हाल ति क्याजि तमि वरॉय खबर क्याह आँसुम? दफ़तरस मंज़ तु लेखुन, वानु वॉलिस निश तु लेखुन, गरि बिहुन तु लेखुन। व्वन्य छुस बोलान। बोलनस छुम क्याहताम स्वख मेलान। अवु यहोय स्वख छु मे दॅस्याब। अवय छुम बासान मॉल्य माजि छुनम नाव चौरिथ कौरमुत।

येमि अंकुक्क लेखन वॉल्य

1. मोहनलाल आश — सेक्टर 1,
दुर्गानगर, पो. रूपनगर, जम्मू -180013।
2. विजय माम — 297, सेक्टर 3,
टाइप 3, सादिक नगर, नई दिल्ली -110049।
3. भूषणलाल कौल — पर्णकुटीर,
धर्माल, बरनाई, मुट्ठी, जम्मू।
4. प्रेमनाथ शाद —
39, आदर्श कालोनी, उधमपुर — 182101।
5. प्यारे भान — 40.बी, बसंत नगर,
जानीपुर, जम्मू -180013।
6. रोशन सराफ — 8, सूर्या एपार्टमेंट्स,
ईस्ट एक्सटेंशन, सेक्टर 1-A, त्रिकुटानगर, जम्मू -18004।
7. अर्जुनदेव मजबूर — राम कृष्ण आश्रम गली नं. 1,
उदयवाला, पो. तालाब तिल्लो, जम्मू — 18002।
8. रू.ल.भट्ट — द्वारा शारदा संजीवनी केंद्र,
आनंद नगर, बोहड़ी, जम्मू -18002।
9. रतनलाल जौहर — गली नं. 1, बी ब्लॉक,
रूपनगर एनक्लेव, जम्मू — 180013।
10. अरविन्द गिगू — मकान नं. 111, सेक्टर 2,
ई.डब्ल्यू.एस, लोवर रूपनगर, जम्मू — 180013।
11. चद्रकांता — 3020, सेक्टर 23,
गुडगांव, हरियाणा — 122017।
12. मोतीलाल नाज़ — 95, नेहरू अपार्टमेंट्स
कालका जी, नई दिल्ली - 110019

CENTRALLY LOCATED FOR LUXURY AND COMFORTS



- ☐ **Delicious Food, Kashmiri Wazwan, Indian, Chinese & Continental**
- ☐ **Well Stocked bar with screen environment**
- ☐ **Spacious Rooms with all the modern facilities**
- ☐ **Conference Hall with open Terrace**
- ☐ **Air Conditioned Banquet Halls for Marriage Parties etc.**
- ☐ **Spacious Lush Green Lawns**
- ☐ **Ample space for car parking within Hotel Complex**



HOTEL SAVOY

AIR CONDITIONED

(Owned by RAINA'S)

Residency Road Extn., Near Delhi Public School, Jammu

For Reservation : 0191-2576173/74/75, 2571947/48

Fax : 2576176

**With best compliments
from**



Vasu Dev 'Reh' Cultural Trust
(Batapora Sopore, Kashmir)

**B-28/34 Subash Chowk, Laxmi Nagar,
Delhi-110092**

Phone : 011-22413422 Fax : 011-22459443
E-mail : pandita1@vsnl.com

Printed and Published by **Sh. Shiban Duda**, General Secretary, AIKS for and on behalf of All India Kashmiri Samaj from D-90, Sarojini Nagar, New Delhi-110023 Phone : 24677114 E-mail : aiksnd@rediffmail.com Printer : *Jeffrey and Bell* Publishers, Printers Ph. : 65413585 Telefax : 22047667 Editor : **Ratan Lal Shant**, Managing Editor : **Dr. R. K. Bhat**

Price : Rs. 30/-